



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

Plenaire vergadering van
DONDERDAG 11 DECEMBER 2014
(Ochtendvergadering)

Séance plénière du
JEUDI 11 DÉCEMBRE 2014
(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

INHOUD				SOMMAIRE			
VERONTSCHULDIGD			5	EXCUSÉS			5
EERBETOON			5	HOMMAGE			5
MEDEDELINGEN PARLEMENT	AAN	HET	5	COMMUNICATIONS PARLEMENT	FAITES	AU	5
GRONDWETELIJK HOF			6	COUR CONSTITUTIONNELLE			6
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN			6	DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES			6
CONSEIL DES FEMMES FRANCO- PHONES DE BELGIQUE vzw			6	CONSEIL DES FEMMES FRANCOPHONES DE BELGIQUE asbl			6
ONTWERP VAN ORDONNANTIE			6	PROJET D'ORDONNANCE			6
Indiening				Dépôt			
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE			7	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE			7
Inoverwegingneming				Prise en considération			
REGELING VAN DE WERK- ZAAMHEDEN			8	ORDRE DES TRAVAUX			8
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE			11	PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION			11
Inoverwegingneming				Prise en considération			
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING			11	PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT			11
Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs. A-47/1 en 2 - 2014/2015).			12	Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n° A-47/1 et 2 - 2014/2015).			12

Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 (nrs. A-48/1 EN 2 - 2014/2015).		Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 (n° A-48/1 et 2 - 2014/2015).
Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-49/1 en 2 - 2014/2015).	12	Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (n° A-49/1 et 2 - 2014/2015).
Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-50/1, 2 en 3 - 2014/2015).	12	Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2015 (n° A-50/1, 2 et 3 - 2014/2015).
Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-52/1 en 2 - 2014/2015).	12	Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (n° A-52/1 et 2 - 2014/2015).
Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2015 (nrs. A-53/1 en 2 - 2014/2015).	12	Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015 (n° A-53/1 et 2 - 2014/2015).
<i>Samengevoegde algemene bespreking - Sprekers: de heer Stefan Cornelis, rapporteur, de heer Stefan Cornelis, de heer Vincent De Wolf, de heer Olivier de Clippele, de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Bruno De Lille, mevrouw Annemie Maes, de heer Philippe Close, de heer Jef Van Damme, mevrouw Zoé Genot, de heer Benoît Cerexhe, de heer Emmanuel De Bock, de heer Alain Maron, mevrouw Céline Delforge, de heer Arnaud Pinxteren.</i>	12	<i>Discussion générale conjointe - Orateurs : M. Stefan Cornelis, rapporteur, M. Stefan Cornelis, M. Vincent De Wolf, M. Olivier de Clippele, M. Guy Vanhengel, ministre, M. Bruno De Lille, Mme Annemie Maes, M. Philippe Close, M. Jef Van Damme, Mme Zoé Genot, M. Benoît Cerexhe, M. Emmanuel De Bock, M. Alain Maron, Mme Céline Delforge, M. Arnaud Pinxteren.</i>
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMING	97	DÉTAIL DU VOTE NOMINATIF

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 9.19 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 11 december 2014 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Corinne De Permentier;
- mevrouw Véronique Jamoulle;
- mevrouw Fatoumata Sidibe;
- de heer Alain Courtois;
- mevrouw Isabelle Emmery (vergadering in het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel);
- mevrouw Bianca Debaets;
- de heer Jacques Brotchi (plenaire vergadering in de Senaat).

EERBETOON

De voorzitter.- Ingevolge het overlijden van Hare Majesteit Koningin Fabiola nodig ik u uit om recht te staan en een minuut stilte te bewaren in haar nagedachtenis.

(De vergadering neemt een minuut stilte in acht)

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

- *La séance est ouverte à 9h19.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 11 décembre 2014.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Corinne De Permentier ;
- Mme Véronique Jamoulle ;
- Mme Fatoumata Sidibe ;
- M. Alain Courtois ;
- Mme Isabelle Emmery (réunion au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles) ;
- Mme Bianca Debaets ;
- M. Jacques Brotchi (séance plénière au Sénat).

HOMMAGE

M. le président.- À la suite du décès de Sa Majesté la Reine Fabiola, je vous invite à vous lever et à observer une minute de silence en sa mémoire.

(L'assemblée observe une minute de silence)

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

GRONDWETTELJK HOF

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

CONSEIL DES FEMMES FRANCOPHONES DE BELGIQUE VZW

De voorzitter.- Bij brief van 21 november 2014 bezorgt de voorzitter van de "Conseil des Femmes Francophones de Belgique" haar publicatie getiteld "Het VN-verdrag voor vrouwenrechten en België, 35 jaar later".

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op datum van 8 december 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende bekraftiging van de overeenkomst van 15 juli 2014 met betrekking tot de doorbetalingsverbintenis, afgesloten tussen het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Single Service Provider en de financier (nr. A-69/1 – 2014/2015) ingediend.

COUR CONSTITUTIONNELLE

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

M. le président.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

CONSEIL DES FEMMES FRANCOPHONES DE BELGIQUE ASBL

M. le président.- Par lettre du 21 novembre 2014, la présidente du Conseil des femmes francophones de Belgique transmet sa publication intitulée "Convention des droits des femmes et la Belgique, 35 ans après".

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 8 décembre 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant ratification de la convention du 15 juillet 2014 relative à l'obligation de continuité de paiement, conclue entre la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, le Single Service Provider et le Bailleur de fonds (n° A-69/1 – 2014/2015).

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingneming

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Vincent De Wolf, mevrouw Françoise Bertieaux en de heer Armand De Decker tot invoering van de functie van waarnemer die de gewestelijke oppositie vertegenwoordigt in de raden van bestuur van de Brusselse instellingen van openbaar nut (nr. A-55/1 – 2014/2015).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van bijzondere ordonnantie van mevrouw Zoé Genot en de heer Bruno De Lille tot beperking van de cumulatie van mandaten voor de leden van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (nr. A-61/1 – 2014/2015).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Christos Doulkeridis en Bruno De Lille tot invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in het Milieucollege (nr. A-62/1 – 2014/2015).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Arnaud Pinxteren en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie van 14 juni 2012 betreffende

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

Prise en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Vincent De Wolf, Mme Françoise Bertieaux et M. Armand De Decker instaurant la fonction d'observateur représentant l'opposition régionale au sein des conseils d'administration des organismes d'intérêt public bruxellois (n° A-55/1 – 2014/2015).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance spéciale de Mme Zoé Genot et M. Bruno De Lille limitant le cumul de mandats dans le chef des membres du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-61/1 – 2014/2015).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Christos Doulkeridis et Bruno De Lille portant introduction d'une représentation équilibrée des femmes et des hommes au Collège d'environnement (n° A-62/1 – 2014/2015).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Arnaud Pinxteren et Mme Annemie Maes modifiant l'ordonnance du 14 juin 2012 relative aux déchets en vue de valoriser les restes et

afvalstoffen met het oog op het nuttig gebruik van de overschotten en onverkochte voedingswaren (nr. A-63/1 – 2014/2015).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De voorzitter. - De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). - *Krachtens artikel 49 van het reglement kan de agenda gewijzigd worden als dat door ten minste zes leden gevraagd wordt. Dat is vandaag zo.*

Ik zou willen dat er een voorstel van resolutie van mijn fractie ter erkenning van de Palestijnse staat door België in overweging genomen wordt.

Deze wijziging van de regeling van de werkzaamheden is ingegeven door het feit dat het Waals parlement vanochtend bij hoogdringendheid over de ingediende teksten gedebatteerd heeft.

Ik wil de tekst die we in overweging willen laten nemen, kort uiteenzetten. De motivering is gebaseerd op het officiële standpunt van België, dat de minister van Buitenlandse Zaken op 19 november 2014 aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft meegedeeld.

Ons standpunt is conform de verklaring van de Hoge Vertegenwoordiger van de Europese Unie. België is altijd voorstander geweest van een tweestatenoplossing en van de oprichting van een soevereine Palestijnse staat die vreedzaam en veilig naast Israël kan bestaan. Dat standpunt komt in feit neer op de erkenning van een Palestijnse staat. De vraag is wanneer de erkenning er precies moet komen.

De voorzitter. - Is er een tekst beschikbaar?

invendus alimentaires (n° A-63/1 – 2014/2015).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

ORDRE DES TRAVAUX

M. le président. - La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf. - En vertu de l'article 49 du règlement, une modification de l'ordre du jour peut être envisagée si elle est demandée par au moins six membres. C'est le cas aujourd'hui.

Je voudrais faire prendre en considération une proposition de résolution visant la reconnaissance de l'État palestinien par la Belgique, déposée par mon groupe.

Cette modification est notamment motivée par le fait que le parlement wallon se réunit en extrême urgence ce matin pour débattre des différents textes déposés.

Je voudrais vous exposer brièvement le texte que nous souhaitons faire prendre en considération par application du règlement. Dans la motivation, nous nous calquons sur la position officielle de la Belgique. Elle résulte de la prise de position du ministre des Affaires étrangères, communiquée à la Chambre des représentants le 19 novembre 2014 en séance plénière.

Notre position est conforme à la déclaration de la Haute représentante de l'Union européenne. La Belgique a toujours été favorable à une solution consistant à faire coexister deux États et à créer un État palestinien souverain vivant en paix et en sécurité avec et aux côtés d'Israël. Cette position de principe signifie au final la reconnaissance d'un État palestinien. La question qui se pose désormais est le moment exact de cette reconnaissance.

M. le président. - Existe-t-il un texte que l'on peut distribuer ?

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). - *Ja, natuurlijk.*

(*De tekst wordt aan de voorzitter overhandigd*)

De voorzitter. - De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (in het Frans). - *Ik ben blij met de stellingname van de MR-fractieleider. Al in 2011 bestond er in het parlement een ruime consensus over een tekst aangaande de Palestijnse problematiek.*

Ook wij hebben vorige week een tekst ingediend. Het zou interessant zijn om tot een gemeenschappelijk document te komen. We weten echter nog niet waarin de MR-tekst van de onze verschilt. Ik stel voor de vergadering kort te schorsen en de kwestie in een werkgroep te behandelen. Wat denkt u?

De voorzitter. - De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). - *Ik wil dat het reglement nageleefd wordt en dat de inoverwegingneming vandaag opgenomen en naar een gemeenschappelijke werkgroep verzonden wordt om de teksten te harmoniseren. Ik wil alleen de inhoud van de resolutie uiteenzetten.*

De heer Philippe Close (in het Frans). - *Ik stel voor de agenda van de plenaire vergadering te wijzigen. Dan kunnen we net zoals de andere parlementen deze week nog over de tekst stemmen. Als we klaar zijn, hoeven we niet te dralen! Ik ben het eens met de heer De Wolf dat er als het ware een Europese kettingreactie is ontstaan.*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). - *Op basis van het reglement vragen we vandaag alleen een wijziging van de agenda, zodat onze tekst in overweging genomen wordt. We zullen daarna*

M. Vincent De Wolf. - Oui, bien entendu.

(*Il est procédé au dépôt du texte entre les mains du président*)

M. le président. - La parole est à M. Close.

M. Philippe Close. - Je me réjouis de la prise de position du chef de groupe MR. Dans cette assemblée, en 2011, un texte sur cette problématique avait déjà recueilli un très large consensus.

Mon groupe a déposé un texte à ce sujet la semaine dernière. Je vous propose de procéder à une courte suspension, quitte à renvoyer la question en groupe de travail.

Il me semblerait intéressant de nous mettre d'accord sur un texte commun, afin de rassembler le consensus le plus large possible. Nous avons déposé notre texte la semaine dernière, mais nous n'avons pas encore lu celui du MR. Nous ne pouvons donc pas savoir à ce stade si et en quoi il diffère du nôtre. Comment souhaitez-vous que nous procédions ?

M. le président. - La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf. - J'aimerais que l'on respecte le règlement et que l'on puisse acter la prise en considération aujourd'hui. De même, j'aimerais qu'elle soit renvoyée vers un groupe de travail commun, afin d'essayer d'harmoniser les textes. Je voulais simplement vous faire l'exposé du contenu de la résolution.

M. Philippe Close. - Pour ma part, je propose la modification de l'ordre du jour de la séance plénière. Nous voterions alors le texte cette semaine, comme les autres parlements, pour embrayer sur votre action. Si nous sommes prêts, il faut agir dans l'instant ! Mme Genot a déjà signé la proposition.

Je rejoins M. De Wolf au sujet de la chaîne qui s'est créée en la matière au niveau européen.

M. Vincent De Wolf. - Avançons avec ordre et méthode. À l'heure actuelle et sur la base du règlement, nous introduisons ni plus, ni moins qu'une demande de modification de l'ordre du jour,

bekijken of we de teksten kunnen samenvoegen en aanpassen.

De heer Philippe Close (in het Frans). - We stellen voor dat we deze week nog over de resolutie stemmen in de plenaire vergadering. Daarom vraag ik de vergadering op te schorten.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). - Hebt u het over de plenaire vergadering van morgen?

De heer Philippe Close (in het Frans). - Inderdaad.

De voorzitter. - Mijnheer De Wolf, blijkbaar ontbreekt de Nederlandse vertaling van de tekst. Om een overwegingneming te onderzoeken, moeten de teksten in beide talen beschikbaar zijn, maar dat hoeft ons voorlopig niet tegen te houden.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). - De tekst van de meerderheid werd in recordtempo vertaald. Ik hoop dat dat met de onze ook gebeurt.

De voorzitter. - Laten we geen ruzie maken over een onderwerp waarover we het eens kunnen zijn. Het gaat bovendien om vrij symbolische materie.

Ik stel voor op het verzoek van PS-fractieleider Close in te gaan en de vergadering te schorsen.

- *De vergadering wordt geschorst om 9.29 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 10.15 uur.*

De voorzitter. - Ik stel voor dat wij ons uitspreken over de inoverwegingneming van het voorstel van de heer De Wolf.

Daarnaast heb ik een aanvraag ontvangen voor de inoverwegingneming van een voorstel dat is ondertekend door de heer Close, de heer De Lille, mevrouw Genot, de heer De Bock, de heer Cerexhe, de heer Delva en de heer Van Damme. De aanvraag is ontvankelijk, aangezien ze gebaseerd is op de tekst die werd overgemaakt.

Wij zullen dus stemmen over de wijziging van de regeling van de werkzaamheden en over de inoverwegingneming van beide teksten.

afin que notre texte soit pris en considération. Nous verrons si, par la suite, nous pouvons joindre les textes et les modifier.

M. Philippe Close. - Nous proposons qu'on vote la proposition de résolution de notre groupe en séance plénière cette semaine encore. Je demande dès lors une suspension de séance.

M. Vincent De Wolf. - Vous parlez de la séance plénière de demain ?

M. Philippe Close. - En effet.

M. le président. - Je vous signale, M. De Wolf, que je ne dispose pas de la traduction en néerlandais du texte de votre proposition. Lorsqu'une prise en considération doit être examinée, les textes doivent être disponibles dans les deux langues. Pour l'heure, ne nous arrêtons pas à cette difficulté-là.

M. Vincent De Wolf. - Le texte de la majorité a été traduit en un temps record. Nous espérons qu'il en sera de même pour le nôtre.

M. le président. - Ne nous divisons pas au sujet d'une matière sur laquelle nous pourrions nous mettre d'accord, une matière assez symbolique, qui plus est, mais pas que ça.

Je vous propose maintenant une interruption de séance, à la suite de la demande du chef de groupe du PS, M. Close.

- *La séance est suspendue à 9h29.*

- *La séance est reprise à 10h15.*

M. le président. - Je propose que nous nous prononcions sur la demande de prise en considération de M. De Wolf.

En outre, j'ai été saisi d'une demande de prise en considération en urgence signée par M. Close, M. De Lille, Mme Genot, M. De Bock, M. Cerexhe, M. Delva et M. Van Damme. Elle est recevable, puisque fondée sur le texte déjà transmis.

Nous allons donc à présent voter sur la modification de l'ordre du jour en urgence, concernant la prise en considération des deux textes.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

58 leden zijn aanwezig.

57 antwoorden ja.

1 onthoudt zich.

(Detail van de naamstemming: p. 95)

Bijgevolg keurt het parlement de wijziging van de regeling van de werkzaamheden goed.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

58 membres sont présents.

57 répondent oui.

1 s'abstient.

(Détail du vote nominatif : p. 95)

En conséquence, le parlement adopte la modification de l'ordre du jour.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

Inoverwegningeming

De voorzitter.- Aan de gewijzigde orde is de inoverwegningeming van het voorstel van resolutie van mevrouw Simone Susskind, de heer Bernard Clerfayt, de heer Ahmed El Khannouss, de heer Fouad Ahidar, mevrouw Brigitte Grouwels, mevrouw Zoé Genot, de heer Bruno De Lille en de heer Jamal Ikazban met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse Staat (nr. A-67/1 – 2014/2015) en van het voorstel van resolutie van de heer Vincent De Wolf, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Abdallah Kanfaoui en de heer Jacques Brotchi betreffende de erkenning van de Palestijnse Staat door België (nr. A-70/1 – 2014/2015)

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken zal samenkommen op donderdag 11 december 2014 om 16 uur. De besprekking en de stemming zullen morgen plaatsvinden.

(*Instemming*)

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION

Prise en considération

M. le président.- L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Simone Susskind, MM. Bernard Clerfayt, Ahmed El Khannouss, Fouad Ahidar, Mmes Brigitte Grouwels, Zoé Genot, MM. Bruno De Lille et Jamal Ikazban, relative à la reconnaissance de l'État palestinien (n° A-67/1 – 2014/2015) et de la proposition de résolution de M. Vincent De Wolf, Mme Viviane Teitelbaum, MM. Abdallah Kanfaoui et Jacques Brotchi visant à la reconnaissance de l'État palestinien par la Belgique (n° A-70/1 – 2014/2015).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des Finances et des Affaires générales.

La Commission des Finances et des Affaires générales se réunira ce jeudi 11 décembre 2014 à 16h. La discussion et le vote relatifs aux propositions de résolution auront lieu demain.

(*Assentiment*)

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2014 (NRS. A-47/1 EN 2 - 2014/2015).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2014 (NRS. A-48/1 EN 2 - 2014/2015).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2015 (NRS. A-49/1 EN 2 - 2014/2015).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2015 (NRS. A-50/1, 2 EN 3 - 2014/2015).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2015 (NRS. A-52/1 EN 2 - 2014/2015).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2015 (NRS. A-53/1 EN 2 - 2014/2015).

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Ik deel u mede dat het Bureau in uitgebreide samenstelling tijdens zijn vergadering van 10 december 2014 beslist heeft de spreektijd voor de plenaire vergaderingen van 11 en 12 december 2014 te wijzigen als volgt:

- voor het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2014 (N°S A-47/1 ET 2 - 2014/2015).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2014 (N°S A-48/1 ET 2 - 2014/2015).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2015 (N°S A-49/1 ET 2 - 2014/2015).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2015 (N°S A-50/1, 2 ET 3 - 2014/2015).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2015 (N°S A-52/1 ET 2 - 2014/2015).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2015 (N°S A-53/1 ET 2 - 2014/2015).

Discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

Je vous informe que le Bureau élargi, en sa réunion du 10 décembre 2014, a décidé de modifier le temps de parole pour les séances plénaires des 11 et 12 décembre 2014 comme suit :

- pour le parlement régional, le temps de parole est limité à 30 minutes par groupe politique reconnu,

de spreektijd beperkt tot 30 minuten per erkende politieke fractie en tot 20 minuten voor de niet-erkende politieke fractie;

- voor de Verenigde Vergadering wordt de spreektijd beperkt tot 15 minuten per erkende politieke fractie en tot 10 minuten voor de niet-erkende politieke fractie.

- Elke politieke fractie verdeelt de spreektijd naar goeddunken onder haar leden.

Aangezien mevrouw Jamoulle, rapporteur, verontschuldigd is, zal de heer Cornelis, rapporteur, het verslag uitbrengen.

De voorzitter. - De heer Cornelis, rapporteur, heeft het woord.

De heer Stefan Cornelis, rapporteur. - Over de aangepaste middelenbegroting 2014 zegt de minister van Begroting dat het om een louter technische aanpassing gaat. Er is wel een uitzondering, namelijk de consolidatie van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de Haven van Brussel. Die had een negatieve impact op ons begrotingsresultaat, wat werd geabsorbeerd door uitzonderlijke ontvangsten in de successierechten.

De rekeningen en de begrotingen van de overheid worden voortaan opgemaakt volgens het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen ESR 2010 of SEC 2010. Dat statistisch kader is de nieuwe referentie voor alle Europese lidstaten.

De aangepaste ontvangsten voor 2014 bedragen aldus 3 miljard 587 miljoen euro. Wanneer we abstractie maken van de verrichtingen in het kader van het schuldbheer en de leningenopbrengst, gaat het om een bedrag van 3 miljard 314 miljoen euro. In vergelijking met de initiële raming stijgen de ontvangsten met 142 miljoen euro. Dat is vooral te danken aan het feit dat de ontvangsten in de successierechten door verschillende grote nalatenschappen met maar liefst 114 miljoen euro stegen tegenover de initiële raming. Een enkele nalatenschap bracht zelfs 53 miljoen aan successierechten op, intresten en boetes inbegrepen. Een andere nalatenschap was goed voor 10 miljoen euro en een half dozijn nalatenschappen brachten elk 1 miljoen euro of meer op.

et à 20 minutes pour le groupe politique non reconnu ;

- pour l'assemblée réunie, le temps de parole est limité à 15 minutes par groupe politique reconnu et à 10 minutes pour le groupe politique non reconnu.

Il est entendu que chaque groupe répartit comme il l'entend le temps de parole précité entre ses membres.

Mme Jamoulle, rapporteuse, est excusée. M. Cornelis, rapporteur, présentera le rapport.

M. le président. - La parole est à M. Cornelis, rapporteur.

M. Stefan Cornelis, rapporteur (en néerlandais). - *Le ministre des Finances et du Budget souligne que l'ajustement budgétaire 2014 est purement technique, exception faite de la consolidation de deux organismes faisant désormais partie du paramètre de consolidation : la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) et le Port de Bruxelles. Cette consolidation avait un impact négatif sur notre résultat budgétaire, mais a pu être compensée grâce à des recettes exceptionnelles en droits de succession.*

Les comptes et les budgets des administrations publiques sont à présent établis selon le système européen de comptes nationaux et régionaux SEC 2010.

Les recettes ajustées 2014 s'élèvent à 3.587.000.000 euros. Abstraction faite des opérations pour la gestion de la dette et des produits d'emprunts, il s'agit d'un montant de 3.314.000.000 euros. Par rapport à l'initial, les recettes 2014 augmentent de quelque 142 millions d'euros grâce aux droits de succession, dont les recettes dépassent de 114 millions d'euros les estimations initiales.

Les droits de donation et les droits d'enregistrement affichent également de bons résultats cette année.

Ensuite, notre part attribuée de l'impôt des personnes physiques (IPP) augmente grâce à

Voorts doen ook de schenkingsrechten en de registratierechten het dit jaar uitstekend: een roerende schenking aan 3% bracht 8,5 miljoen euro in het laatje en de verkoop van een groot kantoorgebouw zelfs 27 miljoen euro.

Daarnaast stijgt het toegekende deel aan personenbelasting dankzij de nationale solidariteitstussenkomst, ondanks de gebruikelijke aanpassing van de economische parameters, in het bijzonder van de inflatie, die van 1,3% naar 0,6% werd bijgestuurd.

De gunstige resultaten laten toe de niet-gerealiseerde ontvangsten in het gewestelijk vastgoedbeheer probleemloos op te vangen en een aanpassing te presenteren waarvan het totaalbedrag met meer dan 140 miljoen euro stijgt, aldus de minister.

De vergelijkende tabellen met de verschillende gewestelijke belastinginkomsten zijn terug te vinden in het uitstekende verslag van de diensten, die ik hiervoor natuurlijk ook in uw naam uitdrukkelijk bedank.

De verhelderende uiteenzetting van het Rekenhof maakt ook duidelijk dat ondanks het lager aandeel van het gewest in de personenbelasting en de lagere inflatie er toch een stijging is van de PB-dotatie, die alles te maken heeft met de hogere raming van de nationale solidariteitstussenkomst, die hierin vervat zit.

Het is de laatste keer dat de solidariteitsbijdrage volgens de oude financieringswet wordt berekend. Tijdens de gedachtewisseling met het Rekenhof over de middelenbegroting kwam de geannuleerde verkoop van terreinen aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) en het gebouw van Actiris aan bod. Andere commissieleden stelden vragen over de latere inschrijving in het kohier van een gedeelte van de gewestbelasting ten laste van de eigenaars van bebouwde eigendommen. Ook over de aanvankelijk te lage schattingen van de gewestelijke ontvangsten werden vragen gesteld. Het Rekenhof vindt de opmerkingen over de aangepaste begroting van 2014 echter niet problematisch.

Na de algemene en artikelsgewijze besprekking van de aangepaste middelenbegroting van 2014, werd ze aangenomen met 10 stemmen voor, 2 stemmen tegen en 2 onthoudingen. De stemming betrof

l'intervention nationale de solidarité, et ce, malgré l'ajustement à la baisse des paramètres économiques, en particulier de l'inflation qui est ramenée de 1,3% à 0,6%.

Ces bons résultats font que les montants non réalisés en matière de gestion immobilière régionale sont indolores et permettent de présenter un ajusté dont le montant global en recettes augmente de plus de 140 millions d'euros.

Une explication plus circonstanciée figure dans les différents documents budgétaires et dans l'excellent rapport des services.

L'exposé de la Cour des comptes indique une croissance de la dotation IPP malgré la diminution de l'inflation et de la quote-part de la Région dans l'IPP. Celle-ci est due au fait que l'estimation de l'intervention de solidarité nationale, comprise dans la dotation, a été revue à la hausse.

C'est la dernière fois que le calcul de l'intervention de solidarité sera effectué suivant l'ancienne loi de financement. Durant l'échange de vues avec la Cour des comptes, diverses questions ont été évoquées : la vente annulée de terrains à la SLRB, le bâtiment d'Actiris, le report de l'enrôlement de la taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles bâties et la sous-estimation des recettes régionales. La Cour des comptes estime toutefois que les observations sur le budget ajusté 2014 ne sont pas problématiques.

À la suite de la discussion générale et de la discussion des articles, le projet d'ordonnance a été adopté par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

Pour ce qui concerne l'ajusté des dépenses 2014, je lirai le texte qui a été préparé par les collaborateurs de Mme Jamouille.

(poursuivant en français)

Le ministre a procédé à une analyse des dépenses pour l'ajusté 2014. Pour le ministre, les crédits d'engagement et les crédits de liquidation augmentent respectivement de 1,63% et 0,91% par rapport à l'initial 2014.

Rappelant que les modifications sont dues à une réestimation des crédits en fonction des besoins actualisés, le ministre a présenté quelques-unes des

zowel de vijf artikelen als het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Wat de aangepaste uitgavenbegroting 2014 betreft, zal ik de tekst voorlezen die de medewerkers van mevrouw Jamouille hebben voorbereid.

(verder in het Frans)

De vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten zijn in de aangepaste begroting van 2014 respectievelijk toegenomen met 1,63% en 0,91% in vergelijking met de initiële begroting.

Veel van die wijzigingen hebben te maken met een nieuwe schatting van de kredieten, waarvoor rekening werd gehouden met een recenter beeld van de behoeften.

Zo moesten in opdracht 12 de kredieten worden verhoogd om aan de sterke stijging van de steunaanvragen in het kader van de economische expansie te kunnen voldoen. De vastleggingskredieten voor die opdracht nemen toe met 19 miljoen euro, de vereffeningskredieten met 7.138.000 euro.

Ook voor opdracht 18, die verband houdt met de ontwikkeling en de organisatie van openbaar vervoer, dienden bepaalde aanpassingen te worden doorgevoerd. Door de vertraging in de werken ter verbetering van het bovengrondse tram- en busnet konden de vereffeningskredieten met 5,6 miljoen euro worden verminderd en kon er 6 miljoen euro extra naar de investeringsdotatie van de MIVB worden overgeheveld.

Ook voor opdracht 25, die over huisvesting gaat, stijgen de kredieten. Daardoor is het mogelijk om de solidariteits- en herhuisvestingstoelagen te financieren. Aan het budget voor huisvesting werden bovendien van tal van nieuwe basisallocaties toegevoegd. Dat is onder meer het gevolg van de consolidatie van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en het Woningfonds.

Tijdens de algemene besprekking uitte mevrouw Genot haar verbazing over het feit dat er meermaals een begrotingspost voor diverse uitgaven is opgenomen in de uitgavenbegroting van 2014. Zij vroeg zich af of dat een wettelijke praktijk is. In totaal gaat het namelijk om 6 miljoen euro.

modifications les plus importantes.

Entre autres, en raison de la forte augmentation des demandes de soutien dans le cadre de l'expansion économique, les crédits ajustés de la mission 12 sur le soutien à l'économie progressent de 19 millions d'euros en dépenses d'engagement, et de 7.138.000 euros en moyens de liquidation.

En ce qui concerne le développement et la gestion du réseau de transports publics, qui constitue la mission 18, certains crédits de dépenses ont été ajustés, soit pour tenir compte du retard pris dans les travaux d'investissement visant à améliorer le réseau des trams et des bus de surface, soit pour tenir compte des besoins d'augmentation de la dotation d'investissement de la Société de transport intercommunal bruxellois (STIB). Pour cette raison, 5.600.000 euros ont été retirés du crédit d'ordonnancement et 6 millions d'euros ont été ajoutés à la dotation d'investissement de la STIB.

Quant à la mission 25, qui concerne le logement, elle voit aussi ses crédits de dépenses augmenter. Pour le ministre, cela permet de respecter les obligations en matière de subsides de solidarité et de relogement. Par ailleurs, le budget du logement a été doté de nombreuses nouvelles allocations de base, comme la consolidation de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) et du Fonds du logement.

Concernant les discussions liées au budget des dépenses 2014, Mme Genot s'est dite interpellée de retrouver en différents endroits une ligne budgétaire intitulée "Dépenses diverses", couvrant un montant de 6 millions d'euros dans l'ensemble du budget.

Au sujet de la légalité de la pratique, M. Harry Poznanteck, premier auditeur-réviseur de la Cour des comptes, affirme qu'elle est courante, y compris dans d'autres entités. Selon lui, lorsque l'on sait que l'on aura besoin de crédits dans différents articles sans en connaître la répartition précise, l'on procède de cette manière afin d'éviter d'inscrire des montants trop importants sur différents articles budgétaires.

L'ensemble du projet d'ordonnance concernant les dépenses a été adopté par dix voix pour, deux voix contre et deux abstentions.

(poursuivant en néerlandais)

Het Rekenhof bevestigde dat dit een gangbare praktijk is als de exacte verdeling van de middelen nog niet gekend is.

Het geheel van het ontwerp van ordonnantie inzake de aangepaste uitgavenbegroting van 2014 werd aangenomen met tien stemmen voor, twee stemmen tegen en twee onthoudingen.

(verder in het Nederlands)

Ik zal het nu hebben over de initiële middelenbegroting van 2015. Bij de inleidende uiteenzetting van de minister van Financiën en Begroting vernamen we dat het bijzondere tijden zijn. De begroting heeft sinds de Lambermontakkoorden geen ingrijpendere wijziging ondergaan dan in 2015. Door de zesde staatshervorming stijgt het totaalbedrag van de begroting aanzienlijk en krijgt Brussel er heel wat bevoegdheden bij. Tegelijkertijd wordt het ESR 2010 ingevoerd.

De impact van de zesde staatshervorming springt natuurlijk het meest in het oog. Die komt het sterkst tot uiting in de middelenbegroting. Een van de hoofdpunten van de zesde staatshervorming is het toekennen van een grotere fiscale autonomie aan de gewesten.

Vanaf 2015 wordt het systeem van dotaties in grote mate vervangen door een eigen fiscale bevoegdheid in de vorm van opcentiemen bij de personenbelasting. Voor het eerst is het aandeel van onze eigen fiscale ontvangsten hoger dan dat van de dotaties. Dat geeft ons meteen ook de mogelijkheid om een fiscaal beleid te voeren dat volgens de minister beter is afgestemd op de specifieke Brusselse situatie.

De totale ontvangsten van 2015 worden geraamd op 4.218.000.000 euro. Als we de verrichtingen in het kader van het schuldbheer en de leningopbrengsten buiten beschouwing laten, stijgen de totale ontvangsten in 2015 dus met meer dan 800 miljoen euro in vergelijking met de initiële begroting van 2014. Dat komt neer op een stijging van bijna 26%. In de middelenbegroting van 2015 zijn bovendien drie technische wijzigingen doorgevoerd. Al vanaf het aanslagjaar 2015 komen er gewestelijke opcentiemen bij de personenbelasting. Krachtens artikel 31 quater van de bijzondere financieringswet bedragen die opcentiemen 35,117% van de gereduceerde

Depuis les accords du Lambermont, le budget n'avait pas connu de modification aussi significative qu'en 2015. À la suite de la sixième réforme de l'État, il augmente considérablement et Bruxelles se voit dotée de nombreuses compétences supplémentaires. La norme SEC 2010 est également instaurée.

L'impact de la sixième réforme de l'État se reflète surtout dans le budget des voies et des moyens, car elle octroie notamment une plus grande autonomie fiscale aux Régions.

Dès 2015, l'ancien système de dotations laissera largement la place à une compétence fiscale propre, sous la forme de centimes additionnels à l'IPP. Pour la première fois, la part de nos recettes fiscales propres sera plus élevée que celle des dotations. Cela nous permettra de mener une politique fiscale plus en harmonie avec la situation bruxelloise.

Les recettes totales 2015 sont estimées à 4.218.000.000 euros. Abstraction faite des opérations réalisées dans le cadre de la gestion de la dette et des produits d'emprunts, les recettes de 2015 augmentent de plus de 800 millions d'euros par rapport au budget initial de 2014, soit une augmentation de près de 26%.

Le budget 2015 des voies et moyens comporte trois réformes techniques importantes. Premièrement, notre autonomie fiscale est élargie avec, dès l'exercice d'imposition 2015, des centimes additionnels régionaux à l'IPP.

Deuxièmement, l'intervention de solidarité nationale est remplacée par un nouveau mécanisme de solidarité nationale. Pour les Régions dont la quote-part à l'IPP fédéral est plus faible que la quote-part de la population, le nouveau montant de solidarité nationale sera calculé selon une formule qui permet de combler l'écart en matière de capacité fiscale à concurrence de 80%. À titre transitoire, pendant 20 ans, il a été prévu de combler les 20% restants par le biais d'un montant de transition fixé pour chaque entité. Ce montant de transition restera nominalement constant durant les dix prochaines années, puis sera réduit linéairement pendant dix ans, pour disparaître en 2034.

À partir de 2016, le montant de solidarité nationale sera adapté à l'inflation et à la

belasting voor de staat.

Een tweede wijziging in de verdeling van de personenbelasting betreft de nationale solidariteitsbijdrage. Die wordt afgeschaft en vervangen door een nieuw solidariteitsmechanisme. De grenzen van het overeenstemmende bedrag worden objectief afgebakend en het mechanisme heeft geen schadelijke neveneffecten. De nieuwe solidariteitsbijdrage wordt toegekend aan elk gewest waarvan het aandeel in de totale inkomsten uit de federale personenbelasting lager is dan het aandeel in de totale bevolking.

Volgens de nieuwe formule wordt het verschil in fiscale capaciteit voor 80% weggewerkt. De resterende 20% wordt gedurende een periode van twintig jaar gecompenseerd met een tijdelijk bedrag. De nominale waarde van dat tijdelijke bedrag zal de volgende tien jaar constant blijven en vanaf 2025 gedurende een periode van tien jaar, tot en met 2034, geleidelijk aan afnemen tot het verdwijnt. Vanaf 2016 wordt het solidariteitsbedrag jaarlijks geïndexeerd en welvaartsvast gemaakt, maar ook verminderd met 1 miljard euro. Die inspanning wordt van de gewesten gevraagd als bijdrage aan de sanering van de overheidsfinanciën.

Vervolgens wordt het resulterende bedrag vanaf 2017 jaarlijks aangepast aan de inflatie en aan de economische groei, waarmee voor 100% rekening wordt gehouden.

Ten derde worden de overgehevelde bevoegdheden, onder meer inzake het werkgelegenheidsbeleid, voortaan gefinancierd met inhoudingen op de federale personenbelasting. Een aantal ontvangsten vallen echter weg, zoals de trekkingsrechten in het kader van de re-integratie van werklozen op de arbeidsmarkt.

Door deze drie wijzigingen inzake de verdeling van de personenbelasting stijgt de financiering van het programma 060 van de middelenbegroting 2015 met 610 miljoen euro. Voorts stelt de minister dat een stijging van de opbrengsten van de registratierechten met 35 miljoen euro wordt verwacht, terwijl het federale niveau geen toename verwacht. De Brusselse regering heeft in het regeerakkoord immers duidelijk de wens uitgesproken om de middelen te recupereren die ze nu misloopt bij grote vastgoedtransacties.

De stijging van de ontvangsten uit de autonome

croissance économique, puis réduit d'un montant de 1 milliard d'euros pour tenir compte de la contribution des Régions à l'assainissement des finances publiques.

Ensuite, à partir de 2017, le nouveau montant ainsi obtenu sera annuellement adapté à l'inflation et à 100% de la croissance économique.

Troisièmement, les compétences transférées seront désormais financées par des prélèvements sur l'IPP fédéral. Certaines recettes seront supprimées, telles que les droits de tirage dans le cadre de la remise au travail des chômeurs.

Par le biais de ces trois modifications en matière de transfert d'IPP, le programme 060 augmente de 610 millions d'euros au budget des voies et moyens 2015. Ensuite, une croissance de 35 millions des droits d'enregistrement est attendue, qui concerne les grandes transactions immobilières.

Si les recettes des taxes régionales augmentent plus que les autres années, c'est principalement grâce aux bons résultats dans les réalisations à la fin octobre, qui permettent de postposer certains travaux fiscaux au début de 2015. Une nouvelle taxe régionale sera instaurée sur les pylônes et mâts de transmission des opérateurs de téléphonie mobile, en remplacement de la multitude de taxes communales. La recette de celle-ci est estimée à dix millions d'euros.

Compte tenu de la bonne santé budgétaire et financière de la Région, le ministre estime que le moment est propice pour réaliser une importante réforme fiscale. Celle-ci ne consiste pas à trouver des moyens budgétaires supplémentaires, mais à optimiser notre fiscalité, dans l'intérêt de la qualité de vie de tous les Bruxellois. Le rapport instructif de la Cour des comptes est suivi d'un échange de vues sur la vente des certificats verts de l'incinérateur, qui a rapporté un montant de dix millions d'euros, et l'aide aux entreprises, pour laquelle un montant de quatorze millions d'euros est inscrit.

Sont également évoqués les 35 millions d'euros supplémentaires des droits d'enregistrement, les recettes de parking.brussels, la nouvelle taxe régionale sur les pylônes et sa répercussion sur les taxes communales.

gewestbelasting met 15 miljoen euro is iets groter dan de andere jaren omdat het door de realisaties van eind oktober 2014 mogelijk is een deel van de geplande fiscale werkzaamheden uit te stellen tot begin 2015. De minister had het ook nog over een nieuwe belasting op zendmasten van gsm-operatoren. Het is de bedoeling dat die gewestbelasting in de plaats komt van uiteenlopende gemeentebelastingen om meer uniformiteit te verkrijgen. Het is de bedoeling dat gemeenten op vrijwillige basis opcentiemen heffen. De ontvangst van die nieuwe gewestbelasting wordt geraamd op 10 miljoen euro.

Gelet op de gezonde budgettaire en financiële situatie van het gewest besluit de minister dat het een goed moment is om de komende jaren een belangrijke fiscale hervorming door te voeren. Die is niet bedoeld om op zoek te gaan naar bijkomende beleidsmiddelen, maar om de fiscaliteit te optimaliseren in het belang van de levenskwaliteit van alle Brusselaars. Na het verhelderende verslag van het Rekenhof vond een gedachtewisseling plaats over de groenestroomcertificaten van de verbrandingsoven, waarvoor in de begroting 10 miljoen euro aan inkomsten zijn ingeschreven, en over steun aan ondernemingen, waarvoor 14 miljoen euro werd ingeschreven.

Voorts ging het nog over de 35 miljoen euro extra inkomsten uit de registratierechten, de inkomsten van parking.brussels, de nieuwe belasting op zendmasten en de repercussie ervan op de gemeentelijke belastingen.

Een ander commissielid had bedenkingen over de inkomsten uit de schenkingsrechten in vergelijking met die uit de successierechten en kon alleen maar hopen dat dat geld zou blijven binnenstromen. Nadat het Rekenhof nogmaals duidelijk maakte dat het de ramingen evalueert in het licht van de motivatie en de bewijsstukken, dat het zelf geen eigen ramingen maakt en dat het er begrip voor kan opbrengen dat er nog geen gedetailleerde meerjarenbegroting is, werd er overgegaan tot de algemene besprekking van de begroting van 2015.

Gewoontegetrouw nam een commissielid de alsmaar stijgende successierechten op de korrel. Hij had het zelf over de plundering van de vermogens van de gezinnen. Hij stelde dat de gemeenschap niet alleen rechten, maar ook plichten heeft en wees er fijntjes op dat de overheid zelf gebruik en zelfs misbruik maakt van de wetgeving inzake het recht

Un autre membre de la commission émet des réserves sur les recettes des droits de donation comparés aux droits de succession, en espérant que cette manne ne s'épuisera pas. La Cour des comptes répète qu'elle n'effectue pas d'estimations propres et qu'elle vérifie les estimations à la lumière de leur motivation et des données disponibles.

Lors de la discussion générale conjointe du budget 2015, un membre de la commission s'en prend à l'augmentation des droits de succession, qu'il considère comme un pillage du patrimoine des familles. Il constate que les pouvoirs publics sont les premiers à faire usage, voire à abuser, des droits de superficie et d'emphytéose.

Enfin, il se prononce contre l'instauration de droits de succession sur l'habitation familiale pour le partenaire survivant, pour le maintien du bonus logement et la suppression des droits d'enregistrement sur les emprunts hypothécaires.

Un autre membre de la commission réitère ses questions sur les certificats verts et parking.brussels.

Un autre commissaire se félicite du fait que la Région soit parvenue à négocier très correctement la sixième réforme de l'État. Le financement de la Région bruxelloise permet de ne pas toucher au pouvoir d'achat des ménages et à la classe moyenne. Ce budget ne contient pas d'augmentation de la fiscalité et pas de réduction des différents avantages fiscaux.

Il renvoie à la réforme fiscale de 2017, dont chacun attend beaucoup et qui devrait permettre de rééquilibrer les recettes, notamment en faisant contribuer ceux et celles qui, aujourd'hui, profitent des infrastructures de la Région sans y contribuer. Il évoque également les taxes sur les pylônes, les droits d'enregistrement, les certificats verts de l'incinérateur, ainsi que la baisse du prix de vente du bâtiment d'Actiris.

Une autre commissaire s'étonne de la sous-estimation récurrente de certaines recettes, de l'absence de recettes des inspections en matière d'emploi et de la diminution de 20% des recettes publicitaires. Elle souligne qu'en raison de notre équilibre budgétaire, il sera désormais difficile de se plaindre d'un manque de moyens auprès des Régions voisines.

van opstal en de erfrente.

Ten slotte pleitte hij tegen de invoering van de zogenaamde verdriettaks (de successierechten op de gezinswoning voor de langstlevende partner), voor het behoud van de woonbonus en voor de afschaffing van de registratierechten op hypothecaire leningen.

Een ander commissielid herhaalde zijn vragen over de groenestroomcertificaten en parking.brussels.

Nog een ander commissielid verheugde zich erover dat het gewest zich bij de onderhandelingen over de zesde staatshervorming goed uit de slag getrokken heeft. Door de financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hoeft er niet te worden geraakt aan de koopkracht van de gezinnen of de middenklasse. In de voorgestelde begroting wordt de fiscaliteit niet verhoogd en worden fiscale voordelen, zoals de woonbonus of de dienstencheques, niet verlaagd.

Hij verwees tevens naar de fiscale hervorming in 2017, waar iedereen veel van verwacht. Die is bedoeld om een nieuw evenwicht te vinden in de ontvangsten. De burgers die vandaag gebruikmaken van de infrastructuur van het gewest, zonder dat ze daartoe bijdragen, zouden daar voortaan wel voor moeten betalen. Hij had het ook nog over de zendmastbelasting, de registratierechten, de groenestroomcertificaten van de verbrandingsoven, alsook de gedaalde verkoopprijs van het Actirisgebouw.

Een volgend commissielid verbaasde zich nogmaals over de jarenlange onderschatting van verschillende inkomsten, het ontbreken van inkomsten uit de arbeidsinspectie en een vermindering met 20% van de reclameontvangsten. Ze wees erop dat het door het begrotingsevenwicht moeilijker wordt om bij de buurgewesten te klagen over geldgebrek.

Het openlijke doel is de middenklasse en de werkende klasse in het gewest te houden en wie het gewest verlaten heeft, te stimuleren om terug te keren. De fiscale hervorming zal het middel bij uitstek zijn om dat doel te verwezenlijken, aldus een ander commissielid. Hij waarschuwde er wel voor dat bepaalde fiscale cadeaus niet mogen worden ingepikt door de gemeenten. De verlaging van de belasting op arbeid en de aanpassing van de grondbelasting mogen geen voorwendsel voor de gemeenten zijn om maatregelen in tegengestelde

Le but avoué est de maintenir la classe moyenne qui travaille dans la Région, et même de faire revenir ceux qui l'ont quittée. La réforme fiscale sera l'instrument par excellence pour y parvenir, affirme un autre commissaire. Toutefois, il ne faudrait pas que certains cadeaux fiscaux soient mangés par les communes. Il importe de réactualiser certains revenus cadastraux.

Un dernier commissaire se félicite du financement correct obtenu par la Région. Celui-ci ne lui permet pas de vivre dans l'opulence, mais d'entamer de grands travaux d'infrastructure et d'améliorer la viabilité de la capitale du pays, dans l'intérêt de toute la nation.

Il s'interroge sur la faible augmentation des droits d'enregistrement sur hypothèques, sur la reprise des droits de donation, sur le tassement des droits de succession et sur la faible évolution de la taxe régionale forfaitaire. Le projet Apollo retient particulièrement son attention. L'administration fiscale régionale jouera un rôle déterminant dans la réforme fiscale, sans passer nécessairement par la péréquation du précompte immobilier.

La nouvelle administration fiscale devra être un outil performant pour récupérer l'impôt, sur lequel les communes devront pouvoir compter. Le financement de la Région par l'impôt sur l'immobilier est en effet fondamental.

Dans sa réponse, le ministre cite entre autres les successions exceptionnelles de 2014, tout comme les efforts fournis en matière d'exonération du logement familial. Il préfère ne pas tenir compte des recettes exceptionnelles pour les estimations à l'initial 2015.

Pour ce qui concerne la surestimation des droits d'enregistrement, le ministre veut entamer un débat avec le secteur et mettre les points sur les i, en concertation avec les autorités fédérales, afin de contrer certaines techniques d'évitement. La sous-estimation des recettes témoigne, selon lui, d'une grande prudence face aux imprévus.

Se souvenant d'Eugène Moreau, ex-échevin des finances d'Evere, le ministre répète qu'il est de bon principe de sous-estimer les recettes et de surestimer les dépenses. Le gouvernement n'a nullement l'intention de suivre la Flandre pour ce qui concerne le droit de partage. La taxe sur les pylônes sera identique dans toute la Région,

zin te nemen. Met het oog op een billijke belasting pleitte hij voor het bijwerken van sommige kadastrale inkomens.

Een laatste commissielid verdedigde met het nodige vuur de verkregen correcte financiering van het gewest. De financiering biedt het gewest niet de mogelijkheid om het breed te laten hangen, maar wel om van start te gaan met grote infrastructuurwerken. De regering kan de leefbaarheid van de hoofdstad van België verbeteren in het belang van de hele natie.

Hij had vragen bij de trage groei van de registratierechten bij hypothekleningen, de opleving van de schenkingsrechten en de tragere groei van de successierechten. Heeft dat laatste misschien te maken met de kosteloze vererving van de gezinswoning? Ook de ondanks de bevolkingsexplosie beperkte stijging van de forfaitaire gewestbelasting trok zijn aandacht. Ten slotte had hij bijzondere aandacht voor het Apollo-project. De gewestelijke fiscale administratie zal immers een bepalende rol spelen in de fiscale hervorming, zonder dat er geraakt hoeft te worden aan de aanpassing van de onroerende voorheffing.

Het nieuwe bestuur moet een goed presterende structuur worden om belastingen te innen, zoals vanaf 2017 de onroerende voorheffing. De financiering van het gewest door de belasting op onroerend goed is een fundamentele pijler en de gemeenten moeten kunnen steunen op het gewestelijke bestuur.

In zijn geëigende pedagogische stijl antwoordde de minister beknopt en verhelderend op de vragen en opmerkingen. Daarbij haalde hij onder meer, wat de successierechten betreft, nogmaals de uitzonderlijke ervenissen van 2014 aan, alsook de inspanningen die werden geleverd inzake de kosteloze vererving van de gezinswoning. De uitzonderlijke ervenissen kunnen niet worden meegerekend om de initiële inkomsten van 2015 te ramen.

Wat de hoger geschatte registratierechten betreft, wil de minister na overleg met de federale overheid duidelijkheid scheppen en een debat met de sector aangaan om de puntjes op de i te zetten en ontwikkelingsmechanismen tegen te gaan. De zogenaamde lage ramingen van de inkomsten getuigen volgens de minister van een zeer voorzichtige houding. Met een marge van 5 tot 10% is het mogelijk om elk jaar een begroting in

comme c'est déjà le cas pour le Fonds de compensation fiscale.

Il est ensuite procédé à l'analyse détaillée des missions, et plus particulièrement de la mission 6, qui a trait à la gestion et au contrôle financier et budgétaire. Je renvoie à cet égard au rapport détaillé de MM. De Smet et Oeters, ainsi qu'à l'excellent compte rendu des services.

Le budget des voies et moyens de 2015 est adopté en commission par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

(poursuivant en français)

Concernant les dépenses en 2015 à proprement parler, le ministre a commencé par une présentation globale. Nous savons maintenant à combien s'élève l'impact de la sixième réforme de l'État sur les crédits de liquidation.

evenwicht te presenteren. Elk jaar duiken er immers onvoorziene omstandigheden op. We moeten dan ook zeer waakzaam blijven.

De inmiddels overleden schepen van Financiën van Evere Eugène Moreau indachtig, herhaalde de minister dat het een goed principe is om de ontvangsten te laag te schatten en de uitgaven te hoog te ramen. Door die methode herhaaldelijk toe te passen, is het mogelijk gebleken om het huidige resultaat van het gewest te bewerkstelligen. Nadat de minister bevestigde dat de regering geenszins van plan is om het voorbeeld van Vlaanderen te volgen inzake de zogenaamde miserietaks of scheidingstaks en dat het de bedoeling is om in het hele gewest dezelfde belastingregeling in te voeren voor zendmasten, waarbij de gemeenten de mogelijkheid krijgen om opcentiemen te heffen, verkondigde hij dat het gewestelijke fiscale beleid zou worden afgestemd op het gemeentelijke fiscale beleid. Dat gebeurt trouwens nu al in het kader van het fiscaal compensatiefonds. Die akkoorden zullen concreet gestalte krijgen in een overeenkomst.

Vervolgens werd er, wat de middelenbegroting van 2015 betreft, overgegaan tot de gedetailleerde besprekking van bepaalde opdrachten en meer bepaald opdracht 6, die verband houdt met beheer en controle op financieel en budgettair gebied. Daarvoor verwijst ik graag naar het uitvoerige verslag van de heren De Smet en Oeters, alsook naar de uitstekende rapportering van de diensten, die ik daarvoor nogmaals nadrukkelijk wens te bedanken.

Ten slotte werd de middelenbegroting van 2015 in de commissie aangenomen met 10 stemmen voor, 2 stemmen tegen en 2 onthoudingen.

(verder in het Frans)

De minister gaf een algemeen overzicht van de uitgaven in 2015. Wij weten nu welke gevolgen de zesde staatshervorming heeft voor de vereffeningskredieten

De voorzitter.- Ik waardeer uw inspanningen om de afwezigheid van mevrouw Jamoulle op te vangen, maar u kunt uw betoog best inkorten en naar het verslag verwijzen als dat gemakkelijker is.

De heer Stefan Cornelis (in het Frans).- Zoals u wilt.

M. le président.- J'apprécie votre effort, puisque vous avez pallié l'absence de Mme Jamoulle, mais vous pouvez fort bien raccourcir votre exposé et vous référer au rapport, si c'est plus confortable. Tout le monde comprend les circonstances.

M. Stefan Cornelis.- Comme vous le voulez, M. le président.

De voorzitter. - Rondt u maar af.

De heer Stefan Cornelis (*in het Frans*). - *Het ontwerp van ordonnantie werd in de commissie aangenomen met tien stemmen voor en vier tegen.*

(*verder in het Nederlands*)

Ik licht ook nog de middelen- en uitgavenbegroting van de agglomeratie toe. De lopende ontvangsten van de agglomeratiebelasting bedragen 172.600.000 euro. Voor de rest verwijs ik naar het verslag van de diensten.

(*Applaus*)

De voorzitter. - Ik dank de heer Cornelis om mevrouw Jamoule, die verontschuldigd is, als rapporteur te hebben vervangen.

Om tijd te winnen zou het goed zijn dat sprekers van dezelfde fractie vlak na elkaar het woord nemen, zodat de eerste spreker snel het woord aan de volgende kan geven.

De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (*in het Frans*). - *Elke fractie krijgt een halfuur spreektijd en mag die naar eigen goeddunken verdelen.*

De voorgestelde begroting vertoont een overschot, wat op zich een goede zaak is. We hebben aandachtig geluisterd naar de woorden van de minister-president, die het onder meer over een "elektroshock" en een "renaissance" had. Het klonk veelbelovend.

Als lijsttrekkers en tegenstanders bij de recente verkiezingen weten we dat werkgelegenheid en huisvesting de grootste uitdagingen voor het gewest zijn. Na het bestuderen van de begroting kan ik zeggen dat de berg een muis gebaard heeft. Er gebeurt vrijwel niets voor de werkgelegenheid, ook al zijn de cijfers indrukwekkend: het budget stijgt immers van 305 tot 834 miljoen euro. Op het eerste gezicht lijkt het alsof de investering van het Brussels Gewest in werkgelegenheid toeneemt met 173%.

M. le président. - Vous pouvez conclure !

M. Stefan Cornelis. - Le résultat des votes en commission est le suivant : adoption par dix voix pour et quatre voix contre.

(*poursuivant en néerlandais*)

Pour ce qui concerne le budget général des dépenses de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2015, les recettes courantes de la taxe d'agglomération s'élèvent à 172.600.000 euros. Pour le reste, je renvoie au rapport des services.

(*Applaudissements*)

M. le président. - Je remercie M. Cornelis, rapporteur, d'avoir remplacé Mme Jamoule, qui est excusée.

Afin de gagner du temps, si le temps de parole est partagé au sein d'un groupe, il serait intéressant que les orateurs se de ce groupe se suivent, que le premier orateur cède rapidement la parole au suivant. À cette fin, veuillez m'indiquer quelles personnes s'inscrivent dans la foulée de leur chef de groupe.

La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf. - Comme nous en avons convenu en Bureau élargi, chaque groupe politique disposera d'une demi-heure pour s'exprimer et répartira librement le temps de parole en son sein. Pour ma part, j'en aurai pour 10 minutes et, sous votre autorité, je céderai ensuite la parole à M. Olivier de Clippele pour la suite. Nous ne dépasserons pas les 30 minutes.

S'il est vrai que le budget qui nous est présenté est en boni - ce dont nous ne pouvons que nous réjouir -, nous avons écouté avec attention les paroles du ministre-président quant à "l'électroshoc", à la "renaissance", au "renouveau" et au "vingt-cinquième anniversaire de la Région bruxelloise". On allait voir ce qu'on allait voir !

Puisque nous avons eu le plaisir d'être adversaires lors de la toute récente campagne électorale et que nous avons été chacun tête de liste pour nos partis respectifs, nous savons bien que les grands enjeux de la Région sont principalement l'emploi et le logement.

Als we de cijfers echter nader bestuderen, blijkt dat geld van de federale overheid te komen, naar aanleiding van de zesde staatshervorming. Met de overdracht van nieuwe bevoegdheden gaat immers ook een overdracht van 507 miljoen euro gepaard.

In feite bedraagt de netto stijging van het budget voor werkgelegenheid dus maar 21 miljoen euro, waarvan 9 miljoen euro voor de jongerengarantie is bestemd. Het is eigenlijk maar normaal dat die in de praktijk gebracht wordt, want Europa draagt twee derde van de kosten.

Dus eigenlijk gaat het om 9 miljoen euro voor de algemene kosten van Actiris. Wat blijft er dan nog over voor opleiding? We weten allemaal dat het grootste probleem in Brussel niet de werkgelegenheid zelf is, maar de kloof tussen werkgelegenheid en het profiel van de ongeschoolden werklozen.

In zijn verkiezingsprogramma stelde de MR voor om jaarlijks 30 miljoen euro voor opleiding uit te trekken. In uw begroting valt die post erg mager uit. Ze bevat niets nieuws. Volgens uw voorstellen zullen er jaarlijks 16.000 mensen een opleiding volgen, waardoor 70% onder hen werk zal vinden. Dat betekent 11.000 mensen per jaar, tegenover 112.000 werklozen. Zo zullen we het werkloosheidsprobleem in Brussel niet oplossen.

In uw oriëntatinota bij de begroting lezen we dat de beslissing van het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) om de gewestelijke huisvestingsinstellingen te consolideren grote gevolgen heeft, aangezien zowel de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) als het Woningfonds de ESR-normen moeten naleven en een begroting in evenwicht indienen.

Van uw grote beloftes van 6.500 woningen per jaar vinden we niet veel terug. Vandaag schrijft u dat u de nodige budgettaire middelen wilt zoeken en dat u daartoe een werkgroep opricht. Dat verontrust me ten zeerste.

U weet dat mijn fractie, net zoals de cdH, graag wil dat er een huurtoelage komt, omdat die een snelle oplossing biedt voor gezinnen die op zoek zijn naar een sociale woning.

Uiteindelijk is er een proefperiode gekomen. U verhoogt het miserabele budget niet: omdat 625.000 euro van de 2 miljoen gebruikt was, hebt u

Or, quand on analyse ce budget, on peut se dire que la montagne a accouché d'une souris. On peut même affirmer que l'on ne débouche pratiquement sur rien dans le domaine de l'emploi. Il est vrai que les chiffres ont l'air extraordinaire : on passe de 305 millions d'euros à 834 millions d'euros. On pourrait donc croire que le budget dédié à l'emploi a été augmenté de 173%.

Cependant, lorsqu'on examine les chiffres de plus près, on s'aperçoit que cet argent vient de l'État fédéral et que cet apport est une conséquence de la sixième réforme de l'État. Quelque 507 millions d'euros accompagnent les nouvelles compétences : les réductions liées aux groupes cibles, les titres-services, les contrats Article 60, etc.

Il reste donc en réalité une augmentation nette de 21 millions d'euros pour ce poste budgétaire. Là encore, lorsqu'on analyse la manière dont ces 21 millions d'euros sont affectés, on s'aperçoit que 9 millions d'euros sont dédiés à la garantie jeunes. Il est positif que vous la mettiez en œuvre, mais il aurait été lamentable que vous ne le fassiez pas, puisque deux tiers de cette somme sont payés par l'Europe.

Cela fait donc 9 millions d'euros pour les frais généraux d'Actiris. Que reste-t-il alors pour la formation ? Nous savons tous que le problème à Bruxelles n'est pas l'emploi ou la création d'emplois, mais plutôt l'inadéquation de ces emplois avec les profils des chômeurs bruxellois, qui manquent de formation. Qui va occuper ces emplois créés ?

Nous avions, dans notre programme, prévu 30 millions d'euros par an pour la formation. Ce poste est réduit à presque rien dans votre budget, qui ne comporte aucun élément neuf majeur. Lorsque je lis vos propositions, je constate que 16.000 personnes sont formées par an et que 70% d'entre elles sont mises à l'emploi. Cela représente 11.000 personnes par an, pour 112.000 chômeurs. Ce n'est pas de cette façon que l'on va résoudre le problème du chômage à Bruxelles. Recevoir le demandeur d'emploi, c'est évidemment bien, mais le former, c'est mieux.

Je voudrais à présent aborder le volet du logement. La note d'orientation de votre budget précise que "la décision de l'Institut des comptes nationaux de consolider les opérateurs régionaux en matière de logement - la Société du logement de la Région de

opnieuw 625.000 euro opzijgezet, hoewel u erkent dat de proefperiode nog geëvalueerd moet worden.

In de commissie voor de huisvesting hebben we het nu al vijftien jaar lang over de huurtoelage. Er zijn talloze studies aan het onderwerp gewijd. Ik weet niet wat er nu nog bestudeerd moet worden, maar dat de sociale nood groot is, daar twijfelt niemand aan.

We hoopten dat uw begroting antwoorden zou opleveren op het vlak van tewerkstelling en huisvesting, maar helaas blijven we op onze honger zitten.

(Applaus bij de MR)

Bruxelles-Capitale (SLRB) et le Fonds du logement - a des conséquences importantes puisque ces deux opérateurs doivent présenter un budget en équilibre au terme SEC 2010". Vous ajoutez que cette nouvelle contrainte vous oblige à revoir les modes de financement en matière de logement.

Vos grandes déclarations promettant la création de 6.500 logements par an sont loin. Vous écrivez aujourd'hui - cela fait frémir, mais cela a le mérite d'être honnête - que vous allez chercher les moyens budgétaires pour y parvenir et que vous allez créer un groupe de travail à ce sujet. Cela me semble particulièrement inquiétant.

En ce qui concerne l'allocation-loyer, notre groupe, tout comme le groupe cdH, est attentif à cette question. Nous avions déposé des textes et souhaité que les allocations logement soient instaurées, car il s'agit d'une vraie solution immédiate pour les familles qui cherchent un logement social. Finalement, une période de test avait été instaurée.

Je constate que, dans votre budget, vous vous en tenez à un montant de misère, puisque nous en étions à 2 millions d'euros, dont 625.000 euros ont été liquidés. Vous remettez 625.000 euros sur la table cette année, en reconnaissant qu'il vous faudra lancer un marché de services pour évaluer l'expérience pilote !

Ce n'est ni sérieux ni raisonnable. Cela fait quinze ans que l'on parle de cette allocation en Commission du logement et de nombreuses études (dont celle de Dulbea) ont été réalisées sur le sujet. Je ne vois pas ce que vous devez encore étudier. Il s'agit d'une vraie urgence sociale.

Nous espérions trouver dans votre budget des réponses, tant pour l'emploi que pour le logement, voire des signes de renouveau. Nous n'avons rien trouvé de tout cela.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.– De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).– *Waar praat men in de pers het meest over als men het over financiën heeft? Over de verplaatsing van de*

M. le président.– La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.– De quoi parle-t-on le plus lorsque l'on évoque les finances dans la presse ? On parle du déplacement de la pression

fiscale druk naar andere inkomsten, de zogenaamde 'tax shift' van de belasting op kapitaal naar de belasting op meerwaarde.

Wat de pers blijkbaar niet goed begrijpt, is dat het gewest weliswaar geen 'tax shift' doorvoert, maar dat de drie gewesten wel degelijk een belasting op kapitaal en een belasting op meerwaarde innen. Dat lijkt men te vergeten.

De belastingen op meerwaarde zorgen in ons gewest voor de meeste inkomsten, namelijk 550 miljoen euro, dankzij de registratierechten. Dat is geen belasting op inkomsten, maar een belasting die men betaalt wanneer men vastgoed koopt. Het Brussels Gewest hanteert trouwens een van de hoogste tarieven wereldwijd: 12,5%.

(Opmerkingen van de heer Close)

Registratierechten zorgen voor de meeste inkomsten in het land. In Frankrijk bedraagt het tarief geen 12,5%!

(Opmerkingen van mevrouw Genot)

Wie betaalt de belasting op de meerwaarde? Fysiek gezien is dat de koper, maar economisch gezien is dat de verkoper. Als men de registratierechten zou afschaffen, zouden de verkoopprijzen onmiddellijk met 12,5% stijgen omdat het de kopers zijn die de prijzen op de verhuur- en verkoopmarkt bepalen.

Er moeten bij elke vastgoedoverdracht registratierechten worden betaald. Het gaat wel degelijk om een belasting op meerwaarde.

De tweede grootste bron van inkomsten zijn de successierechten. De bedragen die daarvoor op de initiële begrotingen worden ingeschreven zijn gestegen van 241 miljoen euro in 2004 tot 399 miljoen euro in 2014. Dat is een stijging met 65%. Toch schatten wij die inkomsten elk jaar systematisch te laag in.

In de commissie hebt u gezegd dat de registratierechten voor grote vastgoedprojecten, zoals woontorens, verminderen. Wij zouden de belasting degressief in plaats van progressief kunnen maken en een lager tarief voor dergelijke projecten kunnen invoeren. Hetzelfde geldt voor de successierechten. Als wij de grote successes in het Brussels Gewest willen houden, moeten wij interessantere tarieven hanteren dan elders.

fiscale vers d'autres revenus, communément appelé "tax shift", vers l'impôt sur le capital et l'impôt sur les plus-values.

Ce que la presse ne semble pas très bien comprendre, c'est que, certes, nous n'avons pas de "tax shift", mais que les trois Régions disposent bel et bien d'un impôt sur le capital et d'un impôt sur les plus-values. Tout le monde semble l'oublier.

L'impôt sur les plus-values est la plus grosse recette dans notre Région : 550 millions d'euros. Elle provient des droits d'enregistrement. Il ne s'agit pas d'un impôt sur le revenu, mais d'un impôt que l'on paie pour pouvoir accéder à la propriété immobilière. C'est aussi l'un des tarifs les plus élevés au monde : 12,5%. À chaque fois, l'acheteur qui sort son chéquier fait remarquer que c'est cher.

(Remarques de M. Close)

Les droits d'enregistrements constituent la première recette du pays. En tant que notaire, je connais bien leur fonctionnement. En France, le taux n'est pas de 12,5% !

(Remarques de Mme Genot)

Un jour, nous devrons avoir un débat sur l'impôt des personnes physiques (IPP), parce que la Région a une compétence en la matière avec les centimes soustractionnels et additionnels. Nous aurons d'ailleurs à voter demain un projet du gouvernement qui maintient le statu quo en la matière. J'en déduis que le gouvernement bruxellois estime que ce que le gouvernement fédéral a décidé en matière d'IPP lui convient. Mais c'est un autre débat.

Pour en revenir aux droits d'enregistrement, qui paie l'impôt sur les plus-values ? Physiquement, il est vrai que c'est l'acheteur. Économiquement, c'est le vendeur. En effet, si l'on supprimait ce droit d'enregistrement, on verrait immédiatement les prix de vente s'ajuster à la hausse de 12,5%, car c'est la masse des acheteurs qui forme les prix sur les marchés de la location et de la vente. Le vendeur essaie quant à lui, simplement, de vendre au meilleur prix.

Les droits d'enregistrement perçus à chaque mutation immobilière constituent une ponction. Il s'agit donc bien d'un impôt sur la plus-value.

Tussen 2004 en 2014 zijn de inkomsten die op de initiële begrotingen werden ingeschreven, gestegen met 65% en op de aangepaste begrotingen zelfs met 85%. Tijdens diezelfde periode is de index van de consumptieprijsen maar met 21% gestegen.

Het gewest rekent alsmaar meer op het vermogen van de gezinnen om zijn behoeften te financieren.

Volgens de jongste studie van Trends bedroeg de gemiddelde prijs van een appartement in Brussel 273.000 euro in 2013. Dat is geen groot fortuin. Toch moet een erfgenaam in rechte lijn daarop in Brussel 24% successierechten betalen. In het Verenigd Koninkrijk en Luxemburg is dat 0%, in Duitsland 11% en in Nederland en Frankrijk 20%.

Die successierechten lopen bovendien op tot 65% voor wie van een broer of zus erft, tot 70% voor wie van een tante of oom erft en tot 80% voor wie van een ver familielid erft of van iemand die geen familie is. Nergens ter wereld zijn de successierechten zo hoog als bij ons.

Doordat de belastingschijven niet aan de levensstandaard en de index zijn aangepast, komen heel wat gewone spaarders in belastingschijven terecht die voordien van toepassing waren voor grote fortuinen. De laatste aanpassing dateert uit 1977. Toen werd de schijf voor grote fortuinen vastgesteld op 7 miljoen Belgische frank. Ondertussen zijn de vastgoedprijzen in het Brussels Gewest evenwel verzevenvoudigd. De belastingschijf van 70% zou op 1,4 miljoen euro moeten liggen in plaats van de huidige 175.000 euro, als we de evolutie van de vastgoedprijzen volgen.

De minister van Financiën zegt dat hij de successierechten niet zal verhogen. Het is dankzij hem dat tijdens de vorige legislatuur de successierechten tussen partners werden afgeschaft.

Toch zijn er een aantal problemen die zouden moeten worden geregeld. Ik denk bijvoorbeeld aan de registratierechten op hypotheken. Hoe kan een regering die zich sociaal noemt, die belasting behouden? Een koper die voldoende middelen heeft om zijn woning cash te betalen moet die registratierechten niet betalen, terwijl iemand die een hypothecaire lening aangaat, daarop wel registratierechten moet betalen. Die belasting is niet sociaal en zou moeten worden afgeschaft voor

La deuxième recette en termes de grandeur est celle des droits de succession, et elle nous apporte de bonnes surprises. M. le ministre chargé des Finances, au budget initial 2004, 241 millions d'euros étaient inscrits en recettes sur les droits de succession. Au budget initial 2014, ce montant était de 399 millions d'euros, soit une progression de 65 %. Or, dans notre Région, nous sous-évaluons systématiquement les recettes sur les droits de succession. On peut donc imaginer que cela vaudra également pour les prochaines années.

En commission, vous avez annoncé que nous perdions en droits d'enregistrement sur les toutes grosses transactions, à savoir les immeubles tours. Je songe à l'introduction d'un droit réduit pour ces transactions. Il s'agirait ainsi d'un impôt dégressif, et pas progressif, qui permettrait à notre Région d'enregistrer des recettes dont elle ne bénéficierait pas sans cela.

Il en va de même pour les droits de succession : pour que de grosses successions s'ouvrent régulièrement en Région bruxelloise, nous devrons appliquer un taux plus intéressant qu'ailleurs. C'est une question de logique arithmétique purement financière.

Donc, entre 2004 et 2014, l'augmentation des recettes inscrites aux budgets initiaux a été de 65%, mais aux budgets ajustés, elle a été de 85%. La hausse de l'indice des prix à la consommation, pendant la même période, a été de 21%. En d'autres termes, en dix ans, l'augmentation des recettes sur les droits de succession a été quatre fois supérieure à celle de l'indice des prix à la consommation.

On constate donc que la Région puise de plus en plus dans le patrimoine des familles pour financer ses besoins. Il s'agit bien d'un impôt sur le capital, et pas sur les revenus, auquel tous ceux qui ont épargné sont confrontés.

En ce qui concerne le logement, le prix moyen d'un appartement, selon la dernière étude publiée par Trends-Tendances qui reprend l'ensemble des ventes dans la Région, est fixé à 273.000 euros pour l'année 2013.

Quels sont les droits de succession qu'il faut payer marginalement pour les actifs qui dépassent cette valeur ? Si vous héritez d'un logement moyen, il ne s'agit pas d'une grosse fortune. En ligne directe,

de eerste en enige woning.

Ook de artikelen 7 en 9 zouden moeten worden aangepast. Zij zijn hopeloos verouderd. Ik hoop dat mijn voorstellen zullen worden besproken.

Het Waals en het Vlaams Gewest moedigen investeringen in bossen en zones Natura 2000 aan, maar het Brussels Gewest wil dat debat niet aangaan. Een Brusselaar die bossen in Wallonië bezit, geniet geen vermindering. Zijn fiscale adviseurs zullen hem aanraden om naar Wallonië te verhuizen om een vrijstelling te genieten. Dat is opnieuw een successie die wij mislopen.

(Opmerkingen van de heer Vervoort)

Het is immers de verblijfplaats van de overledene die de belasting bepaalt en niet de plaats waar het goed zich bevindt.

(Opmerkingen van de heer Close)

Door uw wetgeving zal het Brussels Gewest inkomsten mislopen. Europa vraagt nochtans om de overdracht van bossen fiscaal gunstig te maken. Dat is ondertussen bijna overal het geval in Europa, maar nog niet in Brussel.

Dat brengt mij bij de tax shift. Die houdt niet in dat er nieuwe belastingen zullen worden geheven om nieuwe uitgaven te financieren, maar dat sommige mensen minder en andere mensen meer worden belast. Zo is de minister van plan om de onroerende voorheffing te verhogen voor personen die nu al veel belasting betalen.

Sommige gemeenten hebben de belasting voor de vastgoedeigenaars al verhoogd. Een van die gemeenten wordt overigens bestuurd door iemand van uw politieke familie.

(Opmerkingen van de heer De Bock)

Ik dacht dat de MR in die gemeente in de oppositie zat, maar misschien is daar verandering in gekomen.

(Opmerkingen)

Tussen 2012 en 2013 zijn de ontvangsten uit de successierechten met 175 miljoen euro, d.i. met 52%, gestegen. Dat geeft u voldoende begrotingsruimte voor een tax shift zonder dat u

le taux est de 24%. Voici les taux pratiqués dans les pays qui nous entourent, pour une somme qui excède le prix moyen d'un logement :

- au Royaume-Uni : 0%,
- aux Pays-Bas : 20%,
- en Allemagne : 11%,
- en France : 20%,
- au Luxembourg : 0%.

La comparaison de la taxation des patrimoines courants montre que nous nous situons au niveau d'un record mondial.

Je reprends cette même valeur de l'appartement moyen, car pour une maison, on atteint un montant supérieur à 300.000 euros. Si vous en héritez de votre frère ou de votre sœur, le droit passe à 65%. Si vous en héritez de votre tante ou de votre oncle, il est de 70%. Si vous en héritez de votre grand-oncle, de votre cousin ou de quelqu'un qui n'est pas de votre famille, il est de 80%. Il s'agit d'un record mondial.

Or, c'est l'absence d'adaptation des tranches au niveau de vie et à l'index qui fait que des épargnants courants sont confrontés à des taxations qui, autrefois, étaient réservées aux grosses fortunes. La dernière grande réforme de ces tranches date de 1977. Elle avait été introduite par votre collègue M. Geens. Cela ne lui a pas porté chance, car quelques années plus tard, il a osé procéder à la péréquation cadastrale. Vous connaissez la suite de sa carrière !

En 1977, cette tranche a été fixée à sept millions de francs belges. Depuis 1977, les prix ont été multipliés par six ou sept en Région bruxelloise. En d'autres termes, la tranche de taxation à 70% ne devrait pas être fixée à 175.000 euros, comme c'est le cas actuellement, mais à 1.400.000 euros, si l'on suit l'évolution des prix de l'immobilier à Bruxelles.

Le ministre des Finances affirme qu'il n'augmente pas les droits de succession. C'est vrai : il a même été l'auteur d'une réforme fort utile sous la précédente législature, supprimant les droits de succession entre conjoints. Je l'en remercie. Mais, à chaque budget ajusté, on constate une réforme.

andere belastingen hoeft te verhogen. Het is een goede zaak dat u de agglomeratiebelasting zult afschaffen, maar ik snap niet waarom u ter compensatie niet het geld van de successierechten gebruikt. Wij kunnen niet altijd een nieuwe belasting blijven invoeren zodra we een andere belasting afschaffen.

Volgens een recent Europees rapport over de belastingdruk staat België op de derde plaats. Voor de belasting op vermogen staan we op dezelfde plaats als Frankrijk. De eerste plaats wordt ingenomen door het Verenigd Koninkrijk.

Registratierechten en successierechten hebben een grote impact op het vastgoedbezit.

De tax shift bestaat erin de onroerende voorheffing voor mensen die nu al veel belastingen betalen, verder te doen stijgen. Wij zijn het eens over de opheffing van de agglomeratiebelasting, maar gezien de stijging van de inkomsten uit successierechten hoeft u eigenlijk geen bestaande belasting te verhogen. U beschikt over een ruime marge binnen de buitengewone inkomsten.

(Applaus bij de MR)

Vous allez me répondre : "Oui, mais cette année, il y a eu des 'beaux morts' à Bruxelles qui ont laissé de grosses successions".

Enfin, des problèmes qu'il faut régler ressurgissent, comme celui du droit d'enregistrement sur les hypothèques. Comment un gouvernement qui se dit social maintient-il cette taxation ? Le futur propriétaire qui paie son logement au comptant parce qu'il en a les moyens ne paie pas ce droit d'enregistrement. Par contre, le futur propriétaire qui doit avoir recours à un emprunt doit s'acquitter d'un droit d'enregistrement sur l'hypothèque. Cet impôt est antisocial et devrait être supprimé pour ce qui concerne l'achat du premier et unique logement.

Les articles 7 et 9 sont également à pointer. On y reviendra en Commission des finances. J'ai déposé des propositions et j'espère qu'elles seront mises à l'ordre du jour. Sous la précédente législature, la présidente n'a jamais accepté d'en tenir compte. Ces deux articles expliquent qu'il faut payer un droit de succession sur quelque chose qui n'a pas été hérité. Les délais sont en outre parfois fort longs pour ce qui concerne l'article 9. J'espère qu'il ne faudra pas se rendre à la Cour constitutionnelle pour faire rectifier ces articles qui sont tout à fait obsolètes !

La même réflexion est valable en ce qui concerne les bois et les biens sous statut Natura 2000. La Région wallonne et la Région flamande favorisent les investissements écologiques et la Région bruxelloise ne veut pas entamer ce débat. Or, il faut savoir qu'un Bruxellois qui possède des bois en Région wallonne n'obtiendra pas de réduction. Ses conseillers fiscaux lui recommanderont de déménager en Région wallonne pour être exonéré. Sa succession déménagera alors avec lui !

(Remarques de M. Vervoort)

La succession se déroulerait dès lors en Région wallonne et plus en Région de Bruxelles-Capitale dans ce cas précis, puisque c'est le domicile du défunt qui est le critère de rattachement pour l'impôt, et non le lieu où se situent les biens.

(Remarques de M. Close)

Si l'exemple peut paraître exceptionnel, le rapporteur a bien dit que nous avions été sauvés par quelques successions intéressantes, qui ont

apporté de nombreuses recettes. Votre législation va éjecter ces recettes. En addition, l'Europe demande que la législation soit favorable à la transmission patrimoniale des forêts, afin de favoriser une certaine écologie. C'est le cas un peu partout en Europe, mais nous en sommes loin en Région bruxelloise.

Enfin, j'en viens au "tax shift". Ce terme ne signifie pas que nous allons lever de nouveaux impôts pour combler de nouvelles dépenses. Il implique plutôt que nous allons réduire l'impôt chez les uns pour l'augmenter éventuellement chez les autres.

Le ministre des Finances a annoncé un "tax shift" et compte ainsi charger les contribuables qui paient déjà beaucoup d'impôts en augmentant le précompte immobilier. Certaines communes l'ont fait en 2013 : l'impôt à charge des propriétaires immobiliers a été augmenté quatre fois plus que la réduction de l'impôt des personnes physiques.

L'une des communes concernées est d'ailleurs dirigée par quelqu'un de votre formation politique.

(Remarques de M. De Bock)

Je croyais que, dans cette commune, le MR était dans l'opposition. Peut-être m'apprendrez-vous ce matin qu'elle a connu un changement de majorité ?

(Remarques)

Il s'agit de la deuxième commune la plus importante en termes d'habitants.

L'évolution des droits de succession montre que rien qu'entre 2012 et 2013, la recette a explosé de 175 millions d'euros, soit 52% de recettes supplémentaires en un an de temps.

M. le ministre des Finances, vous disposez ainsi d'une marge budgétaire suffisante pour réaliser un "tax shift", sans nécessairement devoir augmenter les impôts ailleurs. Vous avez décidé de supprimer la taxe de l'agglomération, comme en témoigne un accord politique. C'est une bonne décision, mais je ne comprends pas pourquoi vous supprimez cet impôt sans vous servir de la manne des recettes des droits de succession.

Nous ne pouvons pas éternellement ajouter un impôt chaque fois que l'on en supprime un autre.

Selon le rapport européen publié il y a un mois au sujet des tendances de la fiscalité dans tous les pays de l'Union européenne, la Belgique occupe la troisième place. En matière de taxation sur le capital, nous sommes au même niveau que la France.

Vous serez peut-être étonnés d'apprendre que la première place est occupée par le Royaume-Uni, qui n'est pourtant plus le pays de Margaret Thatcher.

Parmi ces taxations, le rapport pointe les taxes régionales : les droits d'enregistrement et les droits de succession qui frappent la propriété immobilière.

Le "tax shift" consiste à encore augmenter le précompte immobilier de ceux qui payent déjà beaucoup d'impôts. Nous sommes d'accord sur la suppression de la taxation, mais lorsque je vois l'évolution des budgets en matière de droits de succession, je constate que vous disposez d'une marge amplement suffisante pour réaliser la réforme à l'intérieur des recettes exceptionnelles que vous engrangez chaque année.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. Guy Vanhengel, ministre. - La question est de savoir si le Bruxellois y gagne ou pas.

M. le président. - La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille (en néerlandais). - *J'ai discuté il y a quelques semaines avec une jeune dame qui, malgré son diplôme de l'enseignement supérieur, était à la recherche d'un emploi depuis longtemps. Elle s'est donc inscrite chez Actiris et, à la fin de l'entretien, le conseiller lui a dit qu'elle devrait trouver du travail sans problème. Depuis lors, silence radio du côté d'Actiris, comme si elle n'existe pas.*

Elle a fini par reprendre contact d'elle-même avec l'office pour demander ce qu'elle devait faire pour trouver du travail. Elle a eu l'impression qu'Actiris était mal préparé pour résoudre son problème.

Après la ronde des commissions budgétaires, nous pouvons dire que notre gouvernement souffre du même mal. Les ministres savent qu'il y a des problèmes, mais ils ont décidé de ne pas s'y

niet zal komen, is het ergste wat er bestaat.

Uiteindelijk heeft ze zelf opnieuw contact met Actiris opgenomen om te vragen wat ze moest doen om werk te vinden. Misschien een opleiding volgen? Ze had het gevoel dat Actiris slechts bereid was haar probleem op te lossen, als het niet meer te negeren viel.

Na een rondje begrotingscommissie kunnen we zeggen dat onze regering in hetzelfde bedje ziek is. De ministers weten dat er problemen zijn, maar ze hebben beslist om er geen werk van te maken. De regering stelt zich nog altijd geen enkel doel: niet om de werkloosheid met zoveel procent te verminderen, niet om de autodruk te doen dalen, niet om de luchtkwaliteit te verbeteren.

Blijkbaar denkt de regering dat het wel in orde komt. Ze stelt zich op als de beheerder van wat er al is. Het jammere van die houding is dat de problemen daarmee niet zullen verdwijnen. Het lijkt wel of de regering zo bang is de verkeerde beslissingen te nemen, dat ze er geen neemt. Helaas is dat de slechtst mogelijke houding die een regering kan aannemen. Dat wordt bladzijde na bladzijde duidelijk in deze begroting.

Voor ons is het een teleurstelling. De Brusselse regering kent blijkbaar het instrument van de beleidsbrieven niet, zodat de parlementsleden wel moesten wachten tot de besprekings van de begroting om enig zicht te krijgen op de plannen van de ministers en staatssecretarissen. We zijn echter helaas niet te weten gekomen hoe de menukaart van initiatieven, die deze begroting eigenlijk is, ooit zou moeten leiden tot een volwaardige visie op een hedendaags stadsgewest.

Glimmend van trots zei de minister van Begroting dat de begroting opnieuw in evenwicht is, zelfs zonder naar besparingen te moeten grijpen! De administratie had, aldus de minister, te veel middelen gevraagd. De middelen werden dus niet toegekend, zodat de optelsom van minister Vanhengel klopt.

Hij heeft zijn collega-ministers er zelfs toe gebracht om de jaarlijkse buffer, de zogenaamde onderbenutting, lager in te schrijven voor dit begrotingsjaar. Dat doet hij door de onderbenutting al te schrappen in de budgetten zelf. De minister van Begroting rekent er wel op dat de resterende bedragen niet integraal zullen worden aangewend,

atteler. Le gouvernement ne se fixe pas un seul objectif. Il semble avoir si peur de prendre de mauvaises décisions qu'il n'en prend pas.

Les parlementaires ont dû attendre les discussions budgétaires pour avoir une certaine vision des plans des ministres et secrétaires d'État. Cependant, nous n'avons malheureusement pas pu savoir comment les actions au programme du gouvernement allaient accoucher d'une vision de ville-Région moderne à part entière.

Le ministre du Budget a annoncé fièrement que le budget était à nouveau en équilibre, même sans devoir faire d'économies ! Selon ses dires, l'administration avait demandé trop de moyens.

Il a même amené ses collègues ministres à inscrire pour cet exercice budgétaire une moindre sous-utilisation, en la supprimant d'ores et déjà des budgets mêmes. M. Vanhengel compte bien également que les autres montants ne soient pas intégralement affectés, afin que son addition ait encore meilleure mine dans un an. Quant à savoir si c'est la meilleure option en ces temps de crise, c'est la question !

C'est aussi pour nous un mystère de savoir comment le gouvernement veut sortir l'économie bruxelloise de l'impasse. Groen a formulé de nombreuses propositions constructives : accompagner davantage les entreprises, y compris après la phase de création, donner une seconde chance après une faillite, inciter le consommateur à acheter plus local. Nous avions parfois l'impression d'être entendus par le gouvernement, mais au final nous ne retrouvons nulle trace de ces mesures dans le budget, qui manque d'ailleurs furieusement de dynamisme.

Nous avons désormais une secrétaire d'État bruxelloise au Commerce extérieur, mais qui ne sait pas où elle doit aller, au propre comme au figuré.

Nous avons reçu une liste de tant de pays prioritaires, que nous pouvons à peine les suivre. La Région bruxelloise vise les pays BRICS et les pays du pourtour méditerranéen avec lesquels nous avons déjà des contacts. À ces pays viennent encore s'ajouter quelques pays africains.

Mais que voulons-nous atteindre avec la compétence du commerce extérieur ? Nous ne le

zodat zijn optelsom er over een jaar zelfs nog beter uitziet. Of dit in crisistijden wel de beste optie is, is nog maar de vraag: elke euro die we niet besteden, komt natuurlijk ook niet in de nog steeds kwakkelende economie terecht. Hoe dan ook: een vreemde keuze!

Het is ons bovendien helemaal een raadsel hoe de regering de Brusselse economie uit het slop wil halen. We bespeuren geen enkele enthousiasmerende aanpak. Er wordt door de regering braaf geluisterd als we het hebben over creatieve economie of over kringloopeconomie. Tevens lijkt het besef aanwezig dat kmo's werk creëren, maar hoe de overheid hun slaagkansen wil verhogen, dat blijft koffiedik kijken. Groen heeft nochtans heel wat constructieve voorstellen gedaan: meer begeleiding, ook na de opstart, het geven van een tweede kans na een faillissement, de consument aanzetten om meer lokaal te kopen enzovoort. Soms hadden we indruk dat de regering daar wel oren naar had, maar uiteindelijk vinden we er niets van terug in de begroting, waarin we trouwens nauwelijks enig spoor van daadkracht aantreffen.

Er is voortaan een Brussels staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, maar die weet letterlijk en figuurlijk niet waar ze naartoe moet.

We hebben een lijst gekregen met zoveel landen die prioritair zijn, dat we ze nauwelijks kunnen volgen. Het Brussels Gewest mikt op de BRICS-landen en op de landen aan de Middellandse Zee waarmee we al contacten hebben, zoals Albanië, Algerije, Bosnië-Herzegovina, Egypte, Israël, Jordanië, Libanon, Mauritanië, Montenegro, Marokko, Palestina, Tunesië en Turkije. Daar mogen nog een aantal Afrikaanse landen bijkomen, als het van mevrouw de staatssecretaris afhangt. Ik denk dat we mevrouw Jodogne de volgende jaren niet veel zullen zien.

De vraag is of we die lijst zullen bijsturen. Wat willen we eigenlijk bereiken met de bevoegdheid buitenlandse handel? Na de commissie weten we het nog altijd niet. We zullen wel zien. Uit de begroting worden we ook niet veel wijzer, want die leest eigenlijk als de voortzetting van de voortzetting. Wordt het bijvoorbeeld niet eens tijd dat we mensenrechten en sociale en milieugebonden criteria een rol laten spelen in het uitkiezen van onze partners? Brussel is toch de hoofdstad van Europa. We kregen op onze vraag opnieuw een vaag antwoord. Jammer genoeg is dat

savons toujours pas aujourd'hui. Ne serait-il pas temps que nous donnions un rôle à jouer aux droits de l'homme et aux critères sociaux et environnementaux dans le choix de nos partenaires ? Bruxelles est tout de même la capitale de l'Europe. "Nous verrons bien" : cette réponse résume la plupart des exposés de nos ministres dans les commissions du budget. Les grands mots du début - renaissance, ambition - que l'on rencontrait à chaque page de l'accord de gouvernement ont fait place à un pragmatisme paralysant.

Ces "nous verrons bien" n'aident pas les 110.000 demandeurs d'emploi qui veulent de l'action. Il y a quelques semaines, le gouvernement sortait de son chapeau un plan d'emploi. Nous en avons besoin. Cependant, il s'est avéré que ce plan ne contenait que de vieilles mesures présentées dans un nouvel emballage : accompagnement renforcé des demandeurs d'emploi, mais à peine plus de personnel et de moyens supplémentaires. Les jeunes seront mieux accompagnés grâce aux fonds européens, mais au détriment des 90.000 autres chômeurs. Nous attendons des mesures structurelles pour faire régresser le chômage, pas seulement un glissement dans les budgets et le groupe cible, comme c'est le cas aujourd'hui.

Nous sommes toutefois heureux que le ministre ait annoncé qu'il ne serait pas le ministre de l'exclusion. La nouvelle compétence en matière de contrôle des chômeurs ne sera donc pas exercée de manière trop répressive.

Il est évident qu'il faut évincer les profiteurs, mais tant que la Région ne parvient pas à garantir un accompagnement suffisant des chômeurs et qu'il y a structurellement trop peu d'emplois, nous proposons de ne pas organiser de chasse aux chômeurs. Les mesures positives et l'accompagnement sont plus efficaces.

Il est dès lors très regrettable que le plan pour l'emploi n'évoque qu'à peine l'enseignement, sous prétexte que ce n'est pas une compétence régionale. Certes, mais en attendant, les enfants bruxellois quittent les bancs de l'école sans diplôme ou avec un diplôme sans grande valeur. Il ne serait donc pas inutile de mettre plus de pression sur les Communautés.

Étrangement, la note sur l'emploi du

tekenend voor het economisch beleid dat de regering wil voeren. "We zullen wel zien". Met die zin zijn de meeste uiteenzettingen van onze ministers in de begrotingscommissies samen te vatten. De grote woorden van in het begin - de wedergeboorte, de ambitie - die op elke pagina van het regeerkoord stonden, zijn vervangen door een verlammend pragmatisme.

Feit is dat heel veel Brusselaars tot over hun oren in de problemen zitten. Met "We zullen wel zien" zijn die niet geholpen. De werkloze jongedame over wie ik het daarnet had, heeft nog 110.000 collega's. Die willen actie. Die willen geholpen worden. Die willen niet genegeerd worden. De regering pakte enkele weken geleden uit met een werkgelegenheidsplan. Dat hebben we nodig. Alleen bleek, na de begrotingscommissie, dat men eigenlijk oude maatregelen in een nieuwe verpakking stopt: de intensievere begeleiding van werkzoekenden, nauwelijks extra personeel, nauwelijks extra middelen, en vooral een verschuiving. Jongeren zullen beter begeleid worden dankzij Europees geld, maar dat zal ten koste gaan van de 90.000 overige werklozen. Inzetten op jongeren is goed, maar wij verwachten structurele maatregelen om de werkloosheid te doen dalen. Er is meer nodig dan alleen een verschuiving binnen de budgetten en binnen de groep werklozen, zoals vandaag het geval blijkt te zijn.

We zijn wel tevreden dat de minister heeft aangekondigd niet van plan te zijn de minister van uitsluiting te worden. De nieuwe bevoegdheid inzake werklozencontrole zal dus niet al te repressief ingevuld worden. Dat is volgens ons terecht.

Het spreekt voor zich dat de profiteurs eruit gehaald moeten worden, maar zolang het gewest er niet in slaagt de werklozen voldoende te begeleiden en zolang er structureel te weinig jobs zijn, stellen wij voor geen jacht op werklozen te organiseren. Positieve maatregelen en begeleiding zijn efficiënter. Dat zien we ook in de omliggende landen.

Het is zeer te betreuren dat er in het werkgelegenheidsplan nauwelijks over onderwijs gesproken wordt. De minister beaamt dat onderwijs belangrijk is, maar zegt dat dat zijn bevoegdheid niet is. Het is inderdaad geen gewestelijke bevoegdheid. Volgens het regeerakkoord wil de

gouvernement est plutôt vague. Alors qu'enormément de moyens sont transférés du niveau fédéral, nous avons droit à une note d'orientation on ne peut plus floue. Quid des agents contractuels subventionnés (ACS), des titres-services, des réductions de cotisations sociales, de l'économie sociale et des contrats Article 60 ? Là aussi, le gouvernement répond "nous verrons bien" et institutionnalise l'incertitude et le report de décisions.

Le comble, c'est que 250 millions d'euros sont budgétisés, avec pour seule justification qu'ils s'inscrivent dans le cadre de la sixième réforme de l'État. À la question de savoir à quoi sera alloué ce montant, nous n'avons reçu aucune réponse.

Le même flou entoure la mobilité et les travaux publics. Ici, le ministre se montre un peu plus ambitieux. Avec la modestie qu'on lui connaît, il présume qu'il fera de toute façon mieux que ses prédécesseurs. L'examen des chiffres révèle cependant surtout de la continuité. Dans les actes, nous voyons de la régression.

Le ministre a changé. Là où il jouait avant pleinement la carte de la Région, il se laisse à présent mener par les communes. Le Plan de stationnement est une fois de plus reporté et sera sans doute vidé de son contenu. La Ville de Bruxelles ne voulant pas de tram sur le pont Picard, on décide qu'il n'en faut plus. Le ministre défend même le mini-ring et les parkings supplémentaires dans le Pentagone.

Pour le reste des travaux, le ministre demande en fait un chèque en blanc. Les députés ont exigé un plan pluriannuel, mais il n'a pas pu ou voulu le donner, parce qu'il "ne travaillait pas depuis suffisamment longtemps". Pourtant, presque tous les calendriers sont connus depuis longtemps, tant par l'administration que par le gouvernement.

Le ministre du Budget avait confirmé en commission que l'on ne détricoterait pas les investissements pour les grands travaux d'infrastructure et qu'il s'en portait personnellement garant. Je pense à l'automatisation du métro et aux nouvelles lignes de tram. Malgré les nombreux moyens supplémentaires dont nous disposerons pour la mobilité grâce à la sixième réforme de l'État, la réalisation de toute la kyrielle de travaux d'infrastructure prévus dans l'accord de

regering dat absoluut zo houden. Ondertussen studeren de Brusselse kinderen zonder of met een minderwaardig diploma af. Wat meer voluntarisme, wat meer druk zetten op de gemeenschappen zou geen kwaad kunnen. Daarover hebben we geen engagementen gehoord.

Het is vreemd dat de werkgelegenheidsnota van de regering zo vaag is. Werk is toch het belangrijkste thema in het regeerakkoord, of niet? Hoewel er enorm veel geld komt van het federale niveau, krijgen we een oriëntatielijst nota waarvan de vaagheid afdruift. Wat zullen we doen met de gesco's, de dienstencheques, de RSZ-kortingen, de sociale economie, artikel 60? De regering zegt "dat ze wel zal zien" en verliest zo uit het oog dat het over mensen gaat.

Als ik vraag of het bedrag dat we van het federale niveau krijgen voor artikel 60 voldoende zal zijn en of het gewest zal bijpassen als dat niet zo is, dan schuift de minister-president die beslissing door naar maart of april 2015. Tot dan is het blijkbaar zijn probleem niet. De regering institutionaliseert dus de onzekerheid en het uitstellen van beslissingen.

Het toppunt is dat er in de begroting 250 miljoen euro staat ingeschreven met als enige toelichting dat dat bedrag overkomt in het kader van de zesde staatshervorming. Toen we vroegen wat er met dat bedrag zou gebeuren, kregen we geen antwoord. De regering heeft geen idee. "De minister hoopt dat hij het niet slechter zal doen dan zijn voorgangers", staat er in het verslag. Als ambitie kan dat tellen.

Eenzelfde vaagheid stellen we vast bij mobiliteit en openbare werken. Daar drukt de minister zich wel ambitieuzer uit. Met de bescheidenheid die hem eigen is, gaat hij ervan uit dat hij het sowieso beter zal doen dan zijn voorgangers. Alleen moet dat nog blijken. Als we de cijfers bekijken, dan zien we vooral continuïteit. Als we de daden bekijken, zien we achteruitgang.

De minister is veranderd. Waar hij vroeger voluit de kaart van het gewest trok, loopt hij nu om een of andere reden aan het handje van de gemeenten. Het Gewestelijk Parkeerbeleidsplan wordt nog maar eens uitgesteld en wellicht uitgehouden. De stad Brussel wil geen tram op de Picardbrug. Bijgevolg hoeft er geen tram meer te komen. De minister verdedigt zelfs de minirings en de extra parkings in

gouvernement ne laissera guère de marge budgétaire. Le refus du gouvernement de nous soumettre un aperçu du calendrier et des moyens à affecter pour tous ces travaux alimente donc les soupçons.

Dans la note d'orientation, il est question d'un nouveau Plan de mobilité régional, dont on retrouve cependant à peine la trace dans le budget. À présent que la Région a enfin la possibilité de mener une politique de mobilité à part entière, nous regrettons que les instruments devant l'y aider soient négligés. Les grands travaux d'infrastructure doivent s'inscrire dans une politique de mobilité cohérente qui fait baisser la pression automobile à Bruxelles et améliore les conditions d'utilisation des autres modes de transport.

Quant à l'environnement, dont parlera ma collègue Annemie Maes, il semble que cette compétence existe à peine dans l'accord de gouvernement et votre déclaration de politique.

Groen a dû faire le grand nettoyage dans le domaine de la politique du logement sous la précédente législature. Heureusement, la ministre Fremault poursuit dans les grandes lignes la politique de son prédécesseur. Grâce à elle, au moins un ministre a répondu en détail aux questions, même si nous aurions aimé voir plus d'engagement en faveur du Community Land Trust et du Plan Housing First. Le calendrier semble pertinent. Le grand défi consistera à concrétiser les ambitions sur le terrain.

La politique du logement n'est cependant pas assez sociale. Vous héritez d'une série de compétences et vous les utilisez surtout pour soutenir la classe moyenne et la classe moyenne supérieure. Les choix politiques liés au bonus logement sont reportés à 2017. On sait pourtant que cet instrument n'est pas efficace, car il fait augmenter les prix de l'immobilier et profite surtout aux gens qui disposent de capital.

Selon Groen, il n'est pas non plus nécessaire de relever le plafond de revenus pour obtenir un prêt du Fonds du logement. Ce plafond est déjà plus élevé que le salaire moyen des Bruxellois. Ce faisant, vous soutenez les propriétaires de maisons qui n'ont pas besoin de ces prêts et réduisez les moyens disponibles pour ceux qui en ont vraiment besoin.

de Vijfhoek.

Dat zijn dossiers die al in de pers aan bod zijn gekomen en waarover uitvoerig in de commissie werd gedebatteerd. De minister vroeg eigenlijk een blanco cheque voor de rest van de werken. De parlementsleden drongen aan op een meerjarenplanning, maar die kon of wou de minister niet geven, omdat hij "nog niet lang genoeg aan het werk was". Vreemd, want bijna alle tijdschema's zijn al langer bekend, zowel bij de administratie als bij de regering.

De minister van Begroting had in de commissie bevestigd dat er aan de investeringen voor de grote infrastructuurwerken niet getornd zou worden en dat hij daarvoor persoonlijk garant zou staan. Ik denk dan aan de automatisering van de metro en aan nieuwe tramlijnen. Het regeerakkoord bevat nog een hele waslijst van geplande infrastructuurwerken en hoewel we dankzij de zesde staatshervorming over heel wat bijkomende middelen voor mobiliteit zullen beschikken, zal de realisatie van al die infrastructuur uiteindelijk weinig budgettaire marge overlaten. Ik blijf me dan ook afvragen waarom de regering ons een overzicht van de timing en de aan te wenden middelen voor al die werken blijft ontzeggen. Door die weigering wekt ze achterdocht.

In de oriëntatinota is er sprake van een nieuw gewestelijk mobiliteitsplan. Daarvan vinden we zowel in de cijfers als in de toelichting van de minister nauwelijks iets terug. Nu het gewest eindelijk de mogelijkheid heeft om een volwaardig gewestelijk mobiliteitsbeleid te voeren, worden de instrumenten om dat beleid te voeren, verwaarloosd. Dat betreuren we. Wie in 2018 een Iris 3-plan wil voorleggen, moet daarmee in 2015 al beginnen. Dat vraagt heel wat voorbereidend werk. In de begroting is daarvan niets terug te vinden. Het is een gemiste kans! Grote infrastructuurwerken moeten passen in een samenhangend mobiliteitsbeleid dat de autodruk in Brussel doet afnemen en de omstandigheden voor de andere vervoermiddelen verbetert. Zo niet draaien we onszelf een rad voor de ogen en dat mogen we de inwoners van Brussel en de Brusselse economie niet aandoen.

Mijn collega Annemie Maes zal ingaan op de thema's milieu, dierenwelzijn en afval. De begrotingsbespreking heeft ons alvast eindelijk inzicht geboden in de plannen van de regering met

La manière dont vous essayez de résoudre les problèmes de financement de l'alliance habitat, à savoir par le biais de partenariats public-privé (PPP), ne nous convainc pas. En Flandre, les expériences de telles constructions nous apprennent que les charges sont presque toujours pour la communauté et les profits pour les investisseurs.

Le précédent gouvernement ne détenait pas encore tous les éléments pour mettre en œuvre l'allocation-loyer. À présent que la loi sur les loyers est devenue une compétence régionale, la ministre peut enfin avancer. Si le gouvernement nourrit l'objectif d'introduire l'allocation-loyer, à en croire les déclarations de la ministre en commission, il devra dégager davantage que les 625.000 euros prévus à ce stade.

Nous attendions plus de vision et de choix clairs de la part d'un gouvernement qui se présente comme le plus ambitieux depuis l'existence de la Région et qui annonçait la renaissance de Bruxelles dans sa déclaration de politique. "Nous verrons bien" n'est pas la vision qu'attendent les Bruxellois aujourd'hui. Par conséquent, nous ne pouvons approuver ce budget.

(Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo)

betrekking tot milieu. Het leek alsof die bevoegdheid nauwelijks in het regeerakkoord en de beleidsverklaring mocht worden vermeld. Milieu als de Voldemort van deze meerderheid.

Ik zal nu het woonbeleid analyseren. Groen heeft in dat beleidsdomein tijdens de voorbije regeerperiode grote schoonmaak moeten houden. Gelukkig wordt dat naar waarde geschat, want minister Fremault zet in grote lijnen het beleid van haar voorganger voort. Ze wou in detail op de vragen antwoorden, al hadden we graag wat meer engagement gezien in verband met de community land trust en Housing First. De planning lijkt goed te zitten. De grote uitdaging bestaat uit de verwezenlijking van de ambities op het terrein. Wij zullen dat de komende maanden zeer aandachtig volgen.

Het woonbeleid is niet sociaal genoeg. U krijgt een aantal nieuwe bevoegdheden en die gebruikt u vooral om de middenklasse en de hogere middenklasse extra kansen te geven. Dat is heel moeilijk uit te leggen in een gewest met zo veel armoede. Beleidskeuzes in verband met de woonbonus blijven uit. Het is bekend dat dit beleidsinstrument niet effectief is, aangezien het de woningprijzen opdrijft en vooral ten goede komt aan mensen met kapitaal. De woonbonus dreigt voor Brussel ook heel duur te worden. In plaats van actie te ondernemen, zoals de andere gewestregeringen, beslist de Brusselse regering de hervorming van de woonbonus tot 2017 uit te stellen en maakt zij daarvoor nog reclame ook. Het verschil in aankoop van een huis in Vlaanderen en een huis in Brussel wordt op die manier nog groter. Wie wordt daar beter van? Alvast niet de inwoners van Brussel.

Het is volgens Groen evenmin nodig om de inkomensgrens voor een lening bij het Woningfonds te verhogen. Die grenzen zijn nu al hoger dan het gemiddelde loon van de Brusselaar. Als u de grens verder optrekt, steunt u huiseigenaars die die leningen niet nodig hebben en maakt u de pot voor wie niet zonder steun kan, kleiner.

De manier waarop u de financieringsproblemen van de alliantie Wonen probeert op te lossen, namelijk via publiek-private samenwerkingen (PPS), overtuigt ons niet. De ervaring met dergelijke constructies in Vlaanderen leert ons dat de lasten ervan bijna altijd bij de gemeenschap liggen en de lusten bij de investeerders. Ik citeer voormalig

Vlaams minister Freya Van den Bossche: "De conclusie is dat een PPS in de sociale woningbouw veel te duur is, de woningen niet goedkoper zijn, integendeel, er niet sneller gebouwd kan worden dan in klassieke sociale woningbouw, het initiatief niet voor herhaling vatbaar is en bovendien nefast is voor de schatkist".

Met Groen stellen we voor om hier het credo "We zullen wel zien" achterwege te laten en meteen de evaluatie van de Vlaamse minister ter harte te nemen.

Wat betreft de huurtoelage had de vorige regering nog niet alle elementen in handen om die in te voeren. De huurwet is nu een gewestelijke bevoegdheid geworden en de minister kan eindelijk actie ondernemen. Er is trouwens al heel veel voorbereidend werk gebeurd, onder meer de studie over de huurreferentieprijs. Als het de bedoeling van deze regering is om de huurtoelage in te voeren - en dat blijkt toch uit de verklaring van de minister in de commissie -, dan is daar meer voor nodig dan de 625.000 euro waarin nu is voorzien.

Ik ga niet verbergen dat wij meer hadden verwacht. Van een regering die zichzelf verkoopt als de meest ambitieuze sinds het ontstaan van het gewest en die de wedergeboorte van Brussel aankondigde in haar beleidsverklaring, hadden we meer visie en duidelijker keuzes verwacht. Het feit dat er heel wat extra geld naar het Brussels Gewest is gekomen door de zesde staatshervorming, heeft de regering in slaap gewiegd. De grote woorden uit het regeerakkoord van de minister-president vinden we niet terug in de begroting. Er gaapt een grote kloof tussen wat hij zegt dat hij wil doen en wat hij uiteindelijk zal doen. De minister-president heeft de problemen blootgelegd en dat vond hij blijkbaar voldoende. "We zullen wel zien" is echter niet de visie waar de inwoners van Brussel vandaag op wachten. In deze moeilijke tijden is er meer nodig. Wij kunnen de begroting dan ook niet goedkeuren.

(Applaus bij Groen en Ecolo)

De voorzitter. – Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes. – Mevrouw de staatssecretaris, u kent wellicht de uitdrukking "Less is more" van architect Ludwig Mies van der Rohe. Ik vrees dat we over uw beleid net het tegenovergestelde kunnen zeggen, namelijk "More

M. le président. – La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais). – Nous ne comprenons pas pourquoi l'Agence Bruxelles Propreté (ABP) se voit octroyer des moyens supplémentaires alors que le recyclage, la lutte contre les dépôts clandestins et la propriété n'ont

is less".

Wij begrijpen niet dat er steeds meer middelen gaan naar het Agentschap Net Brussel (ANB) en dat de resultaten uitblijven op het vlak van sorteerdelenstellingen, de aanpak van het sluikstorten en de netheid in de wijken.

In vergelijking met 2014 stijgt de werkingsdotatie aan het ANB met 8 miljoen euro tot 154,5 miljoen euro. Sinds 2009 zijn de middelen met 30% toegenomen. Ook de EFRO-subsidie voor het Ecopoolproject wordt met 1 miljoen euro verhoogd tot 3,4 miljoen euro.

Bovendien worden eigen ontvangsten voor de ophaling van niet-huishoudelijk en industrieel afval, de verkoop van stoom, de bijdragen van bedrijven voor het storten van afval aan de verbrandingsoven en de tegemoetkomingen van de privésector voor selectieve afvalophaling kunstmatig hoog gehouden, ondanks het feit dat het duidelijk overschattingen zijn.

Op het einde van het derde trimester 2014 bleek immers andermaal minder dan 50% geïnd te zijn. Het Rekenhof tikt u daarvoor op de vingers. In enkele jaren tijd is het verlies opgelopen tot 20 miljoen euro. Het is dus hoog tijd voor volledige transparantie, niet alleen over de geldstromen maar ook over de werking van Net Brussel. Vandaar het voorstel van Ecolo en Groen om Net Brussel en haar filialen zo snel mogelijk te laten auditen door het Rekenhof.

Wat ons echter het meest verontrust, is dat u de verbrandingsoven groenestroomcertificaten voor een bedrag van 10 miljoen euro wilt toekennen.

Vorige regeringen hebben dat steeds geweigerd, omdat de verbrandingsoven niet voldoet aan de criteria. De oven is dertig jaar oud en stoot te veel CO₂ uit in vergelijking met de referentieverbrandingsoven. Het toekennen van groenestroomcertificaten zet bovendien niet aan om minder afval te produceren.

Ook over afvalvalorisatie, toch een bron van inkomsten, lezen we niets in de begroting. Bij uw collega Fremault vernemen we dat de kringloopeconomie, gebaseerd op het cradle-to-cradle-principe, net een belangrijk onderdeel is van de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu.

pas progressé.

En comparaison avec 2014, sa dotation de fonctionnement est augmentée de 8 millions d'euros, pour atteindre un montant total de 154,5 millions d'euros. Depuis 2009, ses moyens ont augmenté de 30%. La subvention du Fonds européen de développement régional (Feder) a également augmenté de 1 million d'euros. En outre, ses recettes, tirées de la collecte d'ordures non ménagères et industrielles, de la vente de vapeur et des contributions des entreprises et du secteur privé pour l'incinération des déchets et le tri sélectif sont maintenues artificiellement à un niveau élevé et clairement surestimé.

À la fin du troisième trimestre de 2014, il s'est avéré une fois de plus que ces recettes n'atteignaient pas la moitié du montant escompté. La Cour des comptes en a fait la remarque à la Région. Le déficit s'est creusé de 20 millions d'euros en quelques années. Il est temps de faire la transparence sur les flux financiers et le fonctionnement de l'ABP. Ecolo et Groen réclament la réalisation d'un audit de l'agence par la Cour des comptes.

Par ailleurs, l'octroi de certificats verts à l'incinérateur ne permettra pas de réduire la pollution. Les gouvernements précédents ont toujours refusé cet octroi en raison de la vétusté de l'infrastructure et de son inadéquation aux normes.

Le budget ne fait aucune allusion à la valorisation des déchets. Alors que l'économie circulaire fondée sur le principe du "cradle to cradle" est un chapitre important de l'alliance emploi-environnement (AEE).

L'Écopôle n'est toujours pas opérationnel.

L'embauche de quarante travailleurs supplémentaires pour l'exploitation de l'incinérateur est une bonne chose, mais leur rôle reste confus. Avec la sixième réforme de l'État, les Bruxellois pourront s'adresser désormais à un organisme unique concernant les dépôts clandestins et la propreté. Le budget ne précise cependant rien sur ce point, alors qu'il est urgent de définir un plan stratégique en matière de propreté.

Enfin, il n'est nulle part question d'un système de

Het Ecopoolproject heeft voor de zoveelste keer vertraging opgelopen.

Positief is de aanwerving van veertig extra werknemers, maar hun rol blijft onduidelijk. Door de zesde staatshervorming kan de burger zich in de toekomst wenden tot een enkele overheidsinstantie met betrekking tot sluikstorten en netheid. In de begroting vinden we hierover niets concreets terug. Brussel heeft nochtans dringend nood aan een zwartepuntenplan voor sluikstort- en netheidsproblemen en een handhavingsstrategie, waardoor het ANB efficiënt mensen en middelen kan inzetten in wijken met afval- en netheidsproblemen. Ik geef het voorbeeld van de Alphonse Vandeneereboomstraat, een beruchte straat in Brussel, waar de ratten gewoon over straat lopen. Het gewest moet een sleutelrol blijven spelen op het vlak van netheid.

Ten slotte betreuren we het dat de minister niets begroot heeft voor het proefproject inzake statiegeld op blikjes en drankverpakkingen. Minister Fremault heeft in de commissie verklaard dat ze het een goed idee vindt, maar dat het samen met de andere gewesten bestudeerd moet worden. Vlaanderen en Wallonië hebben recentelijk verklaard dat ze het willen onderzoeken. Niets belet Brussel om proactief met het project bezig te zijn.

De heer De Lille heeft het daarnet al gezegd, milieu is de Voldemort van deze meerderheid. Oorspronkelijk was Voldemort misschien wel goed, maar hij eindigt zeer slecht en vormt een bedreiging voor de maatschappij. Een aantal zaken in de begroting en in de beleidsnota kunnen we volledig steunen. Dat is niet moeilijk aangezien het gaat om een voortzetting van het beleid van mevrouw Huytebroeck, zoals het behoud van de passiefnorm. De regering houdt vast aan de ambitieuze isolatiiedoelstellingen die de vorige regering heeft gesteld. Dankzij de inzet van de vorige regering op voorbeeldgebouwen is er nu zodanig veel expertise in de sector dat er geen enkele reden is om de passiefnorm niet in te voeren.

Een ander positief element is dat er extra geld gaat naar milieueducatie voor scholen. Milieueducatie moet van jong af aan meegegeven worden. Alleen merken we tegelijkertijd een zware besparing op de verenigingen die actief zijn op het vlak van milieu. Zowel milieu-initiatieven in de buitenschoolse sfeer als die binnen de schoolmuren verdienen aandacht.

consigne pour les canettes. Mme Fremault avait pourtant déclaré en commission que cette initiative devait être examinée en concertation avec les autres Régions. Rien n'empêche la Région de prendre les devants sur ce plan.

L'environnement ne semble pas être une priorité pour la majorité. Les points que nous pouvons approuver sont ceux qui ont été mis en place par le gouvernement précédent, comme le maintien de la norme passive. Grâce aux efforts du gouvernement précédent relatifs aux bâtiments exemplaires, nous pouvons nous prévaloir d'une expertise considérable en la matière.

L'affectation de moyens supplémentaires à l'éducation à l'environnement est une bonne chose. Le soutien aux organismes de protection de l'environnement a néanmoins été réduit. Bien que des moyens supplémentaires soient prévus pour le développement des espaces verts et pour l'intégration de la nature dans les espaces de jeux, il ne faudrait pas que cela se fasse au détriment de la biodiversité, comme ce fut le cas au parc Walckiers.

Groen approuve les efforts du gouvernement en matière de lutte contre le gaspillage alimentaire, de promotion de l'alimentation durable et végétarienne, de production alimentaire locale, d'agriculture urbaine et de collecte des surplus alimentaires.

Les moyens prévus pour la promotion des quartiers durables sont néanmoins rabotés, alors que le caractère environnemental et durable de la Région repose fortement sur l'engagement citoyen de ses quartiers.

La lutte contre la pollution atmosphérique est mise en péril par les économies drastiques sur le plan de la mobilité et par l'abandon du Plan régional air-climat-énergie. L'amélioration de la qualité de l'air est un enjeu de santé publique qui se traduit également par une amélioration de la mobilité. Le gouvernement refuse toutefois d'investir dans une approche intégrée.

La politique énergétique fait également l'objet de mesures d'économies drastiques, alors qu'il s'agit d'un enjeu capital dans la lutte contre le changement climatique. La Région ne semble pas encliner à endosser un rôle de précurseur en la matière. Ces économies sont en outre réalisées sur

U voorziet in extra geld voor groene ruimte en speelnatuur. Dat is een zeer goede ontwikkeling. Brussel heeft de reputatie een groen gewest te zijn, maar het groen is ongelijk verdeeld. Veel Brusselaars - vooral de armste - kunnen alleen maar dromen van groen in de buurt. Het is dan ook goed dat er meer geld wordt uitgetrokken voor groene ruimte in de stad en voor speelnatuur. We moeten waakzaam blijven dat dat niet ten koste gaat van kwetsbare en waardevolle natuur, zoals in het geval van het Walckierspark dat nu toch aangesneden zou worden.

Groen waardeert dat de regering een inspanning zal doen op het vlak van duurzame voeding en voedseloverschotten. We kijken uit naar projecten inzake het aanbod aan vegetarische voeding, lokale voedselproductie, stadslandbouw en de inzameling van voedseloverschotten.

Aan de andere kant zijn we uitermate bezorgd en zelfs verontwaardigd over een aantal keuzes die de regering maakt. Zo wordt er stevig gesnoeid in duurzame wijken. Dit valt te betreuren, omdat de dynamiek van die wijken net de bewoners prikkelt om mee te werken aan een groener en duurzamer gewest. Een volwaardige duurzaamheidswerking op wijkniveau is onontbeerlijk om een breed maatschappelijk gedragen overgang op het getouw te kunnen zetten.

De strijd voor een betere luchtkwaliteit wordt ondermijnd door drastische besparingen: 12% op de kredieten voor betere mobiliteit en de volledige afschaffing van de geïntegreerde strategie Lucht-Klimaat-Energie. De regering acht deze problematiek geenszins prioritair, terwijl alsmaar duidelijker wordt hoe schadelijk de gevolgen van een slechte luchtkwaliteit wel zijn. IJveren voor een betere luchtkwaliteit levert nochtans meervoudige winst op: niet alleen een betere gezondheid van de inwoners, maar ook een vlottere mobiliteit door minder auto's, meer fietsers en meer voetgangers en een sneller openbaar vervoer. De regering wil echter niet in een geïntegreerde aanpak investeren.

De meest drastische besparing doet zich voor in het energiebeleid: liefst 55%! Nochtans zijn investeringen nergens van zo een cruciaal belang in het licht van de klimaatverandering. Energiebeleid is een buitengewoon belangrijke factor in het kader van een volwaardig klimaatbeleid. Blijkbaar is Brussel er niet meer op gebrand om op dit vlak een voortrekkersrol te spelen in ons land. Bovendien is

le dos des plus défavorisés, puisqu'il n'y aura plus de moyens pour la formation ou pour les maisons de l'énergie.

Mon groupe se réjouit du fait que la protection animale relève de Bruxelles Environnement et approuve l'interdiction de l'élevage d'animaux à fourrure. Il déplore néanmoins le peu de moyens financiers et humains consacrés à la défense des animaux. Il n'y aurait que deux inspecteurs chargés d'exercer le contrôle en la matière.

Il est regrettable par ailleurs que la Région ne se soit pas prononcée en faveur d'une interdiction de la vivisection, des expériences sur les primates et de la castration des porcelets. Il s'agit d'une occasion manquée, car la Région aurait pu donner un signal fort aux autres Régions.

Nous reviendrons également sur la problématique des chats errants en commission.

Pour Groen, l'environnement, le traitement des déchets et le bien-être animal ne sont pas suffisamment pris en considération par ce gouvernement.

(Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo)

het een besparing op de rug van de kansarmen. Zo wordt er gesnoeid in opleiding, worden de energiehuizen zo goed als afgeschaft en ontvangen vzw's die kansarme gezinnen bijstaan, heel wat minder middelen. Door het wegvalLEN van de steun via vzw's, energiehuizen en speciale tools worden de maatschappelijk zwaksten aan hun lot overgelaten en lijken alleen de kapitaalkrachtige bedrijven de dans te ontspringen.

Het beleid op het vlak van dierenwelzijn is een mager beestje. Groen is natuurlijk tevreden dat deze bevoegdheid onder leefmilieu valt en dat er in Brussel een onmiddellijk verbod komt op het kweken van dieren voor hun pels. Van een aantal andere aspecten worden we dan weer veel minder vrolijk. Waarom wordt er slechts 351.000 euro uitgetrokken voor dierenwelzijn en zijn er in heel het gewest maar twee inspecteurs belast met controletaken? Bovendien moeten we betreuren dat er in Brussel nog steeds dierproeven kunnen gebeuren, weliswaar beperkt tot het strikt noodzakelijke. Wat dit laatste inhoudt, is mij niet duidelijk. Wij willen via een duidelijke strategie komen tot een daadwerkelijke vermindering, bijvoorbeeld 5%, van het aantal dierproeven. Ook vinden we het een gemiste kans dat er geen verbod komt op proeven met primaten en dat het castreren van varkens niet formeel wordt verboden. Dat laatste zou een sterk symbolisch signaal zijn naar de andere gewesten.

Tot slot is er nog een probleem met katten. We zullen die kwestie nog in de commissie bespreken. Het gaat om een typisch Brussels fenomeen.

Zowel op het gebied van milieu als van afval en dierenwelzijn krijgt de minister een onvoldoende van Groen.

(Applaus bij Groen en Ecolo)

De voorzitter. - De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (in het Frans). - *Na een strijd van meer dan tien jaar wordt het Brussels Gewest op institutioneel en financieel vlak eindelijk naar waarde geschat. Eindelijk kunnen wij grote infrastructuurwerken lanceren en de leefbaarheid van de hoofdstad verhogen. Eindelijk kunnen we zaken aanpakken die al jaren aanslepen.*

Het Brussels Gewest is voor 46% afhankelijk van

M. le président. - La parole est à M. Close.

M. Philippe Close. - Le présent budget est le premier de cette législature et, comme je l'ai dit lors du débat sur la déclaration de politique générale, c'est un peu le budget de la renaissance pour la Région bruxelloise. Après plus de dix ans d'un combat mené notamment par notre groupe, nous avons obtenu que la Région bruxelloise soit reconnue à sa juste valeur, sur les plans institutionnel et financier, et qu'elle puisse investir

de eigen belastingen, tegen 36,5% voor het Waals Gewest en 18% voor het Vlaams Gewest. Dat betekent dat de economie de inkomsten van het gewest rechtstreeks beïnvloedt.

(Applaus)

De PS-fractie verwacht van de regering een correct fiscaal beleid, dat meer rekening houdt met de bijdrage van de Brusselaars, het gewest aantrekkelijker maakt, wonen toegankelijker maakt en de economie en de tewerkstelling stimuleert. Daarvoor is een gewestelijke fiscale administratie nodig.

Na veel pleidooien is die administratie eindelijk aangekondigd in de begrotingsverklaring. De investering wordt gerechtvaardigd doordat het gewest de fiscaliteit volledig in handen krijgt.

Een groep van experts zal een Brusselse fiscaliteit uitwerken die minder ingewikkeld is en rechtvaardiger voor burgers en ondernemingen. Dat is belangrijk als we Brussel aantrekkelijk willen houden.

Het gewest en de gemeenten zijn budgettair nog meer op elkaar aangewezen dan vroeger, door de invoering van ESR 2010. De PS-fractie is blij met de 25 miljoen euro die de regering opzijgezet heeft, zodat gemeenten kunnen blijven investeren.

Lokale investeringen vertegenwoordigen 42% van de overheidsbestedingen. Ze vormen dan ook een echte hefboom voor de Brusselse economie. Door de begrotingsbuffer van 25 miljoen kunnen er lokale infrastructuurprojecten opgezet worden en krijgen de gemeenten extra zuurstof als aanvulling op hun dotatie van 30 miljoen euro.

Veel gemeenten zitten nog steeds in een herstructurerungsstraject. Een indexering van de algemene dotatie voor gemeenten zou ook soelaas moeten brengen. Bijkomende middelen om lage lonen op te trekken zijn een goede zaak, want Brusselse gemeenteambten verdienden het minst van alle Belgische ambtenaren.

Er is afgesproken dat de gemeenten via hun buitengewone begroting kunnen blijven investeren in infrastructuur zoals scholen en kinderopvang, maar zal de financiële voogdijoverheid de gemeentebegrotingen, en dan vooral personeel en werking van deze extra infrastructuur, nauwgezet

au bénéfice de tous. En effet, ce qui est investi en Région bruxelloise rejaillit sur l'ensemble du pays.

Le sous-financement structurel de la Région bruxelloise n'avait que trop duré. Enfin, nous pourrons relancer les grands travaux d'infrastructure, améliorer la viabilité de la capitale, mais surtout la qualité de vie, la cohésion sociale et l'habitabilité de notre ville-région.

Nous pourrons enfin travailler sur le long terme et relever des défis qui nous échappent depuis de trop nombreuses années, la mise à l'emploi de notre jeunesse, notamment.

Un juste financement suppose de justes dépenses, ce à quoi les députés que nous sommes doivent veiller. N'oublions pas que notre Région est celle qui dépend le plus de ses propres taxes : 46%, contre 36,5% en Région wallonne et 18% en Région flamande.

Cela signifie que l'économie influe immédiatement sur les recettes du gouvernement, raison pour laquelle nous y sommes encore plus attentifs qu'ailleurs.

(Applaudissements)

Le groupe PS attend donc du gouvernement qu'il mène une politique fiscale juste, qui tienne mieux compte de la capacité contributive des Bruxellois, qui rende la Région bruxelloise plus attractive, qui favorise l'accès au logement, qui stimule le tissu économique et la création d'emplois. Tout cela requiert une administration fiscale régionale.

Cela a été plaidé des dizaines de fois à cette tribune, et on l'annonce cette fois-ci clairement dans la déclaration budgétaire. La maîtrise entière de l'outil fiscal dans la Belgique de demain justifie pleinement un tel investissement et permettra aussi d'évaluer correctement l'impact en termes de recettes de nos réformes. C'est à mettre en parallèle avec cet impact de 46% de nos recettes fiscales qui touche directement notre budget.

En effet, une réforme fiscale mal orientée ou mal calculée peut avoir des conséquences dramatiques pour notre Région. Un groupe d'experts a été mis en place, de façon sereine, pour, comme le disait le ministre des Finances dans l'édition du 13 novembre 2014 du journal Le Soir, une fiscalité bruxelloise moins complexe, plus juste et plus

blijven doorlichten?

Als er meer ruimte komt om scholen en kinderdagverblijven te bouwen, moeten de gemeenten ook personeel kunnen aanwerven. Voor kinderverzorgsters en leerkrachten bestaan er subsidieregelingen, maar er moeten ook onderhoudspersoneel en conciërges komen. Veel gemeenten die in de schuldsanering zitten, wachten op een positief signaal van de voogdijoverheid.

Overleg, complementariteit en coherentie van het beleid zijn dus meer dan ooit de belangrijkste instrumenten in de relaties tussen de negentien gemeenten en het gewest.

De gemeentelijke autonomie moet daarbij natuurlijk te allen tijde gerespecteerd blijven. Het gaat niet alleen om een principe, maar ook om een mechanisme waarvan het nut meermaals bewezen is. We merken steeds vaker dat gewest en gemeenten elkaar vinden in het gemeenschappelijke streven naar welzijn op het gewestelijke grondgebied.

De begroting omvat 600.000 euro voor samenwerking tussen gemeenten, een idee dat we al jaren verdedigen en dat steun verdient. Het zwembadinitiatief is daar een sprekend bewijs van.

De nieuwe basisbedragen voor de OCMW's zijn begroot op 31 miljoen euro. Ze zullen zorgen voor een pijnloze bevoegdheidsoverdracht als gevolg van de zesde staatshervorming.

We krijgen nieuwe bevoegdheden waarvoor samenwerking aangewezen is. Ik denk dan aan de oprichting van een instelling die Brussel preventie en veiligheid zal heten. Iedereen heeft recht op veiligheid, maar in achterstandsbuurten vormt onveiligheid vaak een groot probleem.

Onze preventie- en politiediensten werken goed. Het nieuwe organisme moet ze ondersteunen, analyses uitvoeren en de besluitvorming op lokaal niveau vergemakkelijken.

U hebt middelen uitgetrokken voor de harmonisering van de politiereglementen. Dat lijkt een goede zaak op papier, aangezien criminaliteit en overlast niet ophouden aan de gemeentegrenzen, maar het voordeel van de politiereglementen is dat ze rekening kunnen houden met de plaatselijke eigenheden en speciale regelingen kunnen

favorable à Bruxelles et aux entreprises bruxelloises. Il faudra tenir compte de cet ensemble d'objectifs pour que notre fiscalité reste attractive pour Bruxelles, mais permette aussi aux ménages de mieux vivre dans notre Région.

Les Régions sont aussi affectées au niveau des pouvoirs locaux. Budgétairement, les sorts de la Région et des communes sont encore plus liés qu'auparavant. On a longuement discuté en commission, depuis de nombreuses années, de l'impact du SEC 2010 sur les différentes communes. Il faut souligner le rôle extrêmement actif du bouclier budgétaire de 25 millions d'euros mis en place pour permettre aux communes de poursuivre leurs investissements. Le groupe PS tient à en féliciter le gouvernement.

Aujourd'hui, l'investissement local représente 42% de l'investissement public. C'est un vrai levier pour l'économie bruxelloise quand on calcule l'ensemble des budgets extraordinaires de nos communes, puisque cela permet de construire des crèches, des écoles et des logements, d'entretenir les bâtiments et les routes... En créant ce bouclier budgétaire, la Région a fait œuvre utile en permettant le développement de ces infrastructures locales, mais aussi en garantissant son équilibre budgétaire et en donnant un vrai ballon d'oxygène aux communes, tout en maintenant la dotation de 30 millions d'euros. C'est un réel soutien des communes par la Région.

Néanmoins, nos communes souffrent. Beaucoup d'entre elles sont encore sous plan d'assainissement. L'indexation de la dotation générale aux communes devrait, elle aussi, constituer un ballon d'oxygène. L'octroi de moyens supplémentaires pour soutenir la revalorisation des bas salaires, ainsi que leur augmentation barémique, sont positifs, puisque les salaires des agents communaux bruxellois sont les plus bas du pays dans la fonction publique.

À cet égard d'ailleurs, nous nous interrogeons sur le rôle de la tutelle. Comme il a été convenu que les communes pourront continuer à investir, par le biais de leur budget extraordinaire, notamment dans les infrastructures liées au boom démographique que sont les écoles et les crèches, la tutelle financière va-t-elle poursuivre son examen attentif des budgets communaux, notamment en termes de personnel et de fonctionnement, dédiés à ces fameuses

vastleggen voor bepaalde wijken, handelskernen of toeristische zones. Een te grote eenvormigheid is ook niet altijd goed.

De Gewestelijke en Intercommunale Politieschool (GIP) zorgt al tien jaar voor problemen en zou mijns inziens een gewestelijke school moeten worden. Ons gewest is complex en het is belangrijk dat er ook politieagenten worden opgeleid door Brusselaars. Het wordt hoog tijd om daar een werkgroep op te zetten.

Inzake territoriale ontwikkeling zal de regering ons de komende maanden heel wat ontwerpen van ordonnantie voorleggen. Hierdoor laait het debat over de gentrificatie opnieuw op. Dat doet mij denken aan de debatten uit de jaren negentig over de veiligheidscontracten. Een groot verwijt was toen dat men de politie bij het sociale werk betrok. De preventiediensten hebben evenwel hun nut bewezen en zijn echte eerstelijnsdiensten geworden.

Inzake stadsvernieuwing hebben de wijkcontracten een positieve dynamiek op gang gebracht in heel wat Brusselse wijken. Alles wat wij in de wijken investeren, komt die wijken uiteindelijk ten goede.

Een goed voorbeeld is het Kanaalplan. Het kanaal vormt een echte scheidslijn tussen het noorden en het zuiden van de stad. De ontwikkeling van de zone zal dus een grote stedenbouwkundige uitdaging worden tijdens de komende jaren. Het verheugt ons dat de regering de controle stevig in handen houdt en de eerste vastleggingen op de begroting 2015 heeft ingeschreven.

In de begroting is ook 1,5 miljoen ingeschreven voor de crèches. De problematiek van de bevolkingsgroei werd niet vergeten. Alle beleidsniveaus (gemeenten, gemeenschappen en gewesten) moeten hun verantwoordelijkheid nemen om aan de nieuwe behoeften te voldoen. Tegelijk is dit een kans voor Brussel, want een stad die groeit, is een stad die leeft en een toekomst heeft!

Een fatsoenlijke woning draagt bij tot de levenskwaliteit van onze inwoners. In het verleden had de privésector niet veel belangstelling voor het bouwen van woningen, maar vandaag zit woningbouw opnieuw in de lift. Het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) werd herzien om het optrekken van woningen mogelijk te maken op bepaalde terreinen. De vraag is evenwel wie die woningen zal kunnen betalen. Het debat over de

infrastructures supplémentaires ?

Si on lâche du lest pour construire des écoles et des crèches, il faut également permettre aux communes d'engager du personnel. L'on sait qu'il existe le Plan cigogne qui concerne les puéricultrices ainsi que les subventions apportées par la Communauté française et la Communauté flamande pour les emplois d'enseignants. Il reste néanmoins du personnel d'entretien à engager et des concierges. Il ne faudrait pas que ce qui est permis d'un côté devienne un frein de l'autre. De nombreuses communes, placées sous plan d'assainissement, attendent à cet égard une position compréhensive de la tutelle puisque les objectifs poursuivis sont communs.

Concertation, complémentarité et cohérence des politiques au bénéfice de l'ensemble de la population sont donc, plus que jamais, les principaux outils devant régir les relations entre les dix-neuf communes et la Région. Cette relation de concertation et de collaboration est plus que nécessaire, non seulement en termes d'organisation et de maîtrise des finances, mais également en termes d'harmonisation des fiscalités et de coopération entre les communes.

Bien sûr, tout cela doit se faire dans le respect de l'autonomie communale. Cette dernière n'est pas seulement un principe, il s'agit d'un mécanisme qui a fait ses preuves et qui joue un peu de rôle d'amortisseur social. De plus en plus, on sent que les relations s'apaisent entre Région et communes et qu'un objectif commun les réunit : construire le bien-être sur le territoire régional.

Dans votre budget, vous avez dégagé 600.000 euros pour les associations de projets. Gageons que le système sera effectif. Voilà plusieurs années que nous lançons des idées d'associations de communes. Des contrats de quartier communs, pouvant dépasser les frontières communales, font partie de cette mouvance qui va dans le bon sens. Si l'on en a souvent parlé, ces associations n'ont pas toujours été réalisées concrètement. C'est pourquoi il convient de soutenir ces projets. J'en veux pour preuve l'initiative prise à l'égard des piscines.

De nouvelles allocations de base destinées aux CPAS sont créditées à hauteur de 31 millions d'euros. Cette démarche prévoyante permettra d'accueillir en douceur les compétences transférées

woningbouw mag het debat over de sociale woningen niet naar de achtergrond verdringen, want ook daar is nog veel werk aan de winkel.

De uitvoering van het Huisvestingsplan zou moeten worden versneld. De procedures zijn te lang en te ingewikkeld. Misschien moeten we voor sociale woningen een uitzonderingsprocedure uitwerken. Onze geloofwaardigheid als overheid staat op het spel. De vorige regering had de oplevering van 2.500 woningen beloofd, maar dat is niet gebeurd. We moeten dus dringend iets veranderen, zoals een wijziging van de procedures of een samenwerking tussen de minister-president en de minister van Huisvesting.

Het Woningfonds streeft ernaar 1.400 leningen toe te kennen. Gezien de lage intrestvoeten kun je je afvragen waarom het Woningfonds nog moet worden versterkt. De reden is dat de toelatingsvoorwaarden er minder streng zijn dan bij de banken. Voor wie geen toegang heeft tot kredieten, hebben lage rentevoeten weinig zin. Het Woningfonds kent ook leningen toe op langere termijn dan de klassieke banksector.

De huurtoelage is een pleister op een houten been. Ze kan slechts werken in combinatie met een strikte omkadering van de huurprijzen. Anders lijkt het alsof de huurders meer geld overhouden, terwijl in werkelijkheid alleen de gemiddelde huurprijs in het Brussels Gewest stijgt.

Er is een budget voor een studie over de regionalisering van de huurcontracten. Daarover zal in de commissie nog veel gedebatteerd worden.

par la sixième réforme de l'État. Concernant les CPAS, je laisserai cependant ma collègue Caroline Désir s'exprimer plus longuement demain lors du débat sur le budget biconnunautaire.

Nous voilà donc détenteurs de nouvelles compétences pour lesquelles il est important de coopérer. Je pense notamment à la sécurité et à la mise en place d'un organisme qui sera appelé Bruxelles prévention et sécurité. La sécurité est un droit essentiel, qui touche en premier lieu les quartiers les plus précarisés. Ces derniers subissent souvent le plus de problèmes d'insécurité.

Nos services de prévention travaillent bien et nos services de police locale aussi. La réforme des polices pose, certes, un problème budgétaire, mais elle est aujourd'hui intégrée, avec des zones de police efficaces. Les services de prévention sont présents sur le terrain. Cet organisme doit être là pour soutenir ces services, procéder à des analyses et aider à prendre les bonnes décisions au niveau local.

Vous avez aussi consacré un budget à l'harmonisation des règlements de police. Le principe a l'air simple sur le papier et a du sens parce que la criminalité et les délits, les incivilités, ne s'arrêtent pas toujours aux frontières communales. Cependant soyons attentifs aux spécificités locales. L'avantage des règlements de police, c'est qu'ils permettent d'agir sur un quartier, sur une zone touristique ou commerçante particulière. Un règlement qui s'applique dans telle zone n'aurait pas de sens dans une autre. La trop grande uniformité n'est pas toujours bonne.

Quant à l'École régionale et intercommunale de police (ERIP), cela fait dix ans qu'elle pose problème. Qui doit prendre la main, entre les zones de police, les communes, la Région ? À mon avis, elle doit devenir une école régionale. Lâcher complètement la formation des policiers serait une erreur. Notre Région a sa spécificité, elle est complexe. Il faut absolument investir dans la formation d'une police par des Bruxellois. Chargeons un groupe de travail de s'en occuper !

Concernant le développement territorial, la création de dix nouveaux quartiers, d'un assemblier - le développeur public foncier chargé de la mise en œuvre opérationnelle des projets -, on nous promet de nombreux projets d'ordonnance dans les prochains mois. Du coup le débat sur la

gentrification renaît, comme on l'a vu dans la presse la semaine dernière. Pour qui rénove-t-on et quels sont les effets produits ?

Cela me fait penser aux débats des années 90 sur les contrats de sécurité, qui ont eu lieu après les émeutes de Forest. Il était reproché aux créateurs de ces contrats de sécurité de faire entrer la police dans le social. On voit aujourd'hui que les services de prévention fonctionnent bien, qu'ils sont utiles. Ce sont de vrais services de première ligne.

Concernant la rénovation urbaine, il est bon que la Région bruxelloise assume pleinement son rôle. Les mécanismes de contrats de quartier ont montré leurs effets bénéfiques sur les quartiers de Bruxelles, même s'il faut rester vigilant par rapport à leur population. Mais ce débat est un peu vain : tout ce que nous investissons dans nos quartiers est bénéfique pour ceux-ci.

C'est également le cas pour le Plan canal : 1,5 million d'euros sont prévus pour son lancement. Le canal est une énorme cicatrice urbaine au sein de Bruxelles. On parle ainsi du nord et du sud du canal, des gens nés en-deçà et de ceux nés au-delà qui, un peu paradoxalement, se fréquentent très peu.

Cette limite territoriale que représente le canal est l'un des grands enjeux urbains des prochaines années. Votre gouvernement l'a souligné et indiqué de façon budgétaire en lançant les premières études concernant cette zone et en prenant les premiers engagements budgétaires l'année prochaine.

Pour reprendre les mots du ministre-président : "C'est la Région qui définit les programmes et délivre les permis. L'affectation du sol, c'est nous". La Région bruxelloise a en effet pu s'affirmer dans le cadre de ce débat sur la territorialité.

Dans le budget, le Plan cigogne, essentiel, représente 1,5 million d'euros. La problématique de l'explosion démographique n'a pas été oubliée. Tous les niveaux de pouvoir, qu'ils soient communautaire, locaux ou régionaux, doivent être responsabilisés afin de résorber cette explosion démographique. Celle-ci est une aubaine pour Bruxelles : une ville qui croît est une ville qui vit et qui a un avenir !

Concernant le secteur du logement, il faut pouvoir

reconnaitre que cette compétence touche énormément à l'habitabilité de la ville. Or, nous avons pris du retard en la matière. Par le passé, faire construire du logement par le secteur privé était devenu quasiment impossible. Aujourd'hui, tout le monde en construit et partout les sites sont reconvertis. Le Plan régional d'affectation du sol (PRAS) démographique a permis cette reconversion pour certains sites.

Cela étant, à qui s'adressent ces logements ou plutôt, qui est en mesure de se les payer ? Il ne faudrait pas que le débat sur la construction de logements évacue celui sur les logements sociaux, car nous avons pris un retard énorme en la matière. Le nombre de familles ne cesse de croître et le débat sur la pauvreté des familles vivant sur le territoire régional est donc inévitable. Nous devons pouvoir agir beaucoup plus vite en ce qui concerne le Plan logement !

Aux yeux de mon groupe, les procédures sont trop longues et trop complexes. Peut-être que le logement social devrait, à l'avenir, bénéficier de procédures exceptionnelles qui lui permettraient de s'implanter beaucoup plus vite. Il en va de notre crédibilité de pouvoir public : nous ne pouvons pas annoncer en permanence que 5.000 logements vont être construits ou, comme c'était le cas au cours de la dernière législature, qu'il y en aurait 2.500 inaugurés. Ce ne fut pas le cas et nous en sommes tous responsables. Alors faut-il laisser en place les mêmes procédures législatives ? Nous pourrions envisager des collaborations entre le ministre-président et la ministre du Logement pour se pencher sur la thématique de la construction des logements sociaux.

Le Fonds du logement, qui permet à des familles d'acquérir un bien à Bruxelles et de s'y stabiliser, a un objectif de 1.400 prêts à atteindre. C'est une bonne chose. Cela dit, les taux d'intérêt étant extrêmement bas, on peut se demander pourquoi le Fonds du logement a besoin d'être renforcé. La raison en est simple : ses critères d'admissibilité sont plus faibles que ceux pratiqués par les banques. C'est bien d'avoir des taux d'intérêt bas, mais si les gens n'ont pas accès au crédit, cette faiblesse des taux ne les aide pas. C'est là que le Fonds du logement peut intervenir. Quelque 1.400 familles devraient, l'année prochaine, pouvoir acquérir un logement en Région bruxelloise. Je rappelle aussi que le Fonds du logement octroie des prêts à plus long terme que

ceux du secteur bancaire traditionnel.

Il a beaucoup été question de l'allocation-loyer dans cette assemblée. Pour mon groupe, il s'agit d'un emplâtre sur une jambe de bois. L'allocation-loyer comporte en effet de nombreux pièges et ne peut aller de pair qu'avec un encadrement strict des loyers. Il faut faire attention à ses effets d'aubaine. On pourrait se dire qu'on a virtuellement augmenté le salaire poche des locataires alors qu'en fait, on ne fait qu'augmenter le loyer moyen et médian en Région bruxelloise. Il faut donc se méfier des effets indésirables que peut induire l'allocation-loyer et étudier les expériences qui ont pu être conduites à l'étranger en la matière.

Concernant la régionalisation du bail, un budget est prévu pour la réalisation d'une étude. Au vu de son faible montant, nous espérons que ce n'est pas juste pour mémoire. Cette compétence a été réclamée par de nombreux groupes politiques. Nous avons désormais la compétence du bail. Nous aurons certainement de nombreux débats sur le bail, avec M. de Clippele, en Commission du logement.

M. Olivier de Clippele. - J'espère pas trop vite tout de même, car c'est déjà assez compliqué comme ça...

M. Philippe Close. - Ah mais on peut simplifier les choses, vous savez ! Donner tout le pouvoir aux locataires, par exemple...

M. Olivier de Clippele. - Il faudra trouver un équilibre.

M. Philippe Close. - Effectivement, mais il faudra surtout avancer dans cette matière. On ne peut pas s'offusquer à la Région de ne pas pouvoir décider et, quand on a la compétence, décider de ne rien faire ! Je demande au gouvernement que des débats puissent rapidement avoir lieu au parlement sur cette régionalisation.

À propos de l'énergie, des membres de mon groupe sont maintes fois intervenus sur la problématique des primes énergie. Certes, nous comprenons les optiques du développement durable, mais nous avons aussi remarqué que, souvent, ces primes étaient réservées aux propriétaires et souvent dans des zones de notre Région qui n'étaient pas les plus précarisées.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans). - *Toch niet te snel, hoop ik. Het is zo al ingewikkeld genoeg...*

De heer Philippe Close (in het Frans). - *We kunnen de zaken vereenvoudigen en de macht bijvoorbeeld aan de huurders geven...*

De heer Olivier de Clippele (in het Frans). - *We moeten een evenwicht vinden.*

De heer Philippe Close (in het Frans). - *Inderdaad, maar we moeten vooral vooruitgang boeken. Ik vraag aan de regering om de debatten over deze regionalisering spoedig te voeren.*

De PS-fractie heeft vastgesteld dat de energiepremies vaak voorbehouden waren voor eigenaars, en dan nog vaak in zones die welvarend zijn. We moeten premies voor de huurders invoeren. Zij hebben deze het meest nodig.

Een rationalisering van de communicatiemiddelen die ten goede komt aan de gezinnen kan alleen maar positief zijn.

Het waterbeleid is ingewikkeld. Er komen veel overleg en technische moeilijkheden bij kijken en

een regering maakt er zich zelden populair mee. De Brusselse riolen verkeren bovendien niet in optimale staat. Er moeten nog stortbekkens en afwateringskanalen worden gebouwd, terwijl er nog volop wordt gediscussieerd over de rol van de intercommunales en hun samenwerking met het gewest.

Het is dringend nodig dat de reële waterprijs aangerekend wordt. Tegelijkertijd moeten we investeren in riolen en stormbekkens, zonder dat de waterprijs daardoor beïnvloed wordt.

Ik steun de wil van de regering om de openbare netheid te verbeteren. De voorziene middelen zullen de hervorming van de reiniging en de afvalophaling mogelijk maken. Ook de samenwerking tussen de gemeenten en het Agentschap Net Brussel (ANB) moet beter. Ik ben ook verheugd dat er groenestroomcertificaten zullen worden toegekend aan de verbrandingsoven.

De uitbreiding van de metro is een feit met de noord-zuidmetrolijn. De MIVB krijgt daarnaast een aanzienlijk budget voor de automatisering van de lijnen. Mobiliteit is belangrijk voor de leefbaarheid van het gewest.

De verkeersveiligheid is een nieuwe bevoegdheid. Het gewest beschikt hiervoor over 9 miljoen euro. Onze fractie vraagt om geen 25.000 gadgets per week te bedenken, maar zich te concentreren op de bescherming van de zwakke weggebruikers en voor een aangename stad te vechten.

De regering moet er aandachtig op toezien dat de Beliris middelen worden gebruikt voor de meest dringende behoeften en voor infrastructuurwerken die niet alleen onontbeerlijk zijn, maar die ook het grootste aantal mensen ten goede komen. Beliris mag niet gebruikt worden als reserve voor projecten die we niet met de gewestelijke begroting kunnen realiseren.

De taxisector heeft het al jarenlang moeilijk, ondanks de vooruitgang die tijdens de vorige legislatuur werd geboekt. De kwaliteit van de dienstverlening, veiligheid en betrouwbaarheid moeten worden gewaarborgd.

De PS-fractie wil dat er bijzondere aandacht uitgaat naar de gezondheid van de sector en naar een verbetering van de dienstverlening. De gewesten moeten hun regelgeving over de

Enfin, nous allons pouvoir aborder les primes à destination des locataires, c'est-à-dire de ceux qui en ont le plus besoin. Nous n'excluons pas les propriétaires. Nous n'opposons pas les Bruxellois entre eux, mais il y avait un paradoxe à aider en permanence ceux qui ont la chance de posséder un bien et à ne pas pouvoir aider ceux qui ont des factures énergétiques tout aussi importantes, mais qui, n'étant pas propriétaires du bien qu'ils habitent et qui est possédé par des propriétaires attentistes, ne peuvent rénover leur logement.

L'affectation plus raisonnable des moyens alloués aux actions de communication et de médiatisation va dans le bon sens également. Rationaliser ces moyens pour les affecter à des politiques qui touchent directement les ménages ne peut être que positif.

La politique de l'eau est un dossier compliqué pour un gouvernement, car impopulaire. Construire des égouts ou des bassins d'orage entraîne de nombreuses concertations, des difficultés techniques, des mécontentements, l'intervention de nombreux impétrants. Or, la visibilité politique de ces mesures est rarement au rendez-vous. Nous savons par ailleurs que notre réseau d'égouts n'est pas dans un état optimal. Nous devons encore construire des bassins d'orage et des voies d'égouttage, alors que nous sommes en pleine discussion sur le rôle de nos intercommunales ainsi que la nécessité de collaboration entre ces intercommunales et la Région.

Il est temps d'établir un coût-vérité de l'eau en Région bruxelloise et, même si cela a été amorcé dans la législature précédente, de nous engager dans un plan ambitieux d'investissement en termes de voies d'égouttage et de bassins d'orage. Ce plan ambitieux devra impérativement veiller à affecter le moins possible le prix de l'eau et donc les ménages.

En matière de politique des déchets, je soutiens avec force le gouvernement dans sa volonté d'accentuer les efforts nécessaires en vue d'améliorer la propreté publique. Les moyens prévus permettront d'assurer la mise en œuvre des réformes sur le plan du nettoiement et des collectes de déchets tout en veillant à encore améliorer la collaboration entre les communes et l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP). Nous nous réjouissons également que, conformément à l'accord de gouvernement, l'octroi de certificats

toegangsvoorraarden tot het beroep van taxichauffeur op elkaar afstemmen.

Het toerisme, een nieuwe bevoegdheid, is belangrijk voor het gewest. Een verdubbeling van het aantal overnachtingen tegen 2020 moet duizenden banen opleveren. We staan achter het voornemen van de regering om een einde te maken aan de Brusselse paradox dat 20% van de Belgische rijkdom wordt gegenereerd in Brussel, waar de bevolking echter steeds armer wordt.

Op economisch vlak steunt de PS de methode van de regering om de overheidssteun aan bedrijven en de werkgelegenheid opnieuw te evalueren. De eerste hervormingen mogen echter niet te lang op zich laten wachten, want onduidelijkheid is niet goed voor de economie.

Met de oprichting van het Huis voor Ondernemerschap steunt de regering de kmo's.

Voorts moet er overleg plaatsvinden met de betrokken sector, de sociale partners en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over alle plannen van de regering.

verts à l'incinérateur semble confirmé par l'évolution de différents crédits en dépenses. Je pense, par exemple, à la taxe à l'incinération.

La mobilité est un vaste chantier dans notre Région. L'extension du métro du nord vers le sud est un fait acquis. Un budget important est également alloué à la STIB pour l'automatisation des lignes. On sent bien, à travers ce budget, que l'habitabilité de la ville passe par la mobilité.

Nous héritons d'une nouvelle compétence en matière de sécurité routière. La Région dispose pour ce faire de 9 millions d'euros. La demande de mon groupe est, en la matière, de ne pas inventer 25.000 gadgets par semaine. Nous devons aller à l'essentiel en évitant de multiplier les fioritures législatives pour se donner l'occasion d'une sortie parlementaire. Concentrons-nous sur la protection des usagers faibles, luttons pour une ville apaisée et travaillons sur les dispositifs les plus importants.

Il nous faut aborder à présent la question de Beliris. Même si cela ne se retrouve pas au sens strict dans le budget, je pense qu'il faudra vraiment que ce gouvernement soit attentif à mobiliser ses moyens pour les besoins les plus criants. Je veux parler des travaux d'infrastructure qui, non seulement, sont indispensables, mais qui, en plus, profiteront au plus grand nombre. Nous serons attentifs à ce que Beliris ne devienne pas une réserve pour les projets que nous n'aurions pas pu mener avec le budget régional.

Enfin, j'évoquerai le secteur des taxis, qui souffre depuis de nombreuses années, malgré des avancées importantes lors de la précédente législature. Les principes poursuivis sont la qualité du service au client, la sécurité et la fiabilité. Ils doivent être garantis.

Un débat a lieu concernant les taxis, et le groupe PS plaide pour qu'une attention particulière soit portée à la santé de ce secteur et à l'amélioration de la qualité du service fourni. Un alignement des trois Régions quant aux règlements déterminant les conditions d'accès au métier de chauffeur de taxi doit également être obtenu. Mon groupe ne trouve pas normal qu'il soit plus compliqué de devenir chauffeur de taxi à Bruxelles qu'en Région flamande ou wallonne.

On connaît l'enjeu important que le tourisme représente pour notre Région. Nous devons

prendre pleinement la main en la matière, puisqu'il s'agit d'une nouvelle compétence régionalisée. L'objectif chiffré du doublement des nuitées d'ici 2020 doit permettre de créer des milliers d'emplois. Nous soutiendrons pleinement l'action du gouvernement bruxellois pour casser ce paradoxe bruxellois qui veut que 20% de la richesse belge soit produite à Bruxelles alors que notre population s'appauvrit de plus en plus.

Sur le plan économique, le groupe PS soutient la méthode choisie par le gouvernement, qui consiste en une remise à plat et une évaluation des aides publiques aux entreprises et à l'emploi. Il ne faut cependant pas trop traîner, car l'incertitude n'est pas bonne pour les actions économiques de notre Région. Il ne faut donc pas tarder à entamer les premières réformes.

Le gouvernement soutient les PME, puisqu'il prévoit la création de la Maison de l'entrepreneuriat, qui accueillera toutes les agences régionales du secteur de l'économie et des services publics bruxellois aux entreprises.

Il est également prévu que l'ensemble des projets gouvernementaux se mettront en place en concertation avec les acteurs du secteur, les partenaires sociaux et le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. La concertation devient une denrée rare dans notre pays !

M. Olivier de Clippel. – Vous n'allez donc pas bloquer la concertation ?

M. Philippe Close. – Certainement pas ! Il faut qu'elle ait lieu, mais pour cela, il faut aussi qu'elle soit convoquée. Je félicite le gouvernement, qui a commencé, dès la rentrée avec le sommet social, à rencontrer des partenaires sociaux. Se concerter, c'est faire avancer ensemble notre projet commun.

En matière d'emploi, la garantie jeunes est un fleuron défendu par les socialistes au niveau européen, fédéral et régional. Elle n'est pas simple à mettre en place. Le carcan sur les personnes visées est assez important. Les pouvoirs publics - tels que les administrations communales, les intercommunales, la Région, le biconnuaire, etc. - doivent offrir eux aussi une chance aux jeunes de venir travailler et de découvrir un métier.

Au-delà de la sensibilisation des entreprises

commissie banen te willen creëren, eerder dan controles uit te voeren. Dat vinden wij positief.

Na jaren waarin het gewest de schade moet beperken en vooral op overleven gericht was, hebben we eindelijk een ambitieuze begroting! Toch zijn het moeilijke tijden, waarin we snel beslissingen moeten nemen. De tijd van onderhandelen en klagen is voorbij. Wij staan dan ook volledig achter uw begroting.

(Applaus bij de meerderheid)

privées, nous devons également nous tourner vers les entreprises publiques telles que la STIB ou les hôpitaux, pour qu'elles acceptent de participer à ce mécanisme. Dans ce cadre, Actiris et Bruxelles Formation auront un rôle primordial de sensibilisation et d'accompagnement à jouer. Hier, vous avez inauguré un magasin dans la rue Neuve, qui a bénéficié de l'expertise d'Actiris pour l'embauche de son personnel. La garantie jeunes doit bénéficier du même soutien pour être couronnée de succès.

Le budget nous apprend aussi qu'Actiris engagera 185 nouveaux agents, transférés de l'échelon fédéral pour exécuter les nouvelles compétences régionalisées. Il s'agira en partie de contrôleurs, mais le ministre nous a dit en commission vouloir être le ministre de la création d'emplois, davantage que celui du contrôle. Cette position vous honore et, avec le groupe PS, nous la saluons.

Nous sommes en présence d'un budget ambitieux, enfin ! Nous avons traversé des périodes extrêmement compliquées, où la Région devait limiter les dégâts et tenter de survivre. Le président de cette assemblée, à l'époque ministre-président, avait utilisé l'image de la patelle, ce mollusque accroché à son rocher le temps que passent les turbulences, communautaires en ce qui nous concerne.

Nous percevons une ambition au sein de ce gouvernement. En même temps, la période est difficile pour nos concitoyens. Des décisions seront prises rapidement. Le temps n'est plus à la négociation ou à la plainte, mais à l'action. Cela ressort de votre budget, raison pour laquelle nous le soutiendrons pleinement.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer Van Damme heeft het woord.

De heer Jef Van Damme.- In het Engels zegt men: 'put your money where your mouth is', wat zoveel betekent als je geld investeren in prioritaire zaken. Het gaat dus niet om het verslinden van geld. Met cijfers moet je bewijzen dat je je voornemens waar zult maken. Dat is de essentie van een begroting. Een beleidsverklaring kan vol goede voornemens staan, zoals in het verleden vaak gebeurde, maar in een begroting staan vooral veel harde cijfers.

M. Jef Van Damme (en néerlandais).- Une déclaration de politique peut être pleine de bonnes intentions, comme ce fut souvent le cas dans le passé, mais un budget présente souvent la réalité des chiffres.

Ce budget-ci a été élaboré dans des conditions difficiles, car nous subissons toujours les effets de la crise économique et le transfert de compétences

Daaruit blijkt aan welke prioriteiten een regering effectief geld wil uitgeven.

Het moet gezegd worden: deze begroting werd niet in de gemakkelijkste omstandigheden opgesteld. We kijken nog steeds aan tegen de gevolgen van een economische crisis en de bijbehorende besparingen. Ik verwijst ook naar de aanzienlijke overdracht van bevoegdheden, die niet altijd gepaard gaat met de overdracht van voldoende beleidsmiddelen.

(*verder in het Frans*)

Bovendien hebben we te maken met een Vlaamse en federale overheid die niet veel zin hebben om zich voor Brussel in te zetten. Dat blijkt uit het debat over het museum voor moderne en hedendaagse kunst en het feit dat Brussel slechts sporadisch vermeld wordt in de federale en Vlaamse regeerakkoorden.

"Ieder voor zich", is nu het devies van bepaalde partijen die deel uitmaken van die meerderheden. Dat is jammer, want ze snijden in eigen vlees. De Brusselse metropool speelt ook een rol in de welvaart van het hele land.

(*verder in het Nederlands*)

Toch bewijst deze regering dat er een alternatief is. We besparen wel degelijk, maar we doen het op een andere manier. We voeren een besparing van 300 miljoen euro door, waar de bevolking niets van zal voelen. Bovendien realiseren we een begroting in evenwicht. Dat is op zich eigenlijk al een revolutie, mijnheer Vanhengel. Daarnaast zetten we een eerste stap in de verschuiving van lasten op arbeid naar lasten op vermogens. Dat is een al even revolutionaire tax shift.

Tot slot worden er stappen gezet om bestaande en nieuwe bevoegdheden en middelen beter te benutten en te investeren, zodat ze vooral de inwoners van Brussel ten goede komen.

Geen enkele regering in dit land doet het ons na. Daar mogen we trots op zijn en u voor feliciteren.

Dit is echter nog geen reden tot euforie. Het Brussels Gewest heeft in het verleden aangetoond dat het er gestaag beter op geworden is sinds het de mogelijkheid heeft gekregen om het heft in eigen handen te nemen.

ne s'accompagne pas toujours de moyens suffisants.

(*poursuivant en français*)

De plus, nous sommes confrontés à un gouvernement fédéral et à un gouvernement flamand qui n'ont pas trop envie de s'engager pour Bruxelles. Le débat récent portant sur le musée d'art moderne et contemporain, dont l'implantation est prévue dans la zone du canal, ou le fait que la Région bruxelloise ne soit mentionnée que sporadiquement dans les accords des gouvernements fédéral et flamand l'illustrent à souhait.

"Chacun pour soi" est devenu la devise de certains partis de ces majorités. C'est fort dommage, car ils tranchent dans leur propre chair. Bruxelles est en effet une métropole qui joue un rôle en faveur de la prospérité du pays tout entier.

(*poursuivant en néerlandais*)

Ce gouvernement prouve néanmoins qu'il existe une alternative. Nous réalisons des économies, mais différemment. Les 300 millions d'économies prévus n'auront pas d'impact sur la population. De plus, notre budget est en équilibre. Par ailleurs, nous faisons un premier pas dans le sens d'un glissement des charges sur le travail vers des charges sur le patrimoine.

Enfin, nous prenons des mesures afin de mieux exploiter nos compétences et moyens, nouveaux et existants, pour qu'ils profitent surtout aux Bruxellois.

La Région bruxelloise a déjà démontré qu'elle se portait mieux depuis qu'elle a la possibilité de prendre son sort entre ses propres mains. Avec la sixième réforme de l'État, notre marge de manœuvre devient encore plus grande. On attend cependant de nous que nous nous débrouillions peu à peu par nos propres moyens. Il est donc temps de prendre des mesures pour que nous ne dépendions pas de l'argent fédéral à l'avenir.

(*poursuivant en français*)

Selon nous, ce gouvernement a trois grands chantiers devant lui : l'emploi, le logement et la qualité de vie, soit la stimulation de l'envie de venir vivre à Bruxelles, et surtout d'y rester.

Door de zesde staatshervorming krijgt het Brussels Gewest nog meer beleidsruimte en nog meer vat op zijn toekomst. Wel wordt er van ons verwacht dat we geleidelijk aan onze eigen boontjes doppen. Ik moet erop wijzen dat de bonus die nu aan Brussel wordt uitgekeerd stelselmatig zal dalen. Meer dan ooit wordt het dus tijd om maatregelen te nemen, opdat we in de toekomst niet afhankelijk zijn van federaal geld.

(verder in het Frans)

De regering moet in drie domeinen resultaten boeken: werkgelegenheid, huisvesting en levenskwaliteit. Ze moet de mensen zin geven om in Brussel te komen wonen en er te blijven wonen.

(verder in het Nederlands)

De jeugdwerkloosheidsgraad daalt structureel. In november 2014 bedroeg hij 29,8%, vorig jaar nog 32%. Dat is een positieve en vooral structurele ontwikkeling. De sp.a is tevreden dat de regering blijft inzetten op werkgelegenheid en voluit kiest voor de jongerengarantie. Ik vraag de regering om die maatregel goed op te volgen. Het is belangrijk te weten wat er al dan niet werkt, want de middelen zijn schaars en de behoeften zijn groot. Men moet ook opletten dat jongeren niet in precaire situaties belanden of de ene na de andere stage lopen in plaats van vast werk te vinden.

(Samenspraak)

(verder in het Frans)

Ik stel vast dat hier interessante gesprekken plaatsvinden. Ik stel voor ze buiten het halfronde verder te zetten.

(verder in het Nederlands)

Het is goed dat er eindelijk meer in de begeleiders van Actiris geïnvesteerd wordt. Mijn collega Elke Roex pleit al jaren voor een toename van het aantal begeleiders. Ik hoop dat dit maar het begin is en dat er de volgende jaren stelselmatig zal worden geïnvesteerd in de begeleiding van werklozen.

Daarnaast wil ik even stilstaan bij het budget dat vrijgemaakt wordt voor een uitgebreid diversiteits- en antidiscriminatiebeleid. In België gaat er zeer veel talent verloren. Dat blijkt uit vele nationale en internationale studies en statistieken. De

(poursuivant en néerlandais)

Le taux de chômage des jeunes baisse de façon structurelle, passant de 32% en 2013 à 29,8% en novembre 2014. Le sp.a se réjouit de ce que le gouvernement continue à investir dans l'emploi et opte résolument pour la garantie jeunes. Je lui demande de bien suivre cette mesure. Il faut également veiller à ce que les jeunes ne se retrouvent pas dans des situations précaires ou n'enchaînent pas les stages sans trouver d'emploi fixe.

(Colloques)

(poursuivant en français)

Je constate que des conversations très intéressantes ont lieu. Il serait bon qu'elles se tiennent à l'extérieur de l'hémicycle.

(poursuivant en néerlandais)

C'est une bonne chose que l'on investisse enfin davantage dans les conseillers Actiris. J'espère que cet investissement ne fera que progresser dans les années à venir.

Je voudrais également m'arrêter sur le budget dégagé en faveur d'une meilleure politique de diversité et d'une lutte contre les discriminations plus efficace. Selon de nombreuses études et statistiques nationales et internationales, la discrimination des allochtones reste un fléau qui fait perdre à la Belgique un très grand nombre de talents. À Bruxelles, où résident de nombreux allochtones, ce gaspillage de talents fait doublement mal.

Dans le même temps, chaque année, un très grand nombre de jeunes unilingues et infraqualifiés arrivent sur le marché du travail. Nous devons saisir le problème à la racine et prendre des mesures pour l'enseignement.

(poursuivant en français)

Bruxelles n'est pas compétente en matière d'enseignement, mais par le biais du ministre-président, elle peut assumer un rôle de coordination et rassembler les Communautés compétentes. Sur ce plan, elle pourrait aller au-delà des engagements pris dans la déclaration de politique générale ou le budget.

discriminatie van allochtonen blijft schrijnend. Er is sprake van een structurele achterstelling op elk denkbaar gebied, maar vooral inzake werkgelegenheid en onderwijs. In Brussel, waar veel allochtonen wonen, komt deze verspilling van talent dubbel zo hard aan.

Toch zijn er ook een aantal aandachtspunten. Elk jaar komen er een heleboel laaggeschoold, eentalige jongeren op de arbeidsmarkt. Er zijn uiteraard meer opleidingen en taalstages nodig om dat probleem aan te pakken. Eigenlijk blijft het een beetje dweilen met de kraan open, maar dan met een dure dweil. We moeten de oorzaak van het probleem aanpakken en maatregelen nemen voor het onderwijs.

(verder in het Frans)

Brussel is niet bevoegd voor onderwijs, maar de minister-president kan een coördinerende rol spelen en de bevoegde gemeenschappen verenigen. Daarbij kan Brussel verder gaan dan de engagementen van de algemene beleidsverklaring en de begroting.

(verder in het Nederlands)

We merken immers dat Vlaanderen deze week opnieuw besparingen aankondigde in het onderwijs en dat minister Milquet een paar weken geleden hetzelfde deed voor het Franstalig onderwijs. Dat is onbegrijpelijk. Onderwijs is de basis van de samenleving.

Huisvesting is een belangrijke uitdaging. Niet alleen is een degelijke woning een mensenrecht, maar het is ook de voorwaarde voor een actieve sociale en economische deelname aan de maatschappij. Een woning is wat van ons mensen maakt.

De sp.a is dan ook bijzonder tevreden dat de nieuwe regering veel ambitie heeft om huisvesting te realiseren en dat de regering er explicet naar streeft om in elke gemeente in 15% openbare kwaliteitswoningen te voorzien. Ze bevestigt bovendien dat de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) daar werk van zal maken.

De sp.a pleit al jaren voor een percentage van 15% betaalbare publieke woningen in alle gemeenten. Tot dusver had Brussel op dat vlak een grote

(poursuivant en néerlandais)

Alors que l'enseignement est la base de la société, nous constatons que la Flandre a une nouvelle fois annoncé des économies en la matière cette semaine. La ministre Milquet en a fait de même il y a quelques semaines pour l'enseignement francophone. C'est incompréhensible.

Le logement constitue un autre défi important. Disposer d'un logement décent est non seulement un droit de l'homme, mais aussi une condition indispensable pour participer activement à la vie socio-économique. Le sp.a se réjouit dès lors de la volonté explicite du nouveau gouvernement de prévoir 15% de logements publics de qualité dans toutes les communes. Le gouvernement confirme en outre le rôle de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) à cet égard.

Dans ce domaine, Bruxelles enregistre un important retard par rapport à d'autres grandes villes, avec à peine 9% de logements sociaux. Il est donc particulièrement positif que ce gouvernement veuille rattraper son retard et libère les moyens nécessaires, tant pour le Fonds du logement que pour la SLRB. Le sp.a espère que l'ambition du gouvernement se traduira par des réalisations concrètes.

(poursuivant en français)

En effet, il faut se souvenir que lors de la législature précédente, nous avions à plusieurs reprises entendu d'importantes annonces concernant la construction de nouveaux logements sociaux.

En 2004 déjà, le gouvernement avait annoncé la construction de 5.000 logements sociaux supplémentaires. Faire une nouvelle annonce est une bonne chose, mais on a pu lire dans la presse, la semaine dernière, que 500 logements sociaux ont disparu ces dix dernières années à Bruxelles.

Nous souscrivons donc à votre ambition, mais encore faut-il la concrétiser. Presque tous les partis ici présents partagent cette responsabilité.

(Remarques de M. Close)

(poursuivant en néerlandais)

Par ailleurs, nous appelons le gouvernement à

achterstand in vergelijking met andere grote steden. Zo heeft Antwerpen 11% sociale woningen. In Nederland bedraagt het percentage gemiddeld zelfs 36%, terwijl Brussel amper 9% sociale woningen telt. We vinden het daarom bijzonder positief dat deze regering een grote inhaalbeweging wil maken en daarvoor de nodige middelen uittrekt. In de begroting van 2015 wordt zowel voor het Woningfonds als voor de BGHM extra geld uitgetrokken. De sp.a hoopt dat de ambitie van de regering tot concrete realisaties zal leiden.

(verder in het Frans)

Tijdens de vorige legislatuur werden er veel beloftes gedaan over de bouw van sociale woningen.

In 2004 kondigde de regering 5.000 extra sociale woningen aan. Nieuwe aankondigingen doen is positief, maar vorige week nog konden we in de pers vernemen dat er de voorbije tien jaar 500 sociale woningen verdwenen zijn in Brussel.

Wij steunen uw ambitie, maar verwachten wel resultaat.

(Opmerkingen van de heer Close)

(verder in het Nederlands)

Bovendien zal geld alleen niet volstaan om de gemaakte beloftes na te komen. We roepen de regering op werk te maken van een aantal niet-budgettaire maatregelen, zoals de vereenvoudiging van procedures en vergunningen, zodat de nieuwe woningen effectief en op korte termijn verwezenlijkt kunnen worden.

Bij die snelle verwezenlijking is een goede spreiding van de sociale huisvesting van het grootste belang.

(verder in het Frans)

In het zuidoosten van Brussel moeten er meer sociale woningen worden gebouwd. Watermaal-Bosvoorde is de enige gemeente met een aanvaardbaar aantal sociale woningen. De andere gemeenten moeten een gelijkaardige inspanning doen.

envisager une série de mesures non budgétaires, comme la simplification des procédures et des permis. Une bonne répartition du logement social est également cruciale.

(poursuivant en français)

Il faut construire davantage de logements sociaux dans le sud-est de Bruxelles. Watermael-Boitsfort y constitue l'une des rares exceptions, avec un taux de logement social acceptable. Les autres communes doivent aussi faire un effort dans ce sens.

(poursuivant en néerlandais)

Dans l'attente de l'augmentation prévue du nombre de logements disponibles, nous devons d'ores et déjà faire quelque chose pour les Bruxellois présents depuis des années sur les listes d'attente pour un logement social. Nous nous réjouissons que des moyens aient été chiffrés pour l'évaluation du projet pilote d'allocation-loyer. Le sp.a espère que le calendrier sera respecté et que l'allocation-loyer sera une réalité, début 2016.

L'importance de l'allocation-loyer n'enlève rien à l'intérêt d'autres mesures, comme l'allocation de relogement et la garantie loyer. La note d'orientation sur le logement prévoit que l'instauration de l'allocation-loyer s'accompagnera d'une rationalisation des aides financières actuelles. J'espère vivement qu'elle ne signifiera pas le démantèlement des efforts en matière d'allocation de relogement et de garantie loyer.

Le sp.a est très heureux que le gouvernement promette d'intensifier la lutte contre l'inoccupation des logements en renforçant la collaboration avec les communes et le Parquet et en coordonnant les procédures de sanctions administratives.

J'espère que cette ambition se traduira par un renforcement des services de contrôle et que les moyens libérés seront affectés au recrutement de contrôleurs supplémentaires.

Mon dernier point concerne la qualité de vie, en particulier l'incitation à rester ou à venir vivre à Bruxelles.

(poursuivant en français)

(*verder in het Nederlands*)

In afwachting van de geplande uitbreiding van het aantal beschikbare woningen moeten we nu al iets doen voor de Brusselaars die al jaren op een wachtlijst staan voor een sociale woning. Dat brengt mij bij de huurtoelage, die al jaren een stokpaardje is van de heer Fouad Ahidar. Te veel Brusselaars moeten de alsmaar stijgende huurprijzen ophoesten terwijl ze eigenlijk in aanmerking komen voor een sociale woning. Het is voor de sp.a bijzonder belangrijk dat de overheid zulke mensen op een andere manier helpt als er geen sociale woningen beschikbaar zijn. Het is alvast positief dat er middelen zijn begroot voor de evaluatie van het proefproject inzake de huurtoelage.

De sp.a hoopt dat de regering nu snel werk zal maken van de huurtoelage. Het Brussels Gewest is al vele jaren bevoegd voor deze materie en de huurtoelage wordt al jaren aangekondigd. Zelfs tijdens de vorige regeerperiode was het al de bedoeling om zo'n toelage te realiseren, maar tot dusver is het er nog niet van gekomen. Ik hoop dan ook dat de planning wordt gerespecteerd, en dat de huurtoelage begin 2016 een feit is.

Het belang van de huurtoelage doet niets af aan het belang van andere maatregelen, zoals het opnieuw huisvesten van mensen en de huurwaarborg. In de oriëntatinota over huisvesting staat dat de invoering van de huurtoelage gekoppeld wordt aan een stroomlijning van de huidige financiële steunmaatregelen, met name de toelage voor het opnieuw huisvesten van mensen. Ik hoop van harte dat de komst van de huurtoelage niet zal betekenen dat de inspanningen inzake het opnieuw huisvesten van mensen en de huurwaarborg worden afgebouwd. Anders dreigen er opnieuw mensen uit de boot te vallen.

Een ander oud zeer is de aanzienlijke en langdurige leegstand in Brussel, terwijl de woningnood erg groot is. De sp.a is heel tevreden dat de regering belooft de strijd tegen leegstand op te voeren, onder andere door de samenwerking met de gemeenten en het parket te versterken en door de procedures inzake de administratieve boetes voor leegstaande woningen te coördineren.

Ik hoop dat die ambitie concreet zal leiden tot een versterking van de controlediensten en dat de

Le grand défi de ce gouvernement sera de mener une politique verte sans que les verts soient au pouvoir. Il s'agit de faire mieux qu'eux lorsqu'ils étaient au gouvernement. Cela ne devrait pas être trop difficile !

(*Remarques du groupe Ecolo*)

(*poursuivant en néerlandais*)

C'est une bonne chose d'avoir fusionné les compétences de la mobilité et de l'infrastructure. Grâce aux investissements supplémentaires de 80 millions d'euros, nous pouvons donner un nouvel élan à un domaine politique quelque peu délaissé sous la précédente législature.

Les décisions dynamiques se succèdent. Outre la démolition du viaduc Reyers, on fait le choix de renforcer le rôle du maître-architecte pour garantir un développement urbain de qualité et à taille humaine.

Les moyens disponibles seront en outre investis plus intelligemment, en vue d'obtenir des résultats plus efficaces. Grâce à des estimations plus réalistes, à la suppression de la sous-utilisation et aux économies sur le plan de la communication, nous augmentons le budget opérationnel. Nous pouvons ainsi fortement investir dans le réseau routier et 15 millions d'euros supplémentaires iront à la modernisation et au réaménagement des pistes cyclables.

De plus, la STIB est épargnée par les mesures d'économie et d'importants investissements sont prévus dans les transports publics. Nous nous réjouissons également de découvrir le Plan bus, d'autant plus important qu'une grande partie du centre sera désormais interdite au trafic automobile.

Ce n'est pas parce que les écologistes ne sont plus dans la majorité que nous devons relâcher notre attention pour les thèmes écologiques. Il est important de tendre vers une meilleure répartition des espaces verts, car ceux-ci se concentrent presque exclusivement dans les communes de la deuxième couronne. C'est pourquoi des projets comme le réaménagement de la Porte de Ninove sont essentiels.

En outre, nous devons attirer de nouveaux habitants à Bruxelles en misant sur une plus

uitgetrokken middelen zullen worden gebruikt om meer controleurs in dienst te nemen, zodat meer eigenaars die hun huizen moedwillig laten leegstaan, efficiënter kunnen worden opgespoord en beboet. We moeten die in Brussel haast endemische vorm van speculatie voor eens en voor altijd uit de wereld helpen.

Mijn laatste punt gaat over de levenskwaliteit. Ik wil het hebben over de motivatie om in Brussel te blijven wonen en over het aantrekken van mensen die zich in het gewest willen vestigen.

(verder in het Frans)

De uitdaging voor deze regering is om een groener beleid te voeren, zonder dat de groenen aan de macht zijn. Het gaat erom beter te doen dan toen zij in de meerderheid zaten. Dat lijkt me niet al te moeilijk!

(Opmerkingen van Ecolo)

(verder in het Nederlands)

Het is goed dat men de bevoegdheden mobiliteit en infrastructuur samengevoegd heeft. Het verhoogt de daadkracht van de regering en dat is nu al zichtbaar. Met extra investeringen ten belope van 80 miljoen euro kunnen we een beleidsdomein dat tijdens de afgelopen legislatuur enigszins het zwakke broertje was van de regering, een nieuw elan geven.

De daadkrachtige beslissingen volgen elkaar op. Het parlement heeft het al uitgebreid over de afbraak van het Reyersviaduct gehad. Vandaag zien we nog maar eens dat Brussel zich onderscheidt van Vlaanderen en Antwerpen, in het bijzonder door de aanstelling van een nieuwe stadsbouwmeester. In Antwerpen schaft men af wat goed werkt omdat men de betonbazen vrij spel wil laten, hier kiest men ervoor de bouwmeester te versterken om een duidelijke en kwaliteitsvolle sturing van de stadsontwikkeling te garanderen, op maat van de mensen.

De beschikbare middelen worden bovendien beter en slimmer ingezet om meer en effectiever resultaat te boeken. Door middel van meer realistische inschattingen, het wegwerken van de onderbenutting en de besparing op het communicatiebudget, verhogen we het operationele budget. Op die manier zijn er forse

grande qualité de vie. Nous devons éviter que les familles ne quittent Bruxelles, précisément parce que la qualité de vie est insuffisante. L'un des défis de ce gouvernement sera de mettre fin à l'exode urbain.

(Remarques de M. Vanhengel)

Nous avons fortement taillé dans les moyens de Bruxelles Environnement, qui éclatait sous ses compétences. Nous devons cependant veiller à ce que cela ne porte pas préjudice à ses missions importantes. Le sp.a est convaincu des qualités de Mme Fremault, qui devra en faire plus avec moins. Après avoir englouti exagérément d'argent dans la communication par le passé, nous devons à présent miser sur les investissements et les projets concrets.

Le sp.a soutient ce budget, qui investit dans l'emploi et les logements de qualité pour les Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

investeringen mogelijk in het wegennet. Er gaat 15 miljoen euro extra naar de modernisering en de heraanleg van fietspaden.

Bovendien blijft de MIVB gespaard van besparingen en zijn er forse investeringen gepland in het openbaar vervoer. In Vlaanderen gebeurt dat niet: de gebruikers van de Lijn krijgen weliswaar lederen zetels - tien jaar nadat men daar in Brussel al voor zorgde - maar de reiziger moet tegelijkertijd gevoelig meer betalen voor een rit.

We kijken uit naar het nieuwe Busplan, dat nog belangrijker wordt nu een groot deel van het centrum autovrij wordt.

Het is niet omdat de groene partijen niet meer in de meerderheid zitten, dat we onze aandacht voor de ecologische thema's mogen laten verslappen. Duurzaamheid is meer dan een verhaal van bobo's alleen. Het gaat ook over de vele stadskinderen die tijdens de grote vakantie niet op reis kunnen en die in hun wijk genoeg groene ruimte nodig hebben om te spelen.

Belangrijk is een betere verdeling van de groene ruimte, want die is misschien wel aanwezig in het gewest, maar haast uitsluitend in de gemeenten van de tweede kroon. Projecten zoals de heraanleg van de Ninoofsepoort zijn daarom essentieel.

Daarnaast moeten we nieuwe inwoners naar Brussel lokken door de troef van een grotere levenskwaliteit uit te spelen. Het Brussels Gewest moet in de toekomst financieel meer op eigen benen kunnen staan. We moeten vermijden dat families wegtrekken uit Brussel, net omdat ze de levenskwaliteit onvoldoende vinden. Er komen meer mensen bij, maar de stadsvlucht stopt niet. Een van de uitdagingen van deze regering is om aan de stadsvlucht een einde te stellen.

(Opmerkingen van de heer Vanhengel)

Er wordt fors gesnoeid in de middelen van Leefmilieu Brussel. We moeten eerlijk zijn. Leefmilieu Brussel was uit haar voegen en vooral uit haar bevoegdheden aan het barsten. Een beetje snoeien - vergeeft u mij de woordspeling - is dan ook op zijn plaats.

We moeten echter oppassen dat dat niet ten koste

gaat van de belangrijke opdrachten van Leefmilieu Brussel. De sp.a gelooft in de kwaliteiten van mevrouw Fremaut. Het is een uitdaging om met minder meer te doen. In het verleden gingen er overdreven veel middelen naar communicatie. Nu moeten we vooral inzetten op investeringen en concrete projecten.

Met de voorliggende begroting doet de regering wat ze beloofd heeft in de beleidsverklaring: investeren in werk en in meer kwaliteitsvolle woningen voor de Brusselaars. Wij rekenen erop dat de resultaten zullen volgen. De sp.a steunt deze begroting dan ook en zal ze mee goedkeuren.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.– Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (*in het Frans*).– *Deze begroting is vanuit rekenkundig oogpunt positief te noemen: ze is in evenwicht en de schuldenlast neemt af. Brussel doet het dus duidelijk beter dan de andere deelstaten en de federale overheid.*

Toch verloopt de opmaak van de begroting telkens weer op een ietwat vreemde manier: bij de voorbereiding ervan lijkt de heer Vanhengel geen idee te hebben hoe hij 300 miljoen kan besparen, later blijkt het nog slechts om 127 tot 129 miljoen euro te gaan, hoewel het gewest volgens het Federaal Planbureau en bepaalde studies een batig saldo heeft. Waar zijn die miljoenen dan plots heen?

Eerste speelt de heer Vanhengel de boeman. Dan komt hij met een begroting in evenwicht. Tot slot stelt hij vast dat er nog veel geld beschikbaar is. Het zou gaan om uitzonderlijke inkomsten uit successierechten. Hoe uitzonderlijk zijn die inkomsten als ze elk jaar opnieuw worden gegenereerd?

M. le président.– La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot.– Certains collègues ont félicité les membres du gouvernement présents en grand nombre, investis dans la défense de leur budget et de leurs projets. Je félicite Mme Fadila Laanan et M. Guy Vanhengel qui ont résisté jusqu'à maintenant. Leurs collègues, en revanche, ne semblent plus avoir très envie de défendre leur budget. En cela, je les comprends, car il subsiste quelques difficultés.

Que nous propose-t-on dans ce budget ? Certes, il constitue une bonne nouvelle, mais sur un plan purement arithmétique. Le budget est en équilibre, la charge de la dette diminue, et l'on peut donc se dire que la situation à Bruxelles est nettement plus favorable que dans les autres entités. À titre d'exemple, le niveau fédéral voit sa charge de la dette se monter à 19%. En Région bruxelloise, on en est très loin.

En revanche, ce qui est amusant, c'est d'observer comment les choses se passent à chaque fois. Au début de la préparation des budgets, on voit M. Vanhengel s'arracher les cheveux et clamer qu'il sera très difficile de procéder aux 300 millions d'euros d'économies réclamés. Peu à peu, la tension retombe et il n'y a plus que 127 à 129 millions d'euros - cela dépend des articles - d'économie à trouver. Pourtant, le Bureau fédéral du plan et les études réalisées par les facultés universitaires de Namur annoncent que la Région bruxelloise est en boni. Comment expliquer la disparition de ces millions ?

Dans un premier temps, M. Guy Vanhengel joue le rôle du Père Fouettard. Dans un deuxième temps, il nous présente un budget en équilibre. Dans un troisième temps, on se rend compte qu'il y a encore plein d'argent disponible. On nous dit qu'il s'agit de recettes liées à des rentrées exceptionnelles, notamment en termes de droits de succession. Si, en soi, c'est plutôt une bonne nouvelle, il est étonnant de constater que cet aspect "exceptionnel" se reproduit chaque année.

De heer Benoît Cerexhe (*in het Frans*).- *Het is toch verstandiger om de inkomsten voorzichtig in te schatten.*

De heer Emmanuel De Bock (*in het Frans*).- *Bij u was het net omgekeerd: alles ging goed tot er plots geen geld meer was voor de premies, die daardoor werden afgeschaft.*

De heer Benoît Cerexhe (*in het Frans*).- *De heer Vanhengel is een voorzichtig beheerder!*

Mevrouw Zoé Genot (*in het Frans*).- *Ik apprecieer voorzichtigheid, maar heb liever niet dat er zaken verzwegen worden. Voor de begroting 2010 waren de inkomsten met 10% onderschat, terwijl ze met de werkelijkheid zouden moeten overeenstemmen. In 2011 was dat met 8%, 13% in 2013 en nu met 11%. Dat is geen voorzichtigheid!*

(Opmerkingen van de heer Close)

De heer Benoît Cerexhe (*in het Frans*).- *Ik spring even voorzichtig met mijn gezinsbudget om, mevrouw Genot.*

De heer Alain Maron (*in het Frans*).- *Zonder het met uw vrouw te bespreken?*

Mevrouw Zoé Genot (*in het Frans*).- *Als ik 1.000 euro heb, ben ik daar eerlijk over en doe ik niet alsof het er maar 900 zijn.*

Er werd een hervorming van de gewestelijke fiscaliteit aangekondigd, maar in de begroting is daar geen spoor van terug te vinden. Hopelijk brengt de toekomst meer fiscale rechtvaardigheid.

De zesde staatshervorming heeft ons dankzij de

M. Emmanuel De Bock.- Avec vous, c'était l'inverse ! Tout allait bien et puis, brusquement, il n'y avait plus d'argent pour les primes et elles étaient supprimées !

M. Benoît Cerexhe.- M. Guy Vanhengel est un gestionnaire prudent, Mme Genot !

Mme Zoé Genot.- J'apprécie, certes, que l'on soit prudent et qu'on le dise. Quant à vous, si cela ne vous gêne pas que l'on vous cache des choses, c'est votre affaire. Pour le budget 2010, les recettes présentées au parlement sont sous-estimées de 10% alors qu'en principe, elles devraient correspondre à la réalité. Une sous-estimation de 10%, ce n'est plus de la prudence, c'est carrément du rabotage ! Donc, 10% en 2010, 8% en 2011, 13% en 2013 et 11% en 2014.

(Remarques de M. Close)

M. Benoît Cerexhe.- Moi, Mme Genot, je gère le budget de mon ménage avec la même prudence.

M. Alain Maron.- Sans en parler à votre femme, M. Cerexhe ?

Mme Zoé Genot.- Quand je dispose de 1.000 euros, je suis réaliste et je n'estime pas en avoir 900. Cela ne m'empêche nullement d'être prudente et même de rétrocéder une partie du fruit de ma prudence à Ecolo. Évidemment, chacun investit comme il l'entend !

La ligne budgétaire suivie ne nous réserve donc guère de surprise. On nous annonce une réforme de la fiscalité régionale, mais on n'en trouve

herfinanciering geholpen om er te komen. Maar het geld uit die herfinanciering gaat helemaal op aan de tunnels!

De cijfers die werden genoemd, zijn duizelingwekkend en ik was er mij niet van bewust dat de situatie zo dramatisch is. Er werd altijd gezegd dat het geld uit de herfinanciering zou worden gebruikt om de levenskwaliteit in Brussel te verhogen, zodat wie hier belastingen betaalt, ook hier wil blijven wonen. Nu blijkt echter dat er 500 miljoen euro in de tunnels wordt gestoken!

Is de situatie in Brussel opeens sterk verbeterd? Zijn die 120.000 werklozen, meer dan 20% van de Brusselse bevolking, verdwenen, net als wie geen werkloosheidsuitkering meer krijgt en de steuntrekkers van de OCMW's?

(Opmerkingen van de heer De Bock)

Het aantal steuntrekkers bij de OCMW's bedraagt 31% en het netto belastbare inkomen blijft in Brussel een stuk lager dan in de andere gewesten.

Het geld uit de herfinanciering hadden we daarvoor dus dringend nodig, maar de tunnels en het beton hebben het pleit gewonnen.

Er worden een reeks mobiliteitsmaatregelen genomen die voor alle inwoners van Brussel goed zijn. De werkelijkheid achter de cijfers ziet er echter minder rooskleurig uit: er worden grote middelen ingezet om Brussel op te delen in een ondergronds en een bovengronds deel.

Keuzes die tot een hogere levenskwaliteit leiden, worden niet gemaakt. De keuze voor de verbreding van de Ring is volkomen voorbijgestreefd.

(Rumour)

Alleen al het onderhoud van de tunnels kost een fortuin. We moeten ze uiteraard onderhouden, maar we mogen niet op die ingeslagen weg voortgaan. Die kant willen we niet op met Brussel. Een andere bekommernis vormt het klimaat. Mevrouw Fremault, die België op de Klimaatconferentie in Lima vertegenwoordigt, wil vooruitgang boeken. Maar de cijfers spreken voor zich: het budget dat Brussel aan milieu wil besteden, daalt van 23 naar 10 miljoen euro. De heer Van Damme beweert dat er op communicatie zal worden bespaard, maar daar ziet het niet naar

aucune trace dans le présent budget. Reste à espérer que l'avenir budgétaire qui nous sera proposé offrira davantage de justice fiscale.

Il faut reconnaître que la sixième réforme de l'État a contribué à franchir le cap, grâce au refinancement. Cependant, ainsi que M. Vanhengel l'a lui-même reconnu dans le journal L'Écho et en commission, la totalité dudit refinancement sera engloutie dans des tunnels ! J'entends encore M. Vanhengel nous annoncer en commission : "100 millions d'euros pour tel tunnel, 500 millions d'euros pour telle station, et 500 autres millions d'euros pour je ne sais quel autre projet encore".

À ce niveau, il faut avouer que les chiffres cités donnaient le tournis, et je ne me rendais vraiment pas compte que la situation était aussi dramatique. On m'avait toujours dit que le refinancement serait bienvenu pour lutter contre la dualisation et pour faire en sorte, en améliorant la qualité de vie de la population contributive, que celle-ci demeure à Bruxelles. À présent, M. Vanhengel engloutit les 500 millions d'euros dans nos tunnels !

La situation à Bruxelles se serait-elle d'un seul coup améliorée ? Nos 120.000 chômeurs, plus de 20% de la population, auraient-ils disparu ? Et je n'évoque même pas les exclus, qui sont gommés des statistiques, et les bénéficiaires des Centres publics d'action sociale (CPAS).

(Remarques de M. De Bock)

Je pourrais détailler bien davantage mon propos et vous citer la page concernée de l'exposé des motifs, mais je risque de manquer de temps. Le nombre de bénéficiaires des CPAS atteint 31%. Quant au revenu net imposable, il reste très inférieur à celui des autres Régions.

Nous avions grand besoin du refinancement pour répondre à ces urgences. Malheureusement, la logique des tunnels et du béton a prévalu. Avez-vous donc trouvé votre inspiration dans "Bruxelles pour tous", le livre de Didier Reynders ? Il semble en tout cas avoir fait des émules dans d'autres communes, qui paraissent apprécier le gruyère !

En matière de mobilité, nous notons une série de propositions sympathiques offrant davantage à tous les citoyens : piétons, cyclistes, usagers des transports publics et automobilistes. La réalité

uit.

(Opmerkingen van de heer Close)

réflétée par les chiffres est cependant différente. Les gros moyens sont intégralement engloutis dans le dédoublement de la ville, avec une cité souterraine et une cité en surface.

Les choix nécessaires à un meilleur partage de l'espace public, à une meilleure qualité de vie et au maintien de certaines catégories de la population à Bruxelles, les familles dont vous parliez tout à l'heure, ne sont pas opérés. Nous en restons aux recettes des Golden Sixties, comme l'élargissement du ring.

(Rumeurs)

Le simple entretien des tunnels existants coûtera déjà une fortune. Plus de 30 millions d'euros seront consacrés en 2015 à la sécurisation du tunnel de la Porte de Hal. Et cela, sans compter la rénovation du tunnel Léopold II. Nous devons gérer l'héritage du passé, mais nous ne pouvons pas nous permettre de persévérer dans cette voie, ce n'est pas souhaitable pour la ville que nous voulons.

Une autre de nos inquiétudes touche à l'environnement. Mme Fremault nous représente à la Conférence sur le climat qui se tient à Lima. Elle dit vouloir progresser sur ce dossier, mais les chiffres sont éloquents : le budget bruxellois consacré à l'énergie, l'air, le climat et les bâtiments durables passe de 23 à 10 millions d'euros ! J'entends M. Van Damme dire que des économies devront être réalisées dans la communication. En réalité, ce n'est pas sur ce poste que seront réalisées les économies.

(Remarques de M. Close)

M. Benoît Cerexhe.– Elles le seront dans la communication et dans les études. Nous ferons davantage confiance à notre administration, plutôt que de toujours recourir à des consultants externes.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).– We zullen besparen op communicatie en studies. We zullen vaker een beroep doen op de administratie.

Mevrouw Zoé Genot (in het Frans).– In werkelijkheid wordt er bespaard op de budgetten voor de isolatie van gezinswoningen en de voorbeeldgebouwen.

(Opmerkingen van de heer Van Damme)

We zijn erin geslaagd het energieverbruik in tien jaar tijd met 25% te verlagen. Vanuit heel Europa komen waarnemers bestuderen hoe we daarin

Mme Zoé Genot.– C'est ce qu'on nous raconte, mais lorsqu'on observe les chiffres des budgets, on s'aperçoit qu'on sabre en réalité dans les budgets qui permettaient aux ménages de renforcer l'isolation de leurs habitations ou dans le financement des bâtiments exemplaires, qui permettaient de réaliser des constructions modernes.

(Remarques de M. Van Damme)

geslaagd zijn. Bovendien is de bouwsector blij met de verworven vaardigheden.

Ondanks de geboekte resultaten worden die inspanningen nu stopgezet. De voorbeeldgebouwen moeten plaatsmaken voor traditionelere gebouwen, en ook de groenestroomcertificaten voor verbrandingsovens zijn een stap achteruit.

Door de besparingen binnen de afdeling statistiek bleef het voor de evaluatie van het beleid bij woorden, zodat een aantal begrotingen zonder evaluatie of met een voorbarige evaluatie naar beneden kon worden bijgesteld.

Hoe kunnen we tot slot de besparingen in de begroting van verenigingen verantwoorden? Die zouden zijn doorgevoerd om de middelen aan te passen aan de reële behoeften. De behoeften van de sector zijn echter overal met 10% gedaald, alsof de verenigingen dat dit jaar zo hadden afgesproken.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Dat percentage is gebaseerd op het verbruik van de kredieten toen uw minister die beheerde.*

Mevrouw Zoé Genot (in het Frans).- *Er werd duidelijk gesnoeid in het budget voor energie en milieu: de energietransitie en de levenskwaliteit werden opzijgeschoven.*

Durant ces dernières années, nous avons accompli un travail qui a donné des résultats : on a diminué la consommation d'énergie de 25% en dix ans. Des observateurs viennent de toute l'Europe pour voir comment nous y sommes parvenus. Il conviendrait de continuer dans cette voie. En matière de construction, les acteurs du secteur étaient heureux de développer des compétences qu'ils n'avaient pas auparavant. Nous avons donc obtenu de véritables résultats.

Aujourd'hui, on balaie tout cela en abandonnant les efforts en la matière. C'est d'autant plus étonnant qu'outre les grands discours que certains tiennent une fois qu'ils quittent le pays et dans un contexte où l'on parle de coupures d'électricité, consommer moins signifie faire des économies, mais aussi participer à l'effort commun.

Les bâtiments exemplaires dont nous pouvions nous réjouir sont enterrés au profit des bâtiments bruxellois. On en revient à une politique plus traditionnelle. Mon collègue, Arnaud Pinxteren, abordera plus en détail la délivrance de certificats verts à l'incinérateur. Là aussi, c'est clairement un signal déplorable que l'on fait marche arrière.

On avait aussi beaucoup parlé d'évaluation des politiques menées. Cette évaluation est restée au stade des discours, puisqu'on a opéré des économies importantes au département des statistiques. L'objectif du discours sur les évaluations consistait donc surtout à diminuer une série de budgets sans évaluation ou avec des évaluations très prématuées par rapport à la mise en place des projets.

En matière énergétique, que penser des motifs invoqués pour sabrer dans les budgets du secteur associatif ? On nous dit en effet qu'on a diminué le budget des associations pour adapter leurs moyens à leurs réels besoins. C'est assez surprenant, car les besoins du secteur ont tous diminué de 10%, comme si les associations s'étaient passé le mot, cette année !

M. Benoît Cerexhe.- Tout cela fut établi sur la base de la consommation des crédits lorsque votre ministre les gérait. Voilà l'explication !

Mme Zoé Genot.- Donc M. Vanhengel doit être prudent, mais le secteur associatif pas ?

Je comprends que vous soyez mal à l'aise, car

Wij maken ons zorgen over het tekort aan middelen voor de alliantie Wonen. We zullen er dan ook op toezien dat er voldoende middelen zijn om de beloofde projecten te kunnen realiseren.

Zoals de heer Van Damme al aangaf, duurt de bouw te lang.

(Rumoer)

U hebt het geluk dat u een deel van de reeds opgestarte projecten en een aantal leegstaande sociale woningen die werden gerenoveerd, binnenkort zult kunnen inaugureren. Toch mag u nog niet op uw lauweren rusten.

U wilt de doelstellingen van het Woningfonds uitbreiden. De begrotingsmechanismen volgen echter niet. Ook daar zullen wij op toezien.

Voor de begeleiding en opleiding van jongeren werden duidelijk inspanningen geleverd. Toch bestaat er nog veel onduidelijkheid over de overgedragen bevoegdheden. Zo wilt u het dienstenchequesysteem uitbreiden, terwijl de heer Gosuin er in de commissie de voorkeur aan gaf het te beperken.

(Opmerkingen van de heer Van Damme)

Die onduidelijkheid bestaat ook over dienstencheques, gesco's, activering en artikel 60-contracten, die pas een budget toegewezen krijgen op het moment van de begrotingsaanpassing.

De middelen die we door de overdracht van bevoegdheden in handen kregen, laten toe voorwaarden op te leggen. Dat is nodig om meer inwoners van het gewest aan het werk te krijgen en degelijke banen te creëren. Nu we over die hefbomen beschikken, kunnen we dat type van tijdelijke contracten afschaffen.

sabrer les budgets de l'associatif est particulièrement peu glorieux ! Selon moi, lorsque vous avez négocié, vous ne saviez pas quelles compétences vous échoiraient et vous avez donc accepté des compétences très rabotées.

Le budget alloué à l'énergie et à l'environnement a clairement été escamoté, la transition énergétique a été oubliée, de même que la qualité de vie, qui est vue comme une marotte d'écologistes à la pensée obtuse. On repasse ainsi à un projet de ville bien ancré dans le 20e siècle.

Concernant le logement, nous poursuivons l'alliance pour l'habitat, au sujet de laquelle nous avons quelques inquiétudes à nous faire. Si cela semble sympathique à première vue, quelques moyens pourraient manquer. Nous veillerons donc à ce que tous les acteurs puissent bénéficier des enveloppes dont ils ont besoin pour concrétiser les projets promis. Les Bruxellois ont besoin de pouvoir continuer dans cette voie.

Comme l'a dit M. Van Damme, les constructions avancent trop lentement.

(Rumeurs)

Vous allez avoir la chance d'inaugurer une partie des projets qui ont été initiés. Par ailleurs, de nombreux logements sociaux vides sont actuellement rénovés et vous allez également pouvoir les inaugurer. Néanmoins, il y aura du travail à fournir et vous ne pourrez pas vous reposer sur ces lauriers.

Concernant le Fonds du logement, vous exprimez la volonté d'élargir ses objectifs. Les mécanismes budgétaires proposés pour les soutenir ne suivent cependant pas. Nous serons donc attentifs à ce que ce soit le cas.

Dans le domaine de l'emploi, pour avoir longuement échangé avec M. Gosuin, nous constatons qu'un effort est clairement fourni en matière d'accompagnement et de formation des jeunes. Force est de constater malgré tout que de nombreuses zones floues demeurent vis-à-vis des matières transférées. Par exemple, dans l'exposé de votre politique, il est question de développer le système des titres-services, alors que M. Gosuin affirme en commission qu'il conviendra peut-être de les restreindre. Voilà deux messages contradictoires survenus à deux moments

différents concernant le même budget.

(Remarques de M. Van Damme)

Il y règne un manque de clarté en ce qui concerne les titres-services, les agents contractuels subventionnés (ACS), l'activation ou encore les contrats Article 60. Aucun budget ne leur est consacré à l'heure actuelle. Celui-ci ne sera disponible qu'au moment de l'ajustement. Nous en reparlerons le moment venu.

Il existe des outils vraiment utiles. Tous ceux dont nous avons hérité grâce aux transferts de compétences permettent la conditionnalisation, qui sera nécessaire pour engager plus de Bruxellois ou soutenir des emplois de qualité. Jusqu'ici, l'intérim et les contrats de quelques heures pouvaient bénéficier de toute une série d'aides. Maintenant que nous disposons de ces leviers, nous pouvons décider d'exclure ce type de contrats des aides classiques.

M. Benoît Cerexhe. - Un emploi sur deux dans le secteur de l'intérim donne lieu à un contrat à durée indéterminée.

Mme Zoé Genot. - Tant mieux, mais pourquoi faut-il des réductions de cotisations sociales pour ces emplois ?

(Remarques de M. De Bock)

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans). - *In de uitzendsector leidt één job op twee tot een contract van onbepaalde duur.*

Mevrouw Zoé Genot (in het Frans). - *Des te beter, maar waarom moeten er voor die jobs minder sociale bijdragen worden betaald?*

(Opmerkingen van de heer De Bock)

U bent niet goed op de hoogte van de materie ! Ecolo heeft altijd gevraagd om voorwaarden aan de financiering van die jobs te verbinden. Als de minister zich in dit onderwerp heeft kunnen verdiepen, kan hij misschien beslissen om die middelen in te zetten. Hopelijk vindt hij daar de tijd voor. Hij werd bij de opening van Primark gesigneerd. Verdient een minister tegenwoordig zo weinig dat hij daar zijn kleding moet gaan kopen of speelde hij een rol in de fel door de media belichte opening van die winkel ? Heeft hij afspraken gemaakt met dat bedrijf ?

(Rumeur)

Ik zou verwachten dat de minister tijdens de kantooruren wel wat beters te doen heeft, maar blijkbaar is dat niet het geval.

(Opmerkingen)

Mais non, nous avons toujours voté contre ! J'ai déposé des amendements chaque année à ce sujet au niveau fédéral. Vous ne connaissez pas la matière ! Nous avons chaque fois demandé que ce soit conditionné, que tout ne soit pas financé de manière linéaire. Il y a vraiment moyen de faire mieux. Une fois que M. Gosuin se sera sérieusement penché sur le sujet, qu'il ne connaît pas encore bien, il pourra décider de s'emparer de ces outils. Mais s'il continue à se balader sur la rue Neuve lors des ouvertures d'enseignes médiatisées, il n'en aura peut-être pas le temps ! On l'a vu aller faire ses courses chez Primark. Le salaire des ministres a-t-il été diminué à ce point ? Devait-il s'acheter des vêtements à bas prix ou était-il là comme acteur du barnum médiatique qui entourait l'ouverture de cette enseigne ? A-t-il un accord avec cette société ?

(Rumeurs)

Akkoord, het gaat om een nieuw bedrijf, maar welke rol speelt de minister daarbij? Steunt hij een onderneming die in Bangladesh actief is en waarom de twee dagen een textielarbeider omkomt?

De heer Emmanuel De Bock (*in het Frans*).- *Dat is beter dan de eco-iris!*

Mevrouw Céline Delforge (*in het Frans*).- *Mijnheer De Bock, dat is niet alleen onder de gordel, uw minister kan ook zelf antwoorden!*

Mevrouw Zoé Genot (*in het Frans*).- *Het is klassiek dat wie met zijn mond vol tanden staat, over wat anders begint.*

U was bij Primark, een winkel die goedkope kleding verkoopt. De mensen die die kleding maken, verdienen weinig. Bovendien wordt die snel weer afgedankt, waardoor de afvalberg groeit. Wil het Brussels Gewest dit model steunen? Wat jobs betreft, is het helemaal niet duidelijk waarin het gewest wil investeren en waar er toekomstmogelijkheden zijn.

De heer Benoît Cerexhe (*in het Frans*).- *Die zijn in de handel te vinden!*

Mevrouw Zoé Genot (*in het Frans*).- *U zei dat Brussel de hoofdstad van het ondernemerschap moet worden. Dat streefdoel is bij de begrotingsopmaak duidelijk gesneuveld.*

De bedragen voor het overheidspersoneel van het Brussels Gewest lijken te volstaan. Kunt u bevestigen dat dat ook geldt voor het personeel van de instellingen van openbaar nut (ION)?

De minister-president zette aan het begin van deze regeerperiode de oppositieleden uit alle raden van bestuur. In zijn antwoord op een vraag van mevrouw Trachte zei hij echter dat dat niet wenselijk was. Is er in die zaak al vooruitgang geboekt? Als er snel werk kan worden gemaakt van een dure eurocommissaris, moet dat voor de aanwezigheid van de oppositie in de raden van

Je pensais qu'il avait mieux à faire pendant les heures de bureau, mais apparemment ce n'est pas le cas.

(Remarques)

Certes, une nouvelle entreprise se crée, mais quel est le projet du ministre en la matière ? Est-ce de soutenir une société qui travaille avec le Bangladesh, où une ouvrière du secteur textile meurt tous les deux jours ?

M. Emmanuel De Bock.- C'est mieux que les éco-iris !

Mme Céline Delforge.- M. De Bock, non seulement votre remarque est de très mauvais goût, mais votre ministre peut répondre tout seul !

Mme Zoé Genot.- C'est typique : quand on ne sait plus répondre, on change de sujet !

Vous avez été chez Primark, une société qui fonctionne sur la compression des prix, ce qui veut dire la compression des salaires des gens qui produisent ces vêtements. Et le tonnage de ce genre de vêtements qu'on jette rapidement augmente sans cesse. Est-ce le modèle que la Région veut soutenir ? On ne le saura pas, car en matière de création d'emplois, on ne voit pas dans quels domaines la Région veut investir et quels domaines affichent des perspectives.

M. Benoît Cerexhe.- Le commerce, notamment !

Mme Zoé Genot.- Vous aviez parlé de devenir la capitale de l'esprit d'entreprendre. Manifestement, cet objectif a disparu au niveau du budget.

En ce qui concerne le personnel du service public de notre Région, les montants alloués apparaissent suffisants et intègrent l'indexation des salaires. Nous avons reçu nos apaisements à cet égard en commission. Pouvez-vous nous confirmer qu'il en ira de même pour le personnel de l'ensemble des organismes d'intérêt public (OIP), que sont la STIB, Bruxelles-Propreté, Bruxelles Environnement, citydev.brussels ou le Port de Bruxelles ?

En matière de gouvernance, M. Vervoort a commencé la législature en éjectant les membres de l'opposition de tous les conseils

bestuur ook mogelijk zijn.

(Opmerkingen van de heer Vervoort)

Deze begroting laat in elk geval een wrange smaak na bij wie hoopte op een betere samenleving en een regering met lef en ambitie. Hiermee wordt geen enkele vooruitgang geboekt!

(Applaus bij Ecolo en Groen)

d'administration. Cependant, en réponse à une question de Mme Trachte, il a avoué que cette éjection n'était pas souhaitable. Avez-vous avancé sur cette question ? Puisque vous avancez rapidement sur d'autres questions, telles que la création d'un commissaire à l'Europe, pour un coût de 510.000 euros, je ne doute pas que les choses puissent aller aussi vite en matière de présence de l'opposition dans les conseils d'administration.

(Remarques de M. Vervoort)

Cet exercice budgétaire nous laisse en tout cas un goût amer, ainsi qu'à tous ceux qui, comme nous, rêvent d'un monde en transition, d'une société consciente de ses limites, d'un gouvernement capable d'audace et d'ambition. Clairement, avec ce budget, vous n'avez pas assez avancé !

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

De voorzitter. - De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans). - *Ik begin mijn betoog met een citaat: "Het wordt tijd om afval als grondstof te beschouwen en massaal te investeren in afvalscheiding en -verwerking, want de groeiende vraag naar afval kan geld opleveren." Dit zijn de woorden van de liberaal Janez Potocnik, de voormalige eurocommissaris van Leefmilieu.*

Wat gebeurt er intussen in Brussel, de hoofdstad van Europa? Precies het tegendeel. De regering houdt vast aan afvalverbranding en wil zelfs groenestroomcertificaten toekennen aan de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.

Via de elektriciteitsfactuur betaalt elke Brusselaar binnenkort dus een bedrag dat verbranding subsidieert, in plaats van te investeren in recuperatie, recycling en hernieuwbare energie. Deze activiteiten leveren werkgelegenheid en toegevoegde waarde op.

Mevrouw Laanan zegt dat de beslissing ingegeven werd door de weigering om nog Brussels geld in Waalse groenestroominfrastructuur te steken. Dit pseudo-gewestlievende argument slaat nergens op. Wat niet alleen gewestvriendelijk, maar ook zinnig en milieuvriendelijk zou zijn, is duurzame steun voor groenestroomproductie in Brussel. Het gewest heeft nood aan een ambitieus beleid dat het

M. le président. - La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren. - Je voudrais commencer ma courte intervention par une citation : "Il est temps de considérer les déchets comme une ressource, d'arrêter de vouloir les brûler ou les éliminer. Il est temps d'investir massivement dans le tri et le traitement de manière appropriée, car cela alimente une demande croissante de déchets qui assurent des retours financiers."

Petit quiz : qui a prononcé ces paroles ? Nicolas Hulot ? Al Gore ? Olivier Deleuze ? Pas du tout. Ces mots ont été prononcés par le libéral Janez Potocnik, l'ancien commissaire européen de l'Environnement. Pourtant, la Commission européenne n'est pas vraiment réputée pour être un repaire d'environnementalistes radicaux.

Pendant ce temps, en Région bruxelloise, capitale de l'Europe, que fait-on ? On fait exactement le contraire. Le gouvernement s'engouffre dans une politique du passé, à savoir l'incinération des déchets. En effet, les débats budgétaires ont confirmé l'intention du gouvernement d'attribuer des certificats verts à l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.

Chaque Bruxellois payera donc bientôt, via sa facture d'électricité, un montant qui servira à subsidier cette incinération, et ce au lieu d'investir

energieverbruik terugdringt en de productie van groene stroom stimuleert.

Het Brusselse quotum van groenestroomcertificaten zou zelfs binnen twee jaar volledig aan lokale producenten van groene stroom toegekend kunnen worden. Uw argument van Brussels geld voor Waalse productie houdt dus geen steek.

Onder het mom van besparingen laat de regering elke ambitie op het vlak van afvalbeleid varen. Als daar daadwerkelijk besparingen tegenover stonden, zou dit nog vergeeflijk zijn, maar aangezien de dotatie aan het Agentschap Net Brussel (ANB) in vijf jaar met 35% steeg en de dienstverlening erop achteruitging, is dat duidelijk niet het geval.

Een hogere dotatie, minder dienstverlening, een stagnerende afvalscheiding en als klap op de vuurpijl hoog oplopende verliezen: het loopt zozeer de spuigaten uit dat de regering nu geld voor de ontwikkeling van hernieuwbare energie gebruikt om het achterhaalde afvalbeleid te financieren.

Zowel het afval- als het energiebeleid van de Brusselse regering is een zootje, waardoor het gewest blootgesteld wordt aan Europese sancties. Dat is geen realisme of gebrek aan ambitie, maar struisvogelpolitiek.

Het ANB functioneert niet naar behoren. Daarom willen we dat het Rekenhof de financiën en het beheer van het ANB doorlicht.

Ik hoop dat de meerderheid het hiermee eens is. Het belang van de Brusselaars, de dienstverlening en het afvalbeleid staan op het spel.

Tot slot wil ik de heer Van Damme, die Leefmilieu Brussel wil besnoeien, zeggen dat het nu daarvoor niet het juiste seizoen is. Momenteel is beknotten op milieubeleid niet aan de orde, aangezien dit beleid banen creëert.

dans la récupération, le recyclage et les énergies renouvelables, autant d'activités créatrices d'emplois et de valeurs ajoutées économiques et écologiques.

À ce jour, les réponses reçues à nos questions sur ce point en commission sont totalement insatisfaisantes. Mme Laanan nous dit que cette décision s'explique par la volonté de ne plus "donner de l'argent bruxellois à des infrastructures wallonnes de production d'électricité verte".

Nous l'affirmons, cet argument pseudo patriotico-régionaliste n'est pas recevable. Ce qui serait non seulement patriotique, mais aussi sensé et durable, c'est de maintenir le soutien du développement d'unités de production d'énergie verte à Bruxelles. À l'heure du sommet de Lima sur le dérèglement climatique, des risques de délestage et de l'essoufflement nucléaire, l'avenir de notre Région réside dans une politique ambitieuse de réduction de la consommation d'énergie et de production d'énergie verte.

On y est presque, pourtant ! Le quota de certificats verts bruxellois pourrait, dans les vingt-quatre prochains mois, être totalement attribué à des unités de production d'énergie verte à Bruxelles. Votre argument "de l'argent bruxellois pour des unités de production wallonnes" n'est donc pas recevable.

Sous couvert de réalisme et de contraintes budgétaires, le gouvernement renonce donc à toute ambition en matière de politique des déchets. Nous le dénonçons, nous le regrettons. Ce serait encore excusable si cela permettait de faire des économies. Mais ce n'est pas le cas, avec une augmentation de la dotation à l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) de 35% en cinq ans, qui s'accompagne d'une réduction des services aux citoyens, avec la suppression d'un jour de collecte.

Augmentation de la dotation, diminution du service, mais aussi stagnation des résultats des collectes sélectives : 5% de progression des volumes seulement. Et pour couronner le tout, on constate que les pertes d'exploitation cumulées dépassent aujourd'hui les 20 millions d'euros au terme de ces cinq dernières années. La dérive budgétaire est telle que le gouvernement puise désormais dans les budgets dédiés au développement des énergies renouvelables pour soutenir une politique des déchets du passé.

Le gouvernement bruxellois met donc à mal à la fois la politique des déchets et la politique de l'énergie. Il confronte la Région aux risques de sanctions européennes si les objectifs européens en matière de déchets et d'énergie renouvelable ne sont pas atteints. Ce n'est plus du réalisme ou un manque d'ambition, c'est de l'aveuglement.

L'ABP ne va pas bien. Parce que nous tenons à cette entreprise publique et parce que nous sommes attachés aux services essentiels qu'elle rend aux citoyens, nous demandons donc la réalisation d'un audit de ses finances et de sa gestion ainsi que de ses filiales par la Cour des comptes.

J'espère que cette demande pourra être soutenue par la majorité également. Il en va de l'intérêt des Bruxellois, du service au public et de notre politique des déchets.

Je terminerai par dire à M. Van Damme, qui voudrait élaguer Bruxelles Environnement, que pour élaguer, il faut choisir la bonne saison. La saison actuelle n'est pas celle de l'élargissement des politiques environnementales créatrices d'emplois.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.58 uur.*

- *La séance est levée à 12h58.*

BIJLAGEN**ANNEXES****GRONDWETTELIJK HOF**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van artikel 4.8.21 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals vervangen bij artikel 82 van het Vlaamse decreet van 4 april 2014 betreffende de organisatie en de rechtspleging van sommige Vlaamse bestuursrechtscolleges, ingesteld door D.Q. en anderen (nr. van de rol 6068).
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 23 mei 2013 tot regeling van de vereiste kwalificaties om ingrepen van niet-heelkundige esthetische geneeskunde en esthetische heelkunde uit te voeren (zoals gewijzigd door de artikelen 177 tot 186 van de wet van 10 april 2014 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid), ingesteld door Lucas Vrambaut en anderen, door de « Belgische Beroepsvereniging voor Dermatologie en Venerologie » en anderen, en door de vzw « Algemene Unie van verpleegkundigen van België » (nrs van de rol 6037, 6047 en 6069 (samengevoegde zaken)).
- de beroepen tot vernietiging van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 3 april 2014 tot wijziging van de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet ioniserende stralingen en tot wijziging van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, ingesteld door Olivier Galand en door de vzw « Inter-Environnement Bruxelles » en anderen (nrs van de rol 6072 en 6073 (samengevoegde zaken)).
- de beroepen tot vernietiging van het Vlaamse decreet van 4 april 2014 « betreffende de organisatie en de rechtspleging van sommige Vlaamse bestuursrechtcolleges », ingesteld door Immanuel Thielemans en anderen, door Hugo

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- le recours en annulation de l'article 4.8.21 du Code flamand de l'Aménagement du Territoire, tel qu'il a été remplacé par l'article 82 du décret flamand du 4 avril 2014 relatif à l'organisation et à la procédure de certaines juridictions administratives flamandes, introduit par D.Q. et autres (n° du rôle 6068).
- les recours en annulation partielle de la loi du 23 mai 2013 réglementant les qualifications requises pour poser des actes de médecine esthétique non chirurgicale et de chirurgie esthétique (telle que modifiée par les articles 177 à 186 de la loi du 10 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de santé), introduits par Lucas Vrambaut et autres, par l'« Union Professionnelle Belge de Dermatologie et Vénérologie » et autres, et par l'ASBL « Union Générale des Infirmiers de Belgique » (n°s du rôle 6037, 6047 et 6069 (affaires jointes)).
- les recours en annulation de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 avril 2014 modifiant l'ordonnance du 1^{er} mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes et modifiant l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, introduits par Olivier Galand et par l'ASBL « Inter-Environnement Bruxelles » et autres (n°s du rôle 6072 et 6073 (affaires jointes)).
- les recours en annulation du décret flamand du 4 avril 2014 « relatif à l'organisation et à la procédure de certaines juridictions administratives flamandes », introduits par Immanuel Thielemans et autres, par Hugo

Bogaerts en anderen en door de vzw « Ademloos » en anderen (nrs van de rol 6029, 6036, 6049, 6050 en 6077 (samengevoegde zaken)).

- het beroep tot vernietiging van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen, ingesteld door Rudi Goesaert (nr. van de rol 6082).

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 9, 12 en 13 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 3 april 2014 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake gemeentebelastingen, ingesteld door de vzw « Union des Hôteliers, Restaurateurs, Cafetiers et Traiteurs de Bruxelles et Entreprises assimilées de Bruxelles » en door de beroepsvereniging « Belgian Confederation – Hospitality, Tourism and Commerce » (nrs van de rol 6083 en 6084 (samengevoegde zaken)).

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie en van de wet van 8 mei 2014 houdende wijziging en coördinatie van diverse wetten inzake Justitie, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en Dominique Matthys (nr. van de rol 6086).

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 april 2014 « houdende diverse bepalingen betreffende Justitie », van de wet van 8 mei 2014 « houdende wijziging en coördinatie van diverse wetten inzake Justitie », van de wet van 10 april 2014 « tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatensysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen » en van de wet van 10 april 2014 « tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot

Bogaerts et autres et par l'ASBL « Ademloos » et autres (n^os du rôle 6029, 6036, 6049, 6050 et 6077 (affaires jointes)).

- le recours en annulation de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes, introduit par Rudi Goesaert (n° du rôle 6082).

- les recours en annulation des articles 9, 12 et 13 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles Capitale du 3 avril 2014 relative à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes communales, introduits par l'ASBL « Union des Hôteliers, Restaurateurs, Cafetiers et Traiteurs de Bruxelles et Entreprises assimilées de Bruxelles » et par l'union professionnelle « Belgian Confederation – Hospitality, Tourism and Commerce » (n^os du rôle 6083 et 6084 (affaires jointes)).

- le recours en annulation partielle de la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de Justice et de la loi du 8 mai 2014 portant modification et coordination de diverses lois en matière de Justice, introduit par l' « Orde van Vlaamse balies » et Dominique Matthys (n° du rôle 6086).

- le recours en annulation partielle de la loi du 25 avril 2014 « portant des dispositions diverses en matière de Justice », de la loi du 8 mai 2014 « portant modification et coordination de diverses lois en matière de Justice », de la loi du 10 avril 2014 « modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef » et de la loi du 10 avril 2014 « modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire

wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding », ingesteld door de vzw « Nationale federatie van de griffiers bij de Hoven en Rechtbanken » en anderen (nr. van de rol 6089).

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 3 tot 8, 16 tot 18, 20, 21 en 23 tot 28 van de wet van 10 april 2014 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de procedure voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en voor de Raad van State, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en Dirk Chabot en door de « Ordre des barreaux francophones et germanophone », de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » en de vzw « Syndicat des Avocats pour la Démocratie » (nrs van de rol 6094 en 6095 (samengevoegde zaken)).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4.8.21 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 6063).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 330, § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout (nr. van de rol 6085).
- de prejudiciële vraag over artikel 38, § 3, van het decreet van het Waalse Gewest van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, zoals vervangen bij artikel 13 van het decreet van 4 oktober 2007, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 6087).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2, 3° en 4°, en 4 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 6088).

et portant création de l'Institut de formation judiciaire », introduit par l'ASBL « Fédération Nationale des greffiers près les Cours et Tribunaux » et autres (n° du rôle 6089).

- les recours en annulation totale ou partielle des articles 3 à 8, 16 à 18, 20, 21 et 23 à 28 de la loi du 10 avril 2014 portant des dispositions diverses concernant la procédure devant le Conseil du Contentieux des étrangers et devant le Conseil d'Etat, introduits par l'« Orde van Vlaamse balies » et Dirk Chabot et par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » et l'ASBL « Syndicat des Avocats pour la Démocratie » (n° du rôle 6094 et 6095 (affaires jointes)).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 4.8.21 du « Code flamand de l'Aménagement du Territoire », posée par le Conseil d'Etat (n° du rôle 6063).
- la question préjudicielle relative à l'article 330, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers, division Turnhout (n° du rôle 6085).
- la question préjudicielle concernant l'article 38, § 3, du décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, tel qu'il a été remplacé par l'article 13 du décret du 4 octobre 2007, posée par le Conseil d'Etat (n° du rôle 6087).
- la question préjudicielle relative aux articles 2, 3° et 4°, et 4 du décret de la Région flamande du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants, posée par le Conseil d'Etat (n° du rôle 6088).

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 4.1.1, 14° en 4.2.15, § 1, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals geïnterpreteerd bij artikel 20 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 11 mei 2012 houdende wijziging van diverse bepalingen van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening en wijziging van de regelgeving wat de opheffing van het agentschap Ruimtelijke Ordening betreft, gesteld door de Raad voor Vergunningsbetwistingen (nr. van de rol 6092).

- la question préjudiciale relative aux articles 4.1.1, 14°, et 4.2.15, § 1^{er}, du « Code flamand de l'Aménagement du Territoire », tels qu'ils sont interprétés par l'article 20 du décret de la Région flamande du 11 mai 2012 portant modification de diverses dispositions du Code flamand de l'Aménagement du Territoire et portant modification de la réglementation relative à l'abrogation de la « Agentschap Ruimtelijke Ordening » (Agence de l'Aménagement du Territoire), posée par le Conseil pour les Contestations des Autorisations (n° du rôle 6092).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 168/2014 uitgesproken op 27 november 2014, in zake :

- de prejudiciële vragen over artikel 1, 3°, van artikel 3 (Overgangsbepalingen) van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik (nr. van de rol 5742).

- arrest nr. 169/2014 uitgesproken op 27 november 2014, in zake :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek, artikel 1 van de wet van 14 april 1965 houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, van het slotprotocol en van de bijgevoegde brieven, ondertekend op 10 maart 1964 te Brussel, de artikelen 10, §§ 1 en 2, en 11, § 2, c), van die Overeenkomst en artikel 2 van de wet van 9 juni 1999 houdende instemming met het Avenant bij die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 8 februari 1999, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. van de rol 5748).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 168/2014 rendu le 27 novembre 2014, en cause :

- les questions préjudiciales concernant l'article 1^{er}, 3°, de l'article 3 (Dispositions transitoires) de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, posées par le Tribunal de première instance de Tournai (n° 5742 du rôle).

- arrêt n° 169/2014 rendu le 27 novembre 2014, en cause :

- les questions préjudiciales relatives à l'article 608 du Code judiciaire, à l'article 1^{er} de la loi du 14 avril 1965 portant approbation de la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, du protocole final et des lettres annexes, signés à Bruxelles, le 10 mars 1964, aux articles 10, §§ 1^{er} et 2, et 11, § 2, c), de cette Convention et à l'article 2 de la loi du 9 juin 1999 portant assentiment à l'Avenant à cette Convention, fait à Bruxelles le 8 février 1999, posées par la Cour d'appel de Mons (n° 5748 du rôle).

- arrest nr. 170/2014 uitgesproken op 27 november 2014, in zake :

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2.3.51 tot 2.3.62 (« Parkings buiten de openbare weg ») en 4.1.1, §§ 4 tot 9, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing, ingesteld door de vzw « Federatie van de Belgische parkings » en door de « Beroepsvereniging van de Vastgoedsector » (nrs van de rol 5750 en 5751).

- arrest nr. 171/2014 uitgesproken op 27 november 2014, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 70 van het Wetboek der successierechten, in samenhang gelezen met artikel 7 van hetzelfde Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. van de rol 5765).

- arrest nr. 172/2014 uitgesproken op 27 november 2014, in zake :

- de prejudiciële vraag over artikel 2 van de wet van 21 december 2007 betreffende de uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2007-2008 en artikel 158 van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (nr. van de rol 5767).

- arrest nr. 173/2014 uitgesproken op 27 november 2014, in zake :

- de vordering tot schorsing van de wet van 12 mei 2014 tot oprichting van de Dienst voor de bijzondere socialezekerheidsstelsels, en minstens van artikel 2, eerste lid, 3^o, dertiende streepje, *partim*, ingesteld door het College van de Franse Gemeenschapscommissie (nr. van de rol 6031).

- arrest nr. 174/2014 uitgesproken op 27 november 2014, in zake :

- het beroep tot verplichting van een prejudiciële vraagstelling en/of beantwoorden van een prejudiciële vraag, ingesteld door

- arrêt n° 170/2014 rendu le 27 novembre 2014, en cause :

- les recours en annulation des articles 2.3.51 à 2.3.62 (« Stationnement hors voirie ») et 4.1.1, §§ 4 à 9, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2013 portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Energie, introduits par l'ASBL « Fédération des parkings de Belgique » et par l'*« Union Professionnelle du Secteur Immobilier »* (n°s 5750 et 5751 du rôle).

- arrêt n° 171/2014 rendu le 27 novembre 2014, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 70 du Code des droits de succession, lu en combinaison avec l'article 7 du même Code, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 5765 du rôle).

- arrêt n° 172/2014 rendu le 27 novembre 2014, en cause :

- la question préjudiciale concernant l'article 2 de la loi du 21 décembre 2007 relative à l'exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008 et l'article 158 de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I), posée par le Tribunal du travail d'Anvers (n° 5767 du rôle).

- arrêt n° 173/2014 rendu le 27 novembre 2014, en cause :

- la demande de suspension de la loi du 12 mai 2014 portant création de l'Office des régimes particuliers de sécurité sociale, et, à tout le moins, de l'article 2, alinéa 1^{er}, 3^o, treizième tiret, *partim*, introduite par le Collège de la Commission communautaire française (n° 6031 du rôle).

- arrêt n° 174/2014 rendu le 27 novembre 2014, en cause :

- le recours visant à obliger de poser une question préjudiciale et/ou d'y répondre, introduit par Erik Verbeek et l'ASBL « No

Erik Verbeek en de vzw « No Cancer Foundation » (nr. van de rol 6038).

Cancer Foundation » (n° 6038 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 04.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van opdracht 19.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 004 van opdracht 07 en van programma 002 van opdracht 19.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 19.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 004 de la mission 07 et du programme 002 de la mission 19.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général

initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van opdracht 20.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van opdracht 29.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 29.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 005 en 007 van opdracht 10.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de

des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 20.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 29.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 005 et 007 de la mission 10.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de

boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 03 en 11.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 003 van opdracht 06.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 04, van programma 001 van opdracht 06, van programma 004 van opdracht 07 en van programma 002 van opdracht 08.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 12 en 27.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het

l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 entre allocations de base des missions 03 et 11.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 entre allocations de base des programmes 001 et 003 de la mission 06.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 entre allocations de base du programme 002 de la mission 04, du programme 001 de la mission 06, du programme 004 de la mission 07 et du programme 002 de la mission 08.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 12 et 27.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère

Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 004 van opdracht 10.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 03, 12 en 16.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van opdracht 18.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 006 van opdracht 27.

de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 entre allocations de base du programme 004 de la mission 10.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 03, 12 et 16.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 18.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 006 de la mission 27.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van opdracht 26.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van opdracht 26.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 20.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 26.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 entre allocations de base du programme 003 de la mission 26.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 20.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 011 de la mission 27.

programma 011 van opdracht 27.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002 en 008 van opdracht 25.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 04 en programma 008 van opdracht 27.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van opdracht 29.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002 et 008 de la mission 25.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04 et du programme 008 de la mission 27.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-

initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 003 van opdracht 16.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van opdracht 06 en programma 002 van opdracht 23.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van opdrachten 17 en 19.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 006 van opdracht 12.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1,

Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 003 de la mission 16.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 06 et du programme 002 de la mission 23.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 des missions 17 et 19.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 006 de la mission 12.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de

van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 005 van opdracht 02.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 27.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 004 van opdracht 29.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 007 en 011 van opdracht 27.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het

l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 02.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 de la mission 29.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 007 et 011 de la mission 27.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère

Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van opdrachten 07 en 19.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 04.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van opdracht 04.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van

de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 des missions 07 et 19.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 04.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 10.

programma 001 van opdracht 10.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 006 van opdracht 10, van programma 009 van opdracht 12 en van programma 001 van opdracht 16.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 004, 005 en 006 van opdracht 16.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 27.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 10, du programme 009 de la mission 12 et du programme 001 de la mission 16.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programme 004, 005 et 006 de la mission 16.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-

initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 004 van opdrachten 10 en 11.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van opdracht 27.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 004 van opdracht 29.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 004 van opdracht 29.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari

Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 des missions 10 et 11.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 27.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 de la mission 29.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 004 de la mission 29.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006

2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 003 en 007 van opdracht 16.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 003 van opdracht 25.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002, 004, 012 en 013 van opdracht 12.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van opdracht 12.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het

portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 003 et 007 de la mission 16.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 003 de la mission 25.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002, 004, 012 et 013 de la mission 12.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 12.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère

Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 03, 04, 06, 18, 26 en 27.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdracht 19.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van opdrachten 06 en 29.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van

de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 03, 04, 06, 18, 26 et 27.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base de la mission 19.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programme 002 et 003 des missions 06 et 29.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 04, 17 et 19.

opdrachten 04, 17 en 19.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 010 van opdracht 02 en van programma 001 van opdracht 06.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002 en 003 van opdracht 14.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdracht 20.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 010 de la mission 02 et du programme 001 de la mission 06.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002 et 003 de la mission 14.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base de la mission 20.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par

Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdracht 10.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002 en 008 van opdracht 25.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 007 van opdracht 15.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 009 van opdracht 27.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van

transfert de crédits entre allocations de base de la mission 10.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002 et 008 de la mission 25.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 007 de la mission 15.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programme 001 et 009 de la mission 27.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général

het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 010 van opdracht 27.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 003 en 004 van opdracht 13.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdracht 20.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van opdracht 15.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van

des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 010 de la mission 27.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programme 002, 003 et 004 de la mission 13.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base de la mission 20.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget,

toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van opdracht 06.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van opdracht 17 en van programma 002 van opdracht 19.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 05.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 03, van programma's 001 en 002 van opdracht 26.

à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 06.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 17, du programme 002 de la mission 19.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 05.
- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 03 et des programmes 001 et 002 de la mission 26.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 11.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van opdracht 27.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 009 en 010 van opdracht 02 en van programma 002 van opdracht 04.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 11.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 27.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 009 et 010 de la mission 02 et du programme 002 de la mission 04.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.

kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 27.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van opdracht 10.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van opdracht 29.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 10 en 29.
- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 10.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 10 et 29.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par

Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 003 en 008 van opdracht 25 en van programma 003 van opdracht 27.

- Bij brief van 27 november 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 02 en 04.

transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 003 et 008 de la mission 25 et du programme 003 de la mission 27.

- Par lettre du 27 novembre 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 02 et 04.

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMING / DÉTAIL DU VOTE NOMINATIF

Ja	57	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groot, Carla Dejonghe, Bruno De Lille, Paul Delva, Caroline Désir, Vincent De Wolf, Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Gyssels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Youssef Handichi, Jamal Ikazban, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Annemie Maes, Fabian Maingain, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Onthouding	1	Abstention
-------------------	----------	-------------------

Marc Loewenstein.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de financiën en de algemene zaken, belast met de begroting, de externe betrekkingen, de ontwikkelingssamenwerking, het openbaar ambt en het wetenschappelijk onderzoek

10 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Charles Picqué.
De heer Armand De Decker.
De heer Emmanuel De Bock.
De heren Benoît Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.
Mevr. Zoé Genot.
De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heer Julien Uyttendaele.
De heer Alain Maron.

Andere leden

Mevr. Catherine Moureaux, mevr. Simone Susskind.

Verontschuldigd

De heer Philippe Close, mevr. Véronique Jamoulle, de heren Mohamed Ouriaghli, Olivier de Clippele, Abdallah Kanfaoui, Fabian Maingain, Stefan Cornelis, Jef Van Damme.

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission des finances et des affaires générales, chargée du budget, des relations extérieures, de la coopération au développement, de la fonction publique et de la recherche scientifique

10 novembre 2014

Présents

Membres effectifs
M. Charles Picqué.
M. Armand De Decker.
M. Emmanuel De Bock.
MM. Benoît Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.
Mme Zoé Genot.
M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

M. Julien Uyttendaele.
M. Alain Maron.

Autres membres

Mmes Catherine Moureaux, Simone Susskind.

Excusés

M. Philippe Close, Mme Véronique Jamoulle, MM. Mohamed Ouriaghli, Olivier de Clippele, Abdallah Kanfaoui, Fabian Maingain, Stefan Cornelis, Jef Van Damme.

Commissie voor de infrastructuur, belast met de openbare werken en de mobiliteit

10 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ridouane Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Simone Susskind, de heer Sevket Temiz.

De heer Boris Dilliès, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

De heer Marc Loewenstein, mevr. Joëlle Maison.

De heer Pierre Kompany.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Paul Delva.

Plaatsvervangers

De heren Jamal Ikazban, Julien Uyttendaele.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mevr. Julie de Groote.

De heer Arnaud Pinxteren.

Andere leden

De heren Emmanuel De Bock, Ahmed El Khannouss, Youssef Handichi, mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Cieltje Van Achter, de heer Arnaud Verstraete.

Verontschuldigd

De heren Hervé Doyen, Bruno De Lille.

Afwezig

De heer Willem Draps.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et de la mobilité

10 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

M. Ridouane Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Simone Susskind, M. Sevket Temiz.

M. Boris Dilliès, Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

M. Marc Loewenstein, Mme Joëlle Maison.

M. Pierre Kompany.

Mme Céline Delforge.

Mme Carla Dejonghe.

M. Paul Delva.

Membres suppléants

MM. Jamal Ikazban, Julien Uyttendaele.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mme Julie de Groote.

M. Arnaud Pinxteren.

Autres membres

MM. Emmanuel De Bock, Ahmed El Khannouss, Youssef Handichi, Mmes Viviane Teitelbaum, Cieltje Van Achter, M. Arnaud Verstraete.

Excusés

MM. Hervé Doyen, Bruno De Lille.

Absent

M. Willem Draps.

**Commissie voor de territoriale ontwikkeling,
belast met de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw, het stedelijk beleid, het
grondbeleid, de haven van Brussel, de
monumenten en landschappen, de
studentenaangelegenheden, de biculturele
aangelegenheden van gewestelijk belang, het
toerisme en de bevordering van het imago
van Brussel**

12 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid, Bea Diallo.
De heren Zahoor Ellahi Manzoor, Gaëtan Van Goidsenhoven.
De heer Fabian Maingain.
Mevr. Julie de Groote, de heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Evelyne Huytebroeck.
Mevr. Brigitte Grouwels.
De heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervangers

De heer Philippe Close.
De heer Benoît Cerexhe.
De heren Alain Maron, Arnaud Pinxteren.

Andere leden

De heren Stefan Cornelis, Emmanuel De Bock, Christos Doulkeridis, Dominiek Lootens-Stael, mevr. Cieltje Van Achter, de heer Johan Van den Driessche.

Afwezig

Mevr. Catherine Moureaux, de heer Willem Draps, mevr. Caroline Persoons, mevr. Els Ampe.

**Commission du développement territorial,
chargée de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme, de la politique de la ville, de la
politique foncière, du port de Bruxelles, des
monuments et sites, des affaires étudiantes,
des matières biculturelles d'intérêt régional,
du tourisme et de la promotion de l'image
de Bruxelles**

12 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid, Bea Diallo.
MM. Zahoor Ellahi Manzoor, Gaëtan Van Goidsenhoven.
M. Fabian Maingain.
Mme Julie de Groote, M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Evelyne Huytebroeck.
Mme Brigitte Grouwels.
M. Arnaud Verstraete.

Membres suppléants

M. Philippe Close.
M. Benoît Cerexhe.
MM. Alain Maron, Arnaud Pinxteren.

Autres membres

MM. Stefan Cornelis, Emmanuel De Bock, Christos Doulkeridis, Dominiek Lootens-Stael, Mme Cieltje Van Achter, M. Johan Van den Driessche.

Absents

Mme Catherine Moureaux, M. Willem Draps, Mmes Caroline Persoons, Els Ampe.

**Adviescomité voor gelijkekansen
voor mannen en vrouwen**

13 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Simone Susskind, de heer Julien Uyttendaele.

Mevr. Françoise Bertieaux.

Mevr. Fatoumata Sidibe.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

De heer Christos Doulkeridis.

De heer Fouad Ahidar.

De heer Bruno De Lille.

Ander lid

Mevr. Cieltje Van Achter.

Verontschuldigd

De heren Abdallah Kanfaoui, Marc Loewenstein, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heer Bea Diallo, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Benoît Cerexhe, mevr. Khadija Zamouri.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances
entre hommes et femmes**

13 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

Mme Simone Susskind, M. Julien Uyttendaele.

Mme Françoise Bertieaux.

Mme Fatoumata Sidibe.

Mme Mahinur Ozdemir.

M. Christos Doulkeridis.

M. Fouad Ahidar.

M. Bruno De Lille.

Autre membre

Mme Cieltje Van Achter.

Excusés

MM. Abdallah Kanfaoui, Marc Loewenstein, Mme Viviane Teitelbaum.

Absents

M. Bea Diallo, Mme Nadia El Yousfi, M. Benoît Cerexhe, Mme Khadija Zamouri.

Commissie voor de economische zaken en de tewerkstelling belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en de beroepsopleiding

13 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Amet Gjanaj, Emin Özkara, Julien Uyttendaele.

De heer Bernard Clerfayt.

De heer Hamza Fassi-Fihri, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Elke Roex.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Zoé Genot.

De heer Paul Delva.

Andere leden

Mevr. Brigitte Grouwels, de heer Bertin Mampaka Mankamba, mevr. Cieltje Van Achter, de heer Johan Van den Driessche.

Verontschuldigd

De heer Eric Bott, mevr. Marion Lemesre.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Isabelle Durant, de heer Stefan Cornelis.

Commission des affaires économiques et de l'emploi, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la formation professionnelle

13 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

Mme Isabelle Emmery, MM. Amet Gjanaj, Emin Özkara, Julien Uyttendaele.

M. Bernard Clerfayt.

M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Elke Roex.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.

Mme Zoé Genot.

M. Paul Delva.

Autres membres

Mme Brigitte Grouwels, M. Bertin Mampaka Mankamba, Mme Cieltje Van Achter, M. Johan Van den Driessche.

Excusés

M. Eric Bott, Mme Marion Lemesre.

Absents

Mmes Françoise Bertieaux, Jacqueline Rousseaux, Isabelle Durant, M. Stefan Cornelis.

ADDENDUM

BIJ HET BULLETIN VAN DE
WERKZAAMHEDEN NR. 2014.2015/02 VAN
15 OKTOBER 2014 :

Men dient toe te voegen :

« Vaste leden :

de heer Amet Gjanaj. ».

ADDENDUM

AU BULLETIN DES TRAVAUX N°
2014.2015/02 DU 15 OCTOBRE 2014 :

Il y a lieu d'ajouter :

« Membre effectifs :

M. Amet Gjanaj. ».

Commissie voor de huisvesting

13 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Caroline Désir, de heren Hasan Koyuncu,
Mohamed Ouriaghli.

De heren Olivier de Clippele, Abdallah
Kanfaoui.

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata
Sidibe.

De heren Hervé Doyen, Bertin Mampaka
Mankamba.

De heer Alain Maron.

de heer Fouad Ahidar.

De heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervanger

De heer Emmanuel De Bock.

Andere leden

De heren Paul Delva, André du Bus de
Warnaffe, Ahmed El Ktibi.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé.

Afwezig

De heer De Wolf, mevr. Khadija Zamouri.

Commission du logement

13 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

Mme Caroline Désir, MM. Hasan Koyuncu,
Mohamed Ouriaghli.

MM. Olivier de Clippele, Abdallah Kanfaoui.

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.

MM. Hervé Doyen, Bertin Mampaka
Mankamba.

M. Alain Maron.

M. Fouad Ahidar.

M. Arnaud Verstraete

Membre suppléant

M. Emmanuel De Bock.

Autres membres

MM. Paul Delva, André du Bus de Warnaffe,
Ahmed El Ktibi.

Excusée

Mme Michèle Carthé.

Absents

M. Vincent De Wolf, Mme Khadija Zamouri.

Commissie voor de financiën en de algemene zaken, belast met de begroting, de externe betrekkingen, de ontwikkelingssamenwerking, het openbaar ambt en het wetenschappelijk onderzoek

17 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Véronique Jamoulle, de heren Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué.

De heren Olivier de Clippele, Armand De Decker.

De heren Emmanuel De Bock, Fabian Maingain.

De heren Benoit Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Zoé Genot.

De heer Stefan Cornelis.

De heer Jef Van Damme.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heer Boris Dillies.

De heer Marc Loewenstein.

De heer Paul Delva.

Andere leden

Mevr. Liesbet Dhaene, mevr. Annemie Maes, mevr. Joëlle Maison, mevr. Cieltje Vanachter, de heer Johan Van den Driessche.

Afwezig

De heer Abdallah Kanfaoui.

Commission des finances et des affaires générales, chargée du budget, des relations extérieures, de la coopération au développement, de la fonction publique et de la recherche scientifique

17 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Véronique Jamoulle, MM. Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué.

MM. Olivier de Clippele, Armand De Decker.

MM. Emmanuel De Bock, Fabian Maingain.

MM. Benoit Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.

Mme Zoé Genot.

M. Stefan Cornelis.

M. Jef Van Damme.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

M. Boris Dillies.

M. Marc Loewenstein.

M. Paul Delva.

Autres membres

Mmes Liesbet Dhaene, Annemie Maes, Joëlle Maison, Cieltje Vanachter, M. Johan Van den Driessche.

Absent

M. Abdallah Kanfaoui.

**Commissie voor de territoriale ontwikkeling,
belast met de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw, het stedelijk beleid, het
grondbeleid, de haven van Brussel, de
monumenten en landschappen, de
studentenaangelegenheden, de biculturele
aangelegenheden van gewestelijk belang, het
toerisme en de bevordering van het imago
van Brussel**

17 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid, Bea Diallo.
De heren Willem Draps, Zahoor Ellahi Manzoor, Gaëtan Van Goidsenhoven.
De heer Fabian Maingain, mevr. Caroline Persoons.
Mevr. Julie de Groote, de heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Evelyne Huytebroeck.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Brigitte Grouwels.
De heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervangers

De heren Hasan Koyuncu (ter vervanging van mevr. Catherine Moureaux), Emin Özkara (ter vervanging partim van de heer Bea Diallo).
De heren Alain Maron, Arnaud Pinxteren (ter vervanging partim van mevr. Evelyne Huytebroeck).
Mevr. Carla Dejonghe (ter vervanging partim van mevr. Els Ampe).

Andere leden

Mevr. Martine Payfa (ter vervanging partim van de heer Fabian Maingain), mevr. Cieltje Van Achter.

Verontschuldigd

Mevr. Catherine Moureaux.

**Commission du développement territorial,
chargée de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme, de la politique de la ville, de la
politique foncière, du port de Bruxelles, des
monuments et sites, des affaires étudiantes,
des matières biculturelles d'intérêt régional,
du tourisme et de la promotion de l'image
de Bruxelles**

17 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid, Bea Diallo.
MM. Willem Draps, Zahoor Ellahi Manzoor, Gaëtan Van Goidsenhoven.
M. Fabian Maingain, Mme Caroline Persoons.

Mme Julie de Groote, M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Evelyne Huytebroeck.

Mme Els Ampe.

Mme Brigitte Grouwels.

M. Arnaud Verstraete.

Membres suppléants

MM. Hasan Koyuncu (en remplacement de Mme Catherine Moureaux), Emin Özkara (en remplacement partim de M. Bea Diallo).
MM. Alain Maron, Arnaud Pinxteren (en remplacement partim de Mme Evelyne Huytebroeck).
Mme Carla Dejonghe (en remplacement partim de Mme Els Ampe).

Autres membres

Mme Martine Payfa (en remplacement partim de M. Fabian Maingain), Mme Cieltje Van Achter.

Excusée

Mme Catherine Moureaux.

**Commissie voor het leefmilieu en
de energie, belast met het natuurbehoud,
het waterbeleid en de openbare
netheid**

18 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Ahmed El Ktibi, Emin Özkara, mevr. Simone Susskind, de heer Julien Uyttendaele.
De heer Jacques Brotchi.
De heer Eric Bott, mevr. Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.
De heer Pierre Kompany, mevr. Mahinur Ozdemir.
De heer Arnaud Pinxteren.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Sevket Temiz.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Evelyne Huytebroeck.
Mevr. Khadija Zamouri.

Ander lid

Mevr. Liesbet Dhaene.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Corinne De Permentier,
mevr. Viviane Teitelbaum.

**Commission de l'environnement et de
l'énergie, chargée de la conservation de la
nature, de la politique de l'eau, de la
propreté publique**

18 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Ahmed El Ktibi, Emin Özkara, Mme Simone Susskind, M. Julien Uyttendaele.
M. Jacques Brotchi.
M. Eric Bott, Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.
M. Pierre Kompany, Mme Mahinur Ozdemir.

M. Arnaud Pinxteren.
M. Jef Van Damme.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Sevket Temiz.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mme Evelyne Huytebroeck.
Mme Khadija Zamouri.

Autre membre

Mme Liesbet Dhaene.

Excusées

Mmes Els Ampe, Corinne De Permentier,
Viviane Teitelbaum.

**Commissie voor de binnenlandse zaken,
belast met de plaatselijke besturen, het
gewestelijk veiligheids- en preventiebeleid
en de brandbestrijding en dringende
medische hulp**

18 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Marc-Jean Ghysseels, Amet Gjanaj,
Jamal Ikazban.

Mevr. Dominique Dufourny.

De heer Serge de Patoul, mevr. Martine Payfa.

Mevr. Julie de Groote, de heer Ahmed El
Khannouss.

Mevr. Barbara Trachte.

de heer René Coppens.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

Mevr. Véronique Jamoulle (ter vervanging van
de heer Philippe Close).

De heer Stefan Cornelis.

De heer Bruno De Lille (ter vervanging van
mevr. Annemie Maes).

Andere leden

De heren Emmanuel De Bock, Pierre
Kompany, Johan Van den Driessche.

Verontschuldigd

De heren Philippe Close, Alain Destexhe, mevr.
Annemie Maes.

Afwezig

De heer Alain Courtois.

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux,
de la politique régionale de sécurité
et de prévention et de la lutte contre
l'incendie et l'aide médicale urgente**

18 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Marc-Jean Ghysseels, Amet Gjanaj, Jamal
Ikazban.

Mme Dominique Dufourny.

M. Serge de Patoul, Mme Martine Payfa.

Mme Julie de Groote, M. Ahmed El
Khannouss.

Mme Barbara Trachte.

M. René Coppens.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

Mme Véronique Jamoulle (en remplacement
de M. Philippe Close).

M. Stefan Cornelis.

M. Bruno De Lille (en remplacement de Mme
Annemie Maes).

Autres membres

MM. Emmanuel De Bock, Pierre Kompany,
Johan Van den Driessche.

Excusés

MM. Philippe Close, Alain Destexhe, Mme
Annemie Maes.

Absent

M. Alain Courtois.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
de openbare werken en de mobiliteit**

19 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ridouane Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Simone Susskind, de heer Sevket Temiz.

De heren Boris Dilliès, Willem Draps, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

De heer Marc Loewenstein, mevr. Joëlle Maison.

De heren Hervé Doyen, Pierre Kompany.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Paul Delva.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heer Jamal Ikazban.

De heer Fabian Maingain.

Mevr. Annemie Maes

Andere leden

De heer Youssef Handichi, mevr. Cieltje Van Achter.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et de la mobilité**

19 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

M. Ridouane Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Simone Susskind, M. Sevket Temiz.

MM. Boris Dilliès, Willem Draps, Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

M. Marc Loewenstein, Mme Joëlle Maison.

MM. Hervé Doyen, Pierre Kompany.

Mme Céline Delforge.

Mme Carla Dejonghe.

M. Paul Delva.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

M. Jamal Ikazban.

M. Fabian Maingain.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

M. Youssef Handichi, Mme Cieltje Van Achter.

Commissie voor de economische zaken en de tewerkstelling belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en de beroepsopleiding

20 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Gjanaj Amet, Emin Özkara, Julien Uyttendaele.

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Marion Lemesre.

De heren Eric Bott, Bernard Clerfayt.

De heer Hamza Fassi-Fihri, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Isabelle Durant.

De heer Stefan Cornelis.

Mevr. Elke Roex.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heer Michel Colson.

Mevr. Zoé Genot (ter vervanging partim van mevr. Isabelle Durant).

De heer Paul Delva.

Andere leden

De heer Bertin Mampaka Mankamba (ter vervanging partim van de heer M. Hamza Fassi-Fihri), mevr. Cieltje Van Achter, de heren Johan Van den Driessche, Michaël Verbauwheide.

Afwezig

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Commission des affaires économiques et de l'emploi, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la formation professionnelle

20 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

Mme Isabelle Emmery, MM. Amet Gjanaj, Emin Özkara, Julien Uyttendaele.

Mmes Françoise Bertieaux, Marion Lemesre.

MM. Eric Bott, Bernard Clerfayt.

M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Isabelle Durant.

M. Stefan Cornelis.

Mme Elke Roex.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

M. Michel Colson.

Mme Zoé Genot (remplacement partim de Mme Isabelle Durant).

M. Paul Delva.

Autres membres

M. Bertin Mampaka Mankamba (remplacement partim de M. Hamza Fassi-Fihri), Mme Cieltje Van Achter, MM. Johan Van den Driessche, Michaël Verbauwheide.

Absente

Mme Jacqueline Rousseaux.

Commissie voor de huisvesting

20 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Caroline Désir, de heren Hasan Koyuncu, Mohamed Ouriaghli.

De heren Olivier de Clippele, Vinent De Wolf, Abdallah Kanfaoui.

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibe.

De heren Hervé Doyen, Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Alain Maron.

Mevr. Khadija Zamouri.

M. Fouad Ahidar.

De heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervanger

De heer Emmanuel De Bock.

Andere leden

Mevr. Françoise Bertieaux, (ter vervanging partim van de heer Olivier de Clippele), mevr. Mathilde El Bakri, de heer Fabian Maingain (ter vervanging partim van de heer Michel Colson), mevr. Cieltje Van Achter.

Commission du logement

20 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

Mmes Michèle Carthé, Caroline Désir, MM. Hasan Koyuncu, Mohamed Ouriaghli.

MM. Olivier de Clippele, Vinent De Wolf, Abdallah Kanfaoui.

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.

MM. Hervé Doyen, Bertin Mampaka Mankamba.

M. Alain Maron.

Mevr. Khadija Zamouri.

M. Fouad Ahidar.

M. Arnaud Verstraete.

Membre suppléant

M. Emmanuel De Bock.

Autres membres

Mme Françoise Bertieaux, (en remplacement partim de M. Olivier de Clippele), Mme Mathilde El Bakri, M. Fabian Maingain (en remplacement partim de M. Michel Colson), Mme Cieltje Van Achter.

Commissie voor de financiën en de algemene zaken, belast met de begroting, de externe betrekkingen, de ontwikkelingssamenwerking, het openbaar ambt en het wetenschappelijk onderzoek

24 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Véronique Jamoule, de heer Charles Picqué.

De heren Olivier de Clippele, Armand De Decker.

De heren Emmanuel De Bock, Fabian Maingain.

De heren Benoit Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Zoé Genot.

De heer Stefan Cornelis.

De heer Jef Van Damme.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heren Marc-Jean Ghysels (ter vervanging van de heer Philippe Close), Hasan Koyuncu, Julien Uyttendaele (ter vervanging van de heer Mohamed Ouriaghli).

De heer Marc Loewenstein.

De heer Alain Maron.

De heer Arnaud Verstraete (ter vervanging partim van de heer Bruno De Lille).

Andere leden

Mevr. Carla Dejonghe, mevr. Brigitte Grouwels, de heren Jamal Ikazban, Johan Van den Driessche.

Verontschuldigd

De heren Philippe Close, Mohamed Ouriaghli.

Afwezig

De heer Abdallah Kanfaoui.

Commission des finances et des affaires générales, chargée du budget, des relations extérieures, de la coopération au développement, de la fonction publique et de la recherche scientifique

24 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

Mme Véronique Jamoule, M. Charles Picqué.

MM. Olivier de Clippele, Armand De Decker.

MM. Emmanuel De Bock, Fabian Maingain.

MM. Benoit Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.

Mme Zoé Genot.

M. Stefan Cornelis.

M. Jef Van Damme.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

MM. Marc-Jean Ghysels (en remplacement de M. Philippe Close), Hasan Koyuncu, Julien Uyttendaele (en remplacement de M. Mohamed Ouriaghli).

M. Marc Loewenstein.

M. Alain Maron.

M. Arnaud Verstraete (en remplacement partim de M. Bruno De Lille).

Autres membres

Mmes Carla Dejonghe, Brigitte Grouwels,

MM. Jamal Ikazban, Johan Van den Driessche.

Excusés

MM. Philippe Close, Mohamed Ouriaghli.

Absent

M. Abdallah Kanfaoui.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
de openbare werken en de mobiliteit**

24 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ridouane Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Simone Susskind, de heer Sevket Temiz.

De heren Boris Dilliès, Willem Draps, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

De heer Marc Loewenstein, mevr. Joëlle Maison.

De heren Hervé Doyen, Pierre Kompany.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Paul Delva.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heer Jamal Ikazban (ter vervanging partim van mevr. Simone Susskind).

Ander lid

Mevr. Cieltje Van Achter.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et de la mobilité**

24 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

M. Ridouane Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Simone Susskind, M. Sevket Temiz.

MM. Boris Dilliès, Willem Draps, Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

M. Marc Loewenstein, Mme Joëlle Maison.

MM. Hervé Doyen, Pierre Kompany.

Mme Céline Delforge.

Mme Carla Dejonghe.

M. Paul Delva.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

M. Jamal Ikazban (en remplacement partim de Mme Simone Susskind).

Autre membre

Mme Cieltje Van Achter.

**Commissie voor het leefmilieu en
de energie, belast met het natuurbehoud,
het waterbeleid en de openbare
netheid**

25 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Ahmed El Ktibi, Emin Özkara, mevr. Simone Susskind, de heer Julien Uyttendaele.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Eric Bott, mevr. Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.
De heer Pierre Kompany, mevr. Mahinur Ozdemir.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Els Ampe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel (ter vervanging van de heer Jacques Brotchi).
Mevr. Evelyne Huytebroeck.

Ander lid

De heer Emmanuel De Bock.

Verontschuldigd

De heer Jacques Brotchi, mevr. Corinne De Permentier.

**Commission de l'environnement et de
l'énergie, chargée de la conservation de la
nature, de la politique de l'eau, de la
propreté publique**

25 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Ahmed El Ktibi, Emin Özkara, Mme Simone Susskind, M. Julien Uyttendaele.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Eric Bott, Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.
M. Pierre Kompany, Mme Mahinur Ozdemir.
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Els Ampe.
M. Jef Van Damme.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (en remplacement de M. Jacques Brotchi).
Mme Evelyne Huytebroeck.

Autre membre

M. Emmanuel De Bock.

Excusés

M. Jacques Brotchi, Mme Corinne De Permentier.

Commissie voor de economische zaken en de tewerkstelling belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en de beroepsopleiding

26 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Amet Gjanaj, Emin Özkara, Julien Uyttendaele.

Mevr. Marion Lemesre, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Eric Bott, Bernard Clerfayt.

De heer Hamza Fassi-Fihri, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Isabelle Durant.

De heer Stefan Cornelis.

Mevr. Elke Roex.

De heer Bruno De Lille.

Andere leden

Mevr. Caroline Persoons (ter vervanging partim van de heer Bernard Clerfayt), de heer Johan Van den Driessche.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux.

Commission des affaires économiques et de l'emploi, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la formation professionnelle

26 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

Mme Isabelle Emmery, MM. Amet Gjanaj, Emin Özkara, Julien Uyttendaele.

Mmes Marion Lemesre, Jacqueline Rousseaux.

MM. Eric Bott, Bernard Clerfayt.

M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Isabelle Durant.

M. Stefan Cornelis.

Mme Elke Roex.

M. Bruno De Lille.

Autres membres

Mme Caroline Persoons (en remplacement partim de M. Bernard Clerfayt), M. Johan Van den Driessche.

Absente

Mme Françoise Bertieaux.

**Commissie voor de territoriale ontwikkeling,
belast met de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw, het stedelijk beleid, het
grondbeleid, de haven van Brussel, de
monumenten en landschappen, de
studentenaangelegenheden, de biculturele
aangelegenheden van gewestelijk belang, het
toerisme en de bevordering van het imago
van Brussel**

26 november 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid, Bea Diallo.
De heren Willem Draps, Zahoor Ellahi Manzoor, Gaëtan Van Goidsenhoven.
De heer Fabian Maingain, mevr. Caroline Persoons.
Mevr. Julie de Groote, de heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Brigitte Grouwels.
De heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervangers

De heren Alain Maron (ter vervanging partim van mevr. Evelyne Huytebroeck), Arnaud Pinxteren.

Andere leden

De heer Christos Doulkeridis (ter vervanging partim van mevr. Evelyne Huytebroeck), mevr. Cielte Van Achter.

Verontschuldigd

Mevr. Evelyne Huytebroeck, mevr. Catherine Moureaux.

**Commission du développement territorial,
chargée de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme, de la politique de la ville, de la
politique foncière, du port de Bruxelles, des
monuments et sites, des affaires étudiantes,
des matières biculturelles d'intérêt régional,
du tourisme et de la promotion de l'image
de Bruxelles**

26 novembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid, Bea Diallo.
MM. Willem Draps, Zahoor Ellahi Manzoor, Gaëtan Van Goidsenhoven.
M. Fabian Maingain, Mme Caroline Persoons.

Mme Julie de Groote, M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Els Ampe.

Mme Brigitte Grouwels.

M. Arnaud Verstraete.

Membres suppléants

MM. Alain Maron (en remplacement partim de Mme Evelyne Huytebroeck), Arnaud Pinxteren.

Autres membres

M. Christos Doulkeridis (en remplacement partim de Mme Evelyne Huytebroeck), Mme Cielte Van Achter.

Excusées

Mmes Evelyne Huytebroeck, Catherine Moureaux.

Commissie voor de financiën en de algemene zaken, belast met de begroting, de externe betrekkingen, de ontwikkelingssamenwerking, het openbaar ambt en het wetenschappelijk onderzoek

1 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Véronique Jamoulle, de heren Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué.

De heren Olivier de Clippele, Armand De Decker.

De heren Benoit Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Zoé Genot.

De heer Stefan Cornelis.

De heer Jef Van Damme.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heer Julien Uyttendaele.

De heer Marc Loewenstein.

Andere leden

Mevr. Carla Dejonghe, mevr. Caroline Désir, de heer Jamal Ikazban, mevr. Joëlle Maison (ter vervanging van de heer Fabian Maingain), mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Cieltje Van Achter, de heer Johan Van den Driessche.

Verontschuldigd

De heren Emmanuel De Bock, Abdallah Kanfaoui, Fabian Maingain.

Commission des finances et des affaires générales, chargée du budget, des relations extérieures, de la coopération au développement, de la fonction publique et de la recherche scientifique

1^{er} décembre 2014

Présents

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Véronique Jamoulle, MM. Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué.

MM. Olivier de Clippele, Armand De Decker.

MM. Benoit Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.

Mme Zoé Genot.

M. Stefan Cornelis.

M. Jef Van Damme.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

M. Julien Uyttendaele.

M. Marc Loewenstein.

Autres membres

Mmes Carla Dejonghe, Caroline Désir, M. Jamal Ikazban, Mmes Joëlle Maison (en remplacement de M. Fabian Maingain), Mahinur Ozdemir, Cieltje Van Achter, M. Johan Van den Driessche.

Excusés

MM. Emmanuel De Bock, Abdallah Kanfaoui, Fabian Maingain.

Commissie voor de financiën en de algemene zaken, belast met de begroting, de externe betrekkingen, de ontwikkelingssamenwerking, het openbaar ambt en het wetenschappelijk onderzoek

1 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Véronique Jamoulle, de heren Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué.

De heren Olivier de Clippele, Armand De Decker.

De heer Fabian Maingain.

De heren Benoit Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Zoé Genot.

De heer Stefan Cornelis.

De heer Jef Van Damme.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heer Marc Loewenstein (ter vervanging van de heer Emmanuel De Bock).

Mevr. Julie de Groote (ter vervanging partim van de heer Hamza Fassi-Fihri).

Verontschuldigd

De heren Emmanuel De Bock, Abdallah Kanfaoui.

Commission des finances et des affaires générales, chargée du budget, des relations extérieures, de la coopération au développement, de la fonction publique et de la recherche scientifique

1^{er} décembre 2014

Présents

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Véronique Jamoulle, MM. Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué.

MM. Olivier de Clippele, Armand De Decker.

M. Fabian Maingain.

MM. Benoit Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.

Mme Zoé Genot.

M. Stefan Cornelis.

M. Jef Van Damme.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

M. Marc Loewenstein (en remplacement de M. Emmanuel De Bock).

Mme Julie de Groote (en remplacement partim de M. Hamza Fassi-Fihri).

Excusés

MM. Emmanuel De Bock, Abdallah Kanfaoui.

Commissie voor de infrastructuur, belast met de openbare werken en de mobiliteit

1 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ridouane Chahid, mevr. Simone Susskind, de heer Sevket Temiz.

De heer Boris Dilliès.

De heer Marc Loewenstein, mevr. Joëlle Maison.

De heren Hervé Doyen, Pierre Kompany.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Paul Delva.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heer Jamal Ikazban.

De heer Fabian Maingain.

De heer Arnaud Pinxteren.

Andere leden

De heren Vincent De Wolf, Youssef Handichi.

Verontschuldigd

De heer Ahmed El Khannouss.

Afwezig

Mevr. Nadia El Yousfi, de heer Willem Draps, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et de la mobilité1^{er} décembre 2014*Présents*

Membres effectifs

M. Ridouane Chahid, Mme Simone Susskind,

M. Sevket Temiz.

M. Boris Dilliès.

M. Marc Loewenstein, Mme Joëlle Maison.

MM. Hervé Doyen, Pierre Kompany.

Mme Céline Delforge.

Mme Carla Dejonghe.

M. Paul Delva.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

M. Jamal Ikazban.

M. Fabian Maingain.

M. Arnaud Pinxteren.

Autres membres

MM. Vincent De Wolf, Youssef Handichi.

Excusé

M. Ahmed El Khannouss.

Absents

Mme Nadia El Yousfi, M. Willem Draps, Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

**Commissie voor het leefmilieu en
de energie, belast met het natuurbehoud,
het waterbeleid en de openbare
netheid**

2 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Ahmed El Ktibi Emin Özkara, mevr. Simone Susskind, de heer Julien Uyttendaele.
De heer Jacques Brotchi, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.
De heer Pierre Kompany, mevr. Mahinur Ozdemir.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Marc Loewenstein.
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

De heren Serge de Patoul, Fabian Maingain.

Verontschuldigd

De heer Eric Bott, mevr. Corinne De Permentier.

Afwezig

De heer Jef Van Damme.

**Commission de l'environnement et de
l'énergie, chargée de la conservation de la
nature, de la politique de l'eau, de la
propreté publique**

2 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Ahmed El Ktibi, Emin Özkara, Mme Simone Susskind, M. Julien Uyttendaele.
M. Jacques Brotchi, Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.
M. Pierre Kompany, Mme Mahinur Ozdemir.

M. Arnaud Pinxteren.
Mme Els Ampe.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants :

M. Marc Loewenstein.
M. Fouad Ahidar.

Autres membres :

MM. Serge de Patoul, Fabian Maingain.

Excusés

M. Eric Bott, Mme Corinne De Permentier.

Absent

M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de binnenlandse zaken,
belast met de plaatselijke besturen, het
gewestelijk veiligheids- en preventiebeleid
en de brandbestrijding en dringende
medische hulp**

2 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj.
De heer Alain Courtois, Mevr. Dominique Dufourny.
De heer Serge de Patoul, Mevr. Martine Payfa.
Mevr. Julie de Groote, de heer Ahmed El Khannouss.
De heer Fouad Ahidar.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heer Paul Delva, mevr. Claire Geraets, De heren Dominiek Lootens-Stael, Alain Maron, Johan Van den Driessche.

Verontschuldigd

De heren Alain Destexhe, Vincent De Wolf, mevr. Barbara Trachte.

Afwezig

De heren Jamal Ikazban, René Coppens.

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux,
de la politique régionale de sécurité
et de prévention et de la lutte contre
l'incendie et l'aide médicale urgente**

2 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj.
M. Alain Courtois, Mme Dominique Dufourny.
M. Serge de Patoul, Mme Martine Payfa.
Mme Julie de Groote, M. Ahmed El Khannouss.
M. Fouad Ahidar.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

M. Paul Delva, Mme Claire Geraets, MM. Dominiek Lootens-Stael, Alain Maron, Johan Van den Driessche.

Excusés

MM. Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Mme Barbara Trachte.

Absents

MM. Jamal Ikazban, René Coppens.

**Commissie voor de territoriale ontwikkeling,
belast met de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw, het stedelijk beleid, het
grondbeleid, de haven van Brussel, de
monumenten en landschappen, de
studentenaangelegenheden, de biculturele
aangelegenheden van gewestelijk belang, het
toerisme en de bevordering van het imago
van Brussel**

3 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Ridouane Chahid, Bea Diallo.
De heren Willem Draps, Zahoor Ellahi
Manzoor, Gaëtan Van Goidsenhoven.
De heer Fabian Maingain.
Mevr. Julie de Groote, de heer André du Bus de
Warnaffe.
Mevr. Evelyne Huytebroeck.

Plaatsvervanger

De heer Fouad Ahidar.

Andere leden :

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Annemie Maes,
mevr. Barbara Trachte.

Verontschuldigd

De heren Mohamed Azzouzi, Olivier de
Clippele, mevr. Caroline Persoons, de heer
Arnaud Verstraete.

Afwezig

Mevr. Catherine Moureaux, mevr. Els Ampe,
mevr. Brigitte Grouwels.

**Commission du développement territorial,
chargée de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme, de la politique de la ville, de la
politique foncière, du port de Bruxelles, des
monuments et sites, des affaires étudiantes,
des matières biculturelles d'intérêt régional,
du tourisme et de la promotion de l'image
de Bruxelles**

3 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Ridouane Chahid, Bea Diallo.
MM. Willem Draps, Zahoor Ellahi Manzoor,
Gaëtan Van Goidsenhoven.
M. Fabian Maingain.
Mme Julie de Groote, M. André du Bus de
Warnaffe.
Mme Evelyne Huytebroeck.

Membre suppléant

M. Fouad Ahidar.

Autres membres :

Mmes Isabelle Emmery, Annemie Maes,
Barbara Trachte.

Excusés

MM. Mohamed Azzouzi, Olivier de Clippele,
Mme Caroline Persoons, M. Arnaud
Verstraete.

Absentes

Mmes Catherine Moureaux, Els Ampe,
Brigitte Grouwels.

Commissie voor de financiën en de algemene zaken, belast met de begroting, de externe betrekkingen, de ontwikkelingssamenwerking, het openbaar ambt en het wetenschappelijk onderzoek

4 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Charles Picqué.
De heren Olivier de Clippele, Armand De Decker, Abdallah Kanfaoui.
De heren Emmanuel De Bock, Fabian Maingain.
De heren Benoit Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.
De heer Stefan Cornelis.
De heer Jef Van Damme.
De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervanger

De heer Hasan Koyuncu (ter vervanging van de heer Mohamed Ouriaghli).

Andere leden

Mevr. Isabelle Durant (ter vervanging van mevr. Zoé Genot), mevr. Mathilde El Bakri, mevr. Brigitte Grouwels, de heer Johan Van den Driessche.

Verontschuldigd

Mevr. Zoé Genot, Mohamed Ouriaghli.

Commission des finances et des affaires générales, chargée du budget, des relations extérieures, de la coopération au développement, de la fonction publique et de la recherche scientifique

4 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Véronique Jamoulle, M. Charles Picqué.
MM. Olivier de Clippele, Armand De Decker, Abdallah Kanfaoui.
MM. Emmanuel De Bock, Fabian Maingain.

MM. Benoit Cerexhe, Hamza Fassi-Fihri.
M. Stefan Cornelis.
M. Jef Van Damme.
M. Bruno De Lille.

Membre suppléant

M. Hasan Koyuncu (en remplacement de M. Mohamed Ouriaghli).

Autres membres

Mmes Isabelle Durant (en remplacement de Mme Zoé Genot), Mathilde El Bakri, Brigitte Grouwels, M. Johan Van den Driessche.

Excusés

Mme Zoé Genot, M. Mohamed Ouriaghli.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
de openbare werken en de mobiliteit**

8 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ridouane Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Simone Susskind, de heer Sevket Temiz.

De heer Willem Draps, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

De heer Marc Loewenstein, mevr. Joëlle Maison.

De heren Hervé Doyen, Pierre Kompany.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Paul Delva.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

Mevr. Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.

Mevr. Julie de Groote.

De heer Arnaud Pinxteren.

Ander lid

De heer Serge de Patoul.

Verontschuldigd

De heer Boris Dilliès.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et de la mobilité**

8 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

M. Ridouane Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Simone Susskind, M. Sevket Temiz.

M. Willem Draps, Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

M. Marc Loewenstein, Mme Joëlle Maison.

MM. Hervé Doyen, Pierre Kompany.

Mme Céline Delforge.

Mme Carla Dejonghe.

M. Paul Delva.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.

Mme Julie de Groote.

M. Arnaud Pinxteren.

Autre membre

M. Serge de Patoul.

Excusé

M. Boris Dilliès.

**Commissie voor de binnenlandse zaken,
belast met de plaatselijke besturen, het
gewestelijk veiligheids- en preventiebeleid
en de brandbestrijding en dringende
medische hulp**

9 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Marc-Jean Ghysnels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban.
De heer Alain Courtois, mevr. Dominique Dufourny.
De heer Serge de Patoul, mevr. Martine Payfa.
Mevr. Julie de Groote, de heer Ahmed El Khannouss.
Mevr. Barbara Trachte.
De heer René Coppens.
De heer Fouad Ahidar.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Abdallah Kanfaoui, Dominiek Lootens-Stael, Johan Van den Driessche.

Verontschuldigd

De heer Alain Destexhe.

Afwezig

De heer Philippe Close.

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux,
de la politique régionale de sécurité
et de prévention et de la lutte contre
l'incendie et l'aide médicale urgente**

9 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Marc-Jean Ghysnels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban.
M. Alain Courtois, Mme Dominique Dufourny.
M. Serge de Patoul, Mme Martine Payfa.
Mme Julie de Groote, M. Ahmed El Khannouss.
Mme Barbara Trachte.
M. René Coppens.
M. Fouad Ahidar.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Abdallah Kanfaoui, Dominiek Lootens-Stael, Johan Van den Driessche.

Excusé

M. Alain Destexhe.

Absent

M. Philippe Close.

**Commissie voor de territoriale ontwikkeling,
belast met de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw, het stedelijk beleid, het
grondbeleid, de haven van Brussel, de
monumenten en landschappen, de
studentenaangelegenheden, de biculturele
aangelegenheden van gewestelijk belang, het
toerisme en de bevordering van het imago
van Brussel**

10 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid.
De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.
De heer Fabian Maingain, mevr. Caroline Persoons.
Mevr. Julie de Groote, de heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Evelyne Huytebroeck.
Mevr. Brigitte Grouwels.
De heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervangers

De heer Bernard Clerfayt.
De heer Hamza Fassi-Fihri.

Ander lid

De heer Olivier de Clippele.

Verontschuldigd

De heer Hervé Doyen.

Afwezig

De heer Bea Diallo, mevr. Catherine Moureaux,
de heren Willem Draps, Zahoor Ellahi
Manzoor, mevr. Els Ampe.

**Commission du développement territorial,
chargée de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme, de la politique de la ville, de la
politique foncière, du port de Bruxelles, des
monuments et sites, des affaires étudiantes,
des matières biculturelles d'intérêt régional,
du tourisme et de la promotion de l'image
de Bruxelles**

10 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid.
M. Gaëtan Van Goidsenhoven.
M. Fabian Maingain, Mme Caroline Persoons.

Mme Julie de Groote, M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Evelyne Huytebroeck.
Mme Brigitte Grouwels.
M. Arnaud Verstraete.

Membres suppléants

M. Bernard Clerfayt.
M. Hamza Fassi-Fihri.

Autre membre

M. Olivier de Clippele.

Excusé

M. Hervé Doyen.

Absents

M. Bea Diallo, Mme Catherine Moureaux,
MM. Willem Draps, Zahoor Ellahi Manzoor,
Mme Els Ampe.

Commissie voor de financiën en de algemene zaken, belast met de begroting, de externe betrekkingen, de ontwikkelingssamenwerking, het openbaar ambt en het wetenschappelijk onderzoek

11 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Véronique Jamoulle.
De heren Armand De Decker, Abdallah Kanfaoui.
De heren Emmanuel De Bock, Fabian Maingain.
De heer Hamza Fassi-Fihri.
Mevr. Zoé Genot.
De heer Stefan Cornelis.
De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

Mevr. Nadia El Yousfi, de heer Julien Uyttendaele (ter vervanging van de heer Charles Picqué).
De heer Marc Loewenstein.

Andere leden

De heren Fouad Ahidar (ter vervanging van de heer Jef Van Damme), Jacques Brotchi, Bruno De Lille, Vincent De Wolf (ter vervanging van de heer Olivier de Clippele), mevr. Isabelle Durant (ter vervanging partim van mevr. Zoé Genot), mevr. Mathilde El Bakri, de heer Ahmed El Khannouss (ter vervanging van de heer Benoît Cerexhe), mevr. Claire Geraets, de heer Amet Gjanaj, mevr. Brigitte Grouwels, de heren Youssef Handichi, Jamal Ikazban, mevr. Joëlle Maison, mevr. Simone Susskind (ter vervanging van de heer Mohamed Ouriaghli), mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Michaël Verbauwheide.

Verontschuldigd

De heren Benoît Cerexhe, Olivier de Clippele, Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué, Jef Van Damme.

Commission des finances et des affaires générales, chargée du budget, des relations extérieures, de la coopération au développement, de la fonction publique et de la recherche scientifique

11 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Véronique Jamoulle.

MM. Armand De Decker, Abdallah Kanfaoui.

MM. Emmanuel De Bock, Fabian Maingain.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Zoé Genot.

M. Stefan Cornelis.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

Mme Nadia El Yousfi, M. Julien Uyttendaele (en remplacement de M. Charles Picqué).

M. Marc Loewenstein.

Autres membres

MM. Fouad Ahidar (en remplacement de M. Jef Van Damme), Jacques Brotchi, Bruno De Lille, Vincent De Wolf (en remplacement de M. Olivier de Clippele), Mmes Isabelle Durant (en remplacement partim de Mme Zoé Genot), Mathilde El Bakri, M. Ahmed El Khannouss (en remplacement de M. Benoît Cerexhe), Mme Claire Geraets, M. Amet Gjanaj, Mme Brigitte Grouwels, MM. Youssef Handichi, Jamal Ikazban, Mmes Joëlle Maison, Simone Susskind (en remplacement de M. Mohamed Ouriaghli), Viviane Teitelbaum, M. Michaël Verbauwheide.

Excusés

MM. Benoît Cerexhe, Olivier de Clippele, Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué, Jef Van Damme.

**Commissie voor het leefmilieu en
de energie, belast met het natuurbehoud,
het waterbeleid en de openbare
netheid**

16 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Ahmed El Ktibi Emin Özkara, mevr. Simone Susskind, de heer Julien Uyttendaele.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Eric Bott, mevr. Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.
De heer Pierre Kompany, mevr. Mahinur Ozdemir.
De heer Arnaud Pinxteren.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Evelyne Huytebroeck.
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

De heren Ahmed El Khannouss, Fabian Maingain.

Verontschuldigd

De heren Jacques Brotchi, Michel Colson,
mevr. Corinne De Permentier.

Afwezig

Mevr. Els Ampe.

**Commission de l'environnement et de
l'énergie, chargée de la conservation de la
nature, de la politique de l'eau, de la
propreté publique**

16 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Ahmed El Ktibi, Emin Özkara, Mme Simone Susskind, M. Julien Uyttendaele.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Eric Bott, Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.
M. Pierre Kompany, Mme Mahinur Ozdemir.

M. Arnaud Pinxteren.
M. Jef Van Damme.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Evelyne Huytebroeck.
M. Fouad Ahidar.

Autres membres

MM. Ahmed El Khannouss, Fabian Maingain.

Excusés

MM. Jacques Brotchi, Michel Colson, Mme Corinne De Permentier.

Absente

Mme Els Ampe.

**Commissie voor de binnenlandse zaken,
belast met de plaatselijke besturen, het
gewestelijk veiligheids- en preventiebeleid
en de brandbestrijding en dringende
medische hulp**

16 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Amet Gjanaj, Jamal Ikazban.
De heren Alain Courtois, Alain Destexhe, mevr.
Dominique Dufourny.
De heer Serge de Patoul, mevr. Martine Payfa.
Mevr. Julie de Groote, de heer Ahmed El
Khannouss.
De heer René Coppens.
De heer Fouad Ahidar.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Michèle Carthé (ter vervanging van de
heer Marc-Jean Ghysels).

Andere leden

De heren Paul Delva, Alain Maron (ter
vervanging van mevr. Barbara Trachte), Johan
Van den Driessche.

Verontschuldigd

De heren Vincent de Wolf, Marc-Jean Ghysels,
mevr. Barbara Trachte.

Afwezig

De heer Philippe Close.

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux,
de la politique régionale de sécurité
et de prévention et de la lutte contre
l'incendie et l'aide médicale urgente**

16 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Amet Gjanaj, Jamal Ikazban.
MM. Alain Courtois, Alain Destexhe, Mme
Dominique Dufourny.
M. Serge de Patoul, Mme Martine Payfa.
Mme Julie de Groote, M. Ahmed El
Khannouss.
M. René Coppens.
M. Fouad Ahidar.
Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Michèle Carthé (en remplacement de M.
Marc-Jean Ghysels).

Autres membres

MM. Paul Delva, Alain Maron (en
remplacement de Mme Barbara Trachte),
Johan Van den Driessche.

Excusés

MM. Vincent de Wolf, Marc-Jean Ghysels,
Mme Barbara Trachte.

Absent

M. Philippe Close.

**Commissie voor de territoriale ontwikkeling,
belast met de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw, het stedelijk beleid, het
grondbeleid, de haven van Brussel, de
monumenten en landschappen, de
studentenaangelegenheden, de biculturele
aangelegenheden van gewestelijk belang, het
toerisme en de bevordering van het imago
van Brussel**

17 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid.
De heren Willem Draps, Gaëtan Van
Goidsenhoven.
De heer Fabian Maingain.
Mevr. Julie de Groote, de heer André du Bus de
Warnaffe.
Mevr. Evelyne Huytebroeck.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Brigitte Grouwels.
De heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervangers

De heren Marc-Jean Ghysels (ter vervanging
van de heer Bea Diallo), Hasan Koyuncu (ter
vervanging van mevr. Catherine Moureaux).

Andere leden

De heer René Coppens, mevr. Barbara d'Ursel-
de Lobkowicz (ter vervanging van mevr.
Caroline Persoons).

Verontschuldigd

De heren Bea Diallo, Hervé Doyen, mevr.
Catherine Moureaux, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heer Zahoor Ellahi Manzoor.

**Commission du développement territorial,
chargée de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme, de la politique de la ville, de la
politique foncière, du port de Bruxelles, des
monuments et sites, des affaires étudiantes,
des matières biculturelles d'intérêt régional,
du tourisme et de la promotion de l'image
de Bruxelles**

17 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid.
MM. Willem Draps, Gaëtan Van
Goidsenhoven.
M. Fabian Maingain.
Mme Julie de Groote, M. André du Bus de
Warnaffe.
Mme Evelyne Huytebroeck.
Mme Els Ampe.
Mme Brigitte Grouwels.
M. Arnaud Verstraete.

Membres suppléants

MM. Marc-Jean Ghysels (en remplacement de
M. Bea Diallo), Hasan Koyuncu (en
remplacement de Mme Catherine Moureaux).

Autres membres

M. René Coppens, Mme Barbara d'Ursel-de
Lobkowicz (en remplacement de Mme
Caroline Persoons).

Excusés

MM. Béa Diallo, Hervé Doyen, Mmes
Cathérine Moureaux, Caroline Persoons.

Absent

M. Zahoor Ellahi Manzoor.

Commissie voor de economische zaken en de tewerkstelling belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en de beroepsopleiding

18 december 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Amet Gjanaj, Emin Özkara, Julien Uyttendaele.

Mevr. Marion Lemesre.

De heer Bernard Clerfayt.

De heer Hamza Fassi-Fihri, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Isabelle Durant.

De heer Stefan Cornelis.

Mevr. Elke Roex.

Plaatsvervanger

De heer Paul Delva.

Andere leden

De heer Olivier de Clippele, mevr. Julie de Groote, de heer Johan Van den Driessche.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Eric Bott, Bruno De Lille.

Afwezig

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Commission des affaires économiques et de l'emploi, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la formation professionnelle

18 décembre 2014

Présents

Membres effectifs

Mme Isabelle Emmery, MM. Amet Gjanaj, Emin Özkara, Julien Uyttendaele.

Mme Marion Lemesre.

M. Bernard Clerfayt.

M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Isabelle Durant.

M. Stefan Cornelis.

Mme Elke Roex.

Membre suppléant

M. Paul Delva.

Autres membres

M. Olivier de Clippele, Mme Julie de Groote, M. Johan Van den Driessche.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, MM. Eric Bott, Bruno De Lille.

Absente

Mme Jacqueline Rousseaux.